

79646

Al Excmo. Sor.D. Anselmo González del Valle.

LA DOLORÉS

DRAMMA LIRICO
in tre atti

parole e musica

di

Tomás Bretón.

Prima rappresentazione: 16 Marzo 1895, Teatro de la Zarzuela Madrid.

(Versione italiana di E. GOLISCIANI)

Opera Completa per Canto e Pianoforte

Fijo Ptas 20.

CASA-ROMERO
Madrid = 10 Capellanes 10.

Stamperia musicale di C.G.Roder, Lipsia.



J. Breton

Vda. de Azuaga, Fda.

Fototipo de Hauser y Wiedt, Madrid.

"LA DOLORES"

di

T. BRETON.



Personaggi.

Artisti.

Madrid e Barcelona.

Dolores	(Soprano)	Sig ^{ne} CORONA	Sig ^a MONTILLA.
Gaspara	(Mezzo - Soprano)	Sig ^{ne} CASTELLANOI.	
Lazaro	(Primo Tenore)	Sig ^{ri} SIMONETTI.	
Celemino	(Tenore leggiero)	"	ALANTARA.
Melchiorre	(Primo Baritono)	"	MESTRES.
Patrizio	(Baritono coinno)	"	VISCONTI.
Rojas	(Basso cantante)	"	SIGLER.
Mulattiere	(Tenore)	"	VERA.

Coro generale, coro di ragazzi, comitiva di suonatori di chitarre e mandolini, giovanotti e giovanette, venditori e venditrice, operai, beghini, soldati, mulattieri, filatrice e gente del popolo.

La scena in Calataynd (Aragona) fra il 1830 e 1840.

NB. Tuest 'Opera non ha *allestimento scenico* speciale, bastando per la sua buona direzione, le indicazioni dettagliate dello spartito.

Tuesto libro è tratto dal Dramma dello stesso titolo di D. José Jeliñ y Codina.

INDICE.

ATTO PRIMO.

Preludio	Pag: 1.
Scena prima. Patrizio, Celemino e Cori; poi Gaspara e Rojas (Aria comica).....	..
.. seconda. Rojas, Patrizio e Celemino; poi Dolores (Terzetto).....	..
.. terza. I suddetti, Lazaro; poi Melchiorre	51.
.. quarta. Dolores e Melchiorre (Duetto) .....	..
.. quinta. Patrizia, Coro della Rondalla, poi Uomini e Donne, Dolores, Gaspara, Celemino, Melchiorre e Rojas (Pasa-calle. Jota) .....	..

ATTO SECONDO.

Scena prima. Gaspara e Lazaro	Pag: 106.
.. seconda. Lazaro (Madrigal) .....	..
.. terza. Patrizio (Scherzetto) .....	..
.. quarta. Rojas, Patrizio, Celemino e Coro (Polo) .....	..
.. quinta. Melchiorre, Patrizio e Rojas .....	..
.. sesta. I suddetti, Dolores .....	..
.. settima. Dolores e Melchiorre .....	..
.. ottava. Dolores, Patrizio e Rojas .....	..
.. nona. Dolores e Lazaro (Duetto.) Poi Celemino .....	..
.. decima. I suddetti, Patrizio, Rojas e Coro .....	..
.. undecima. I suddetti meno Rojas, Cori, poi Melchiorre .....	..

ATTO TERZO.

Scena prima. Dolores, Gaspara, Lazaro, Celemino e Cori (Rosario)	Pag: 188.
.. seconda. Lazaro e Celemino (Duetto)	201.
.. terza. I suddetti, Patrizio, Rojas e Gaspara	207.
.. quarta. Dolores e Gaspara, poi Lazaro	213.
.. quinta. Dolores (Romanza)	222.
.. sesta. Dolores e Lazaro (Duetto)	226.
.. (Rondella - Celemino)	236.
.. settima. Dolores e Melchiorre	248.
.. ottava. I suddetti, Lazaro	254.
.. nona. Dolores, Lazaro, Gaspara, Celemino, Patrizio, Rojas e Cori ...	260.

“LA DOLORES”

Dramma lirico in tre atti ⁽¹⁾

Parole e musica
di

T. BRETÓN.

Versione italiana di E. Golisciani.

Preludio.

Tempo di Jota. $\text{♩} = 63.$

PIANO.

Molto lento. $\text{♩} = 56.$

1º Tempo.

(1) Ridotto dal Dramma d' eguale titolo di D. José Feliù y Codina.

T. Bretón

Moderato ed energico.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a whole rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bass clef staff starts with a whole note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The dynamic marking *ff* is present in the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a series of eighth and sixteenth notes, with the dynamic marking *p* at the beginning and *cresc.* at the end. The bass clef staff has a series of eighth and sixteenth notes. The marking *m. sin.* appears above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues with eighth and sixteenth notes, marked *m. sin.* and *dim.* at the end. The bass clef staff has a series of eighth and sixteenth notes.

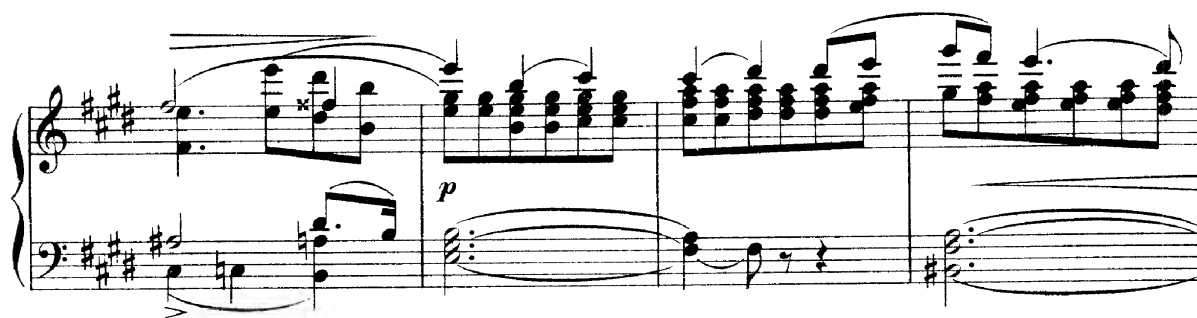
Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a series of eighth and sixteenth notes, marked *p* at the beginning. The bass clef staff has a series of eighth and sixteenth notes.

Cantabile. ♩ = 54.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a series of eighth and sixteenth notes, marked *p* at the beginning. The bass clef staff has a series of eighth and sixteenth notes.



First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords and single notes, with a melodic line in the bass clef staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The system includes dynamic markings *m. sin.* and *m. d.*, and a triplet of eighth notes in the bass staff.



Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with chords. The bass clef staff features a piano (*p*) dynamic marking and sustained chords.



Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with chords. The bass clef staff includes a piano (*p*) dynamic marking and sustained chords.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with chords. The bass clef staff features sustained chords and a melodic line.



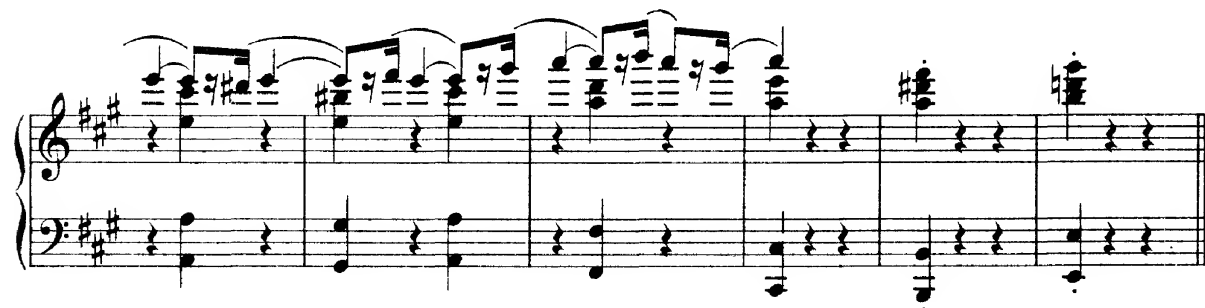
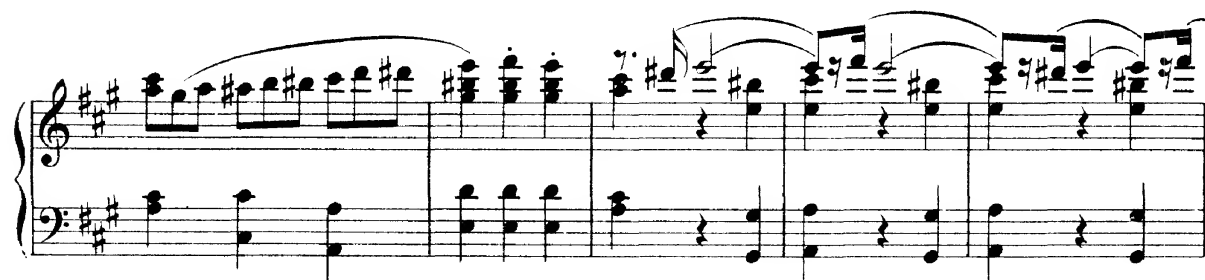
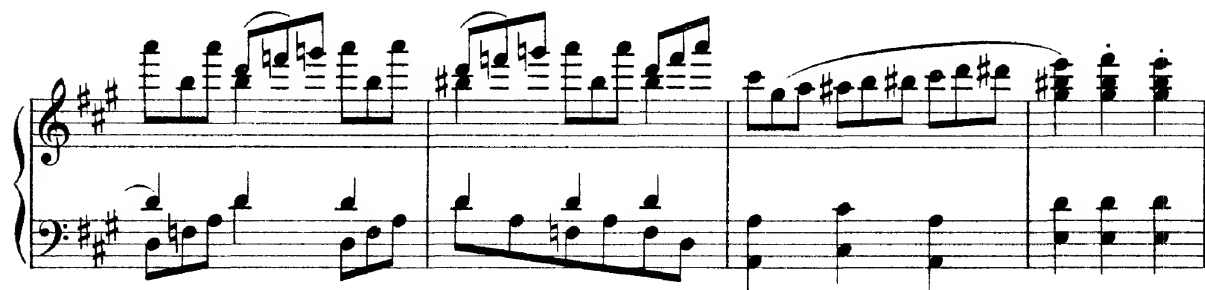
Fifth system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with chords. The bass clef staff includes a piano (*p*) dynamic marking, a *dim.* (diminuendo) marking, and a *pp* (pianissimo) marking. The system concludes with a *p* (piano) dynamic marking.

Tempo di Jota.

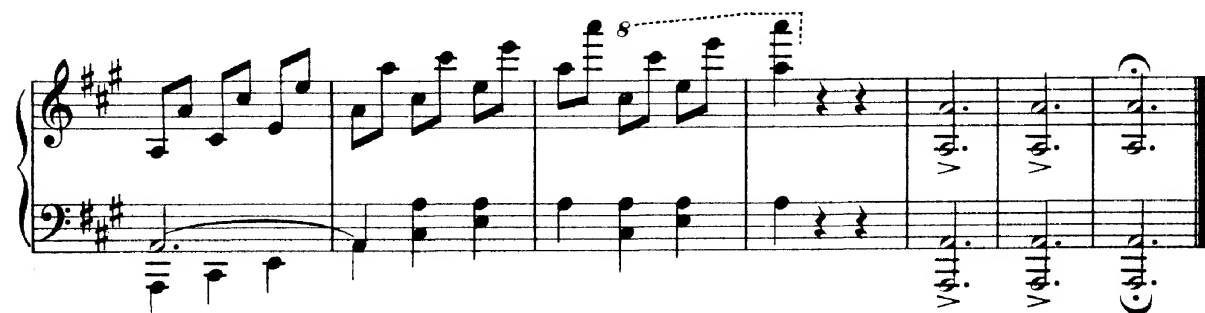
This page of musical notation consists of six systems of grand staves (treble and bass clef). The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 4/4. The notation includes various musical elements:

- System 1:** Begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment of chords and eighth notes.
- System 2:** Continues the melodic and harmonic development. The right hand has a series of slurs and accents, and the left hand maintains a steady accompaniment.
- System 3:** The right hand continues with slurs and accents. The left hand has some rests, particularly in the final two measures of the system.
- System 4:** Features a forte (*ff*) dynamic. The right hand has a complex melodic line with slurs and accents, including a triplet of eighth notes. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes.
- System 5:** The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes.
- System 6:** The final system. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes. The piece concludes with a fermata on the final chord.

Other markings include *m.sin.* (moderato sinuato) in the final system, and various articulation marks like slurs, accents, and slurs.



incalzando il movimento



ATTO PRIMO.

Interno d'un portico della piazza del mercato in Calatayud. — A dritta in prima quinta, porta e sull'alto di essa dei sandali (1) sospesi; in terza quinta — più dentro della scena — gran pilastro corrispondente ad altro di dritta col quale forma arco; in quarta quinta, altro arco più piccolo che dà accesso alla piazza. — A sinistra in prima quinta, porta d'albergo; poco distante una tavola, intorno della quale, alcuni sgabelli ordinarii. Sulla tavola, boccale e bicchieri; dalla porta sporge una stanga con un drappo bianco all'estremità. Nel gran pilastro di sinistra, un affisso dove si legge: "Albergo di Gaspara." Al fondo, la piazza, della quale si vede tutto l'opposto fianco con balconi e finestre che al finale dell'atto s'illuminano parzialmente.

Dritta e sinistra son prese dalla platea.

(1) Alpagatas spag., calzature fatte con canapa e giunco.

Scena Prima.

Veggonsi Patrizio e Celemino assisi presso alla tavola (il primo di spalla all'albergo). — Nel mezzo, dalla terza quinta in poi, posti a ritaglio per vendita di cocomeri, poponi, uve e pesche, cotogne etc, accanto ai quali, venditori e venditrice. — A dritta in prima quinta, quattro o sei operai, seduti, lavorando in sandali; altri operai al limitare della porta. In seconda quinta a sinistra, sei donne che filano canapa in rozze conocchie. — Alzatasi la tela, entrano dalla dritta fra la terza e quarta quinta delle begghine che poi escono per la sinistra, di dove s'ode internamente suonare una campana. — Più tardi, Gaspara, dall'albergo, e un Mulattiere che traversa la scena dalla sinistra alla dritta su d'un somaro. Infine Rojas, soldati, ragazzi, vicini e vicine. Dalle ultime quinte attraversano la scena in diverse direzioni, persone d'ogni classe.

Patrizio, Celemino e Cori; poi Gaspara e Rojas.

Ben Moderato. $\text{♩} = 58.$

campana

PIANO.

Lavoranti in Sandali.

CORO.

Tra-ba-ja tra-ba- - ja que es fies-ta ma-ña - - na
 Su su ciáf-fret-tia - - mo che è gior-no di spas - - so

Tra-ba-ja tra-ba- - ja que es fies-ta ma-
 Su su ciáf-fret-tia - - mo che è gior-no di

Tend-re-mos hoy mù-sí-ca vi-noy ja - ra - - na
 Quì mu-si-ca a-vre-mo del vi-no del chias - - so

ñà - - na
 spas so

Ten-dre-mos hoy mù - si - ca vi - noy ja -
 Quì mu - si - ca a - rre - mo del vi - no del

Venditrici.

Cuan po - co he ven - di - do — y el sol ya - sea -
 Che ren - di - ta scar - sa — e il so - le già

ra - na.
 chias - so.

le - - - - - ja Los tiem-pos son ma - los —
 muo - - - - - re Son pes - simi i tem - pi —

p

Venditori. El sol ya sea - le - - - ja
 E il so - le già muo - - - re

p

El sol ya sea - le - - - ja
 E il so - le già muo - - - re

cresc.

Filatrici.

mf

Me rin-de ya el hu-so y la rue-ca mal-
 Il fu-so e la roc-ca m'accor-cian la

que Dios nos pro - te - - - ja
 cias-si - stail Si - gno - - - re

que Dios nos pro - te - - - ja
 cias-si - stail Si - gno - - - re

que Dios nos pro - te - - - ja
 cias-si - stail Si - gno - - - re

di - ta!
 vi - ta!
 Beghine.

Al re - zo la san - ta cam-pa - na in
 La san - ta cam-pa - na al tem-pio m'in

vi - - - - - ta
 vi - - - - - ta

El cie - lo sea-pia - de con mis o-ra-
 Il cie - lo ha bi - so-gno di mol-te o-ra-

cio - - nes Que el dia - blo no duer - me que el dia - blo no
 zio - - ni Mol - ti - pli - ca Sa - ta - na le sue ten - ta -

cresc.

duer - me y hay mil ten - ta - cio - - - - - nes.
 zio - ni le sue ten - ta - zio - - - - - ni.

Lavoranti in Sandali.

p Traba - ja tra - ba - ja
p Su su ci affret - tia - mo

Tra - ba - ja tra -
 Su su ci affret -

Venditori.

Pa - cien - cia!
 Pa - zien - za!

Pa -
 Pa -

dim.

Mar - - che - mos mar - -
Cu - - ria - mo cu - -

que es fies-ta ma-ña - na Y luegohabrà mù-si-ca vi-noy ja -
che è gior-no di spas - so Qui mu-si-ca a-rre-mo del ri-no del

ba - ja que es fies-ta ma - ña - ua
tia - mo che è gior-no di spas - so

cien - - cia!
zien - - za!

che - mos mar - - che-mos A nues-tra no - ve - na.
ria - mo cu - - ria - mo La no - stra no - ve - na.

Filatrici.

Venditrici.

Hi - le-mos hi -
Fi - lia - mo fi -

Pa - cien - - - cia!
Pa - zien - - - za!

ra-na
chiasso

Y luegohabrà mù-si-ca vi-noy ja - rana.
Qui mu-si-ca a-rre-mo del ri-no del chiasso.

le-mos hi-le-mos hi - le-mos
 lia-mo fi-lia-mo fi - lia-mo (Gridando verso la gente che attraversa la piazza.)

Venditrici.

Ved se-ño-ri - - - as
 Si-gno-ri reg- - - ga-no

crese.

Ved que melo - - - nes Ve-nid ve-nid pro-bad
 Che frutta fre - - - sche Chi vuol saggiar? Chi vuol

Venditori.

Ve - Chi
 Ve - Chi

crese.

crese.

(gritando)

pro-bad pro-bad U - vas!
 chi vuol sag-giar? U - va!

nid U - vas! san -
 vuol U - va! co -

nid san -
 vuol co -

san-di - as. Me-lo-co - to - nes! Ve - nid
co - co-me-ri Po-po-ni pe-sche! Chi vuol

di - as Me-lo-co - to - nes! Ve - nid,
co - me-ri Po-po-ni pe-sche! Chi vuol

di - as Me-lo-co - to - nes! Ve - nid, com -
co - me-ri Po-po-ni pe-sche! Chi vuol com -

3 *f* *m. sin.*

com - prad ve - nid com -
com - prar Chi vuol com -

com - prad ve - nid com - prad
com - prar chi vuol com - prar

prad ve - nid com - prad ve - nid com - prad
prar chi vuol com - prar chi vuol com - prar

Lavoranti. Tra-ba-ja tra-ba - ja
Su su ciaf-fret-tia - mo

f Tra-ba - ja tra -
Qui mu - si - ca a -

f

Pa - cien - cia pa -
Pa - zien - za pa -

prad ve - nid com - prad
prar chi ruol com - prar?

ve - nid com - prad com - prad!
chi ruol chi ruol com - prar?

ve - nid com - prad com - prad!
chi ruol chi ruol com - prar?

que es fies-ta ma - ña - na.
che è gior-no dis - pas - so

ba - ja que es fies-ta ma - ña - na.
vre - mo del ri - no del chias - so.

dim.

cien - cia é hi - le - mos hi - le - mos!
zien - za fi - lia - mo fi - lia - mo!

dim.

Moderato. ♩ = 96.
Celemino.

Patrizio.

Yo tam bien pe-ro es muy
L'a-mo anch'io ma trop - po ha or -

Moderato. ♩ = 96.

La quie - ro
Yo l'a - mo

fie-ra No le ha-ra ca-so
 go-glio Non da-ra rel-ta

Si eh! Ya ve-ràs ya ve-
 Si eh! Or re-drai or re-

(esaminando il boccale)
 Es in-ù- -til Nohay màs
 Va-na im-pre - sa Non ce n'è! Io

ràs (indicando il suo Llena el va-so (ad alta voce) A ver. vi-no!
 drai bicchiere, vuoto, Colmo il co-glio... Qui, del vi-no!
 sulla tavola)

(accingendosi ad incamminarsi)
 Yovoy... La vie-ja lo trae-
 ra-do... (trattenendolo) La recchia il porte-

Es-pe - ra! Do-lo-res! pronto vi-no
 A-spet - ta! Do-lo-res! presto vi-no!

cresc.

Gaspara.
 (dall' albergo, con altro boccale) Dios u-no y tri - no! Què voces, a-qui es-
 Di-o u-no e tri - no! Che grida so - no

rà
 rà!

ten. f

tà.
quà!

Patrizio.

Bien! De lo a-ñe - jo Pre-pare un buen pe - lle-jo
Ben! neap-pa-rec-chia Un o - tre pien-mia recchia!

f *p* *poco f*

(tra sè, verso Patrizio)

Què hay? Ya! (Un nue vo pez que pi - ca!) Por Do-
Che abbiám? Or or? (Humorosa l'a-mo an-chei!) Per Do-
Celemino.

Co-mo es ver-be-na...
Ap-pe-na im-bruna...

Mù-si-ca
Si canta

dim.

(con affettazione)

lo - res? Muyenho-ra-buena!
lo - res? Buona for-tu-na!

Patrizio.

Qui-zá! A us-ted no le và mal con e-sa
Chi sa! A roi non la ra ma-le conco -

p

(andandosene)

Pues si no fue-ra asi...
Pur; se non fos-se ciò...

La e-cha-ba hoy mismo Pues!
Vò-lea scac-ciarla Che!

chi - ca. Deen-vidia?
 ste - i. N'hain-ridia?

Celemino. Primo tempo.

mas ven-ce el e - go - is - - - - mo. (Colmano i bicchieri e bevono. Un Mulat-
*ma l'io più for-te par- - - - la. tiere comincia di dentro la strofa che se-
 gue, e cantandola traversa la scena da si-
 nistra a dritta montato su d'un somaro.)*

p

Mulattiere.

So - lo á dos te - clas res - pon - den. *3*
Sol due cor-dehansuonnel co - re.

So - lo á dos te - clas res - pon - den. En mi pue - blo las mu-
Sol due cor-dehansuonnel co - re D'o-gui no - stra gio-ra-

cha - chas _____ Al que - rer _____ sue - na la u - na _____ La o - tra
 nel - ta _____ Per l'a - mo - - re vi - bra l'u - na _____ L'al - tra

sue - na á la _____ ven - - gan - za _____ La o - tra sue - - na á la ven -
 poi per la _____ ren - - del - ta _____ L'al - tra poi per la ren -

gan - za _____ So - lo á dos te - clas res - - pon - den.
 del - ta _____ Sol due corde han suon nel co - re _____
 Celemino. _____
 Oyéusted?
 U - diste?
sempre p

Celemino. _____
 Pa - re - ce de Do - lo - res E - sa copla un re - tra - - to.
 Patrizio. Tal stro - fa di Do - lo - res Di - reb - bes i un ri - trat - - to.

Sì.
 S.

Celemino.

Patrizio. *Con Con*

Pues có - mo si hace un rato con - ta - bas sus ri - go - res!
 E che? Se in - bu - lo hai tratto po - can - zi il suo ri - go - re!

cresc. - - e -

to - dos me - nos u - no Mel - chor Si tal!
 tut - ti ec - cet - to un sol Mel - chior Si si!

Quien? El bar-be-ro! Melchor!
 Chi? Il barbie-re? Melchior!

anima *f*

Si tal!
 Si si!

Ye - lla...?
 E lei?

Pa - re - - ce Que le a - ma ó le a - bo - rre - ce.
 O a - - mar - lo sem - bra el - la od e - se - crar - lo! (con sospetto pauroso)

Yes hom-bre de va-
 E un uom da fur ti-

No le hayi-gual! Mas
Non ha l'u - gual. Ma un' al-tra in-bre-re ei

lor...!
mor?

(Qué sien - to!)
(Cheaf-fa - re!) *p*

él con o - tra ca - sa
spo - sa

(respirando con gran soddisfazione) *Al-lor;* *p* *puoi* A - ca - ba-ras con tu cuen - -
lu tua sto - ria ter - mi - na - -

Filatrici. *pp*

Pa-cien - cia pa - cien-cia hi - le-mos hi - le - mos!
Pa - zien - za pa - zien-za fi - lia-mo fi - lia - mo!

to.
re.

(Riccolma i bicchieri, dei quali porge uno a Celemino.)

p *6* *6* *cresc.*

(sorpreso)

Be - bamos!
Be - ciamo!

Eh! qué pasa!
Eh... curiosa!

Por Do-lo-res!
Per Do-lo-res!

(S'ode un forte rullo di tamburo di dentro.)

ff

(Quanti sono nella piazza si alzano, e vanno a guardare verso la dritta donde si è udito il rullo. I lavoratori di sandali e le filatrici smettono e si avvicinano. A suo tempo, entrano dei ragazzi, mediocrementemente vestiti, precedendo i soldati e marcando il passo esageratamente. Poi, quattro soldati di cui uno con un gran tamburo, ed in ultimo il sergente Rojas con somma enfasi. Patrizio e Celemino si alzano come gli altri e dividono la curiosità generale.)

(a Patrizio)

Celemino.

Ragazzi.

Venditrice.

Lavoranti.

Venditori.

Animato. $\text{♩} = 116.$

Ragazzi.

Filatrici.

Patrizio.

Plan Plan

Sol - dados!
Sol - da-ti!

A qué vendrán
Per - ché verrán?

Sol - dados!
Sol - da-ti!

A qué ven - drán.
Per - ché rer - ran?

A qué ven - drán.
Per - ché rer - ran?

Soldados!
Sol-da-ti!

pp *cresc.* *poco* *a* *poco*

plan-ra-ta-plan plan plan plan-ra-taplan plan plan plan plan
plan-ra-ta-plan plan plan plan-ra-taplan plan plan plan plan

La rue-ca de - ja - remos!
Far sosta al - fin po - tremo!

Quien ar - ma tal es -
E don - de tan - to

cresc.

Celemino.

Es tro-pa li-be - ral!
E truppa li-be - ral!

plan ra-ta-plan plan plan plan ra-taplan plan plan plan plan plan plan
plan ra-ta-plan plan plan plan ra-taplan plan plan plan plan plan plan

tre-pi-to?
stre-pi-to?

Ragazzi.

(Entrano i soldati: il tamburo rulla sempre finché il sergente non gli ordina di sostare con

plan plan plan Que vi - - va nues-tro e-jér-ci-to! Que vi-va el ge-ne-ral!
plan plan plan Er-vi - - ra il no-stro e-ser-ci-to! Er - vi-va il ge-ne-ral!

ridicolo e prolungato gesto.)

Que vi - - va nuestro e - jér - ci-to! Que
Er - vi - - ra il no-stro e - ser - ci-to! Er -

f *cresc.*

viva el ge - ne - ral!
vi-ra il ge - ne - ral!(Si volge poi agli astanti e dice
con gran prosopopea:)

Al - to tam-bor! Sa -
Al - to tam - buro! Buon -

ff

Ampuloso. ♩ = 60.

lud — sa-lud Al no - ble pue - - - blo de Ca-la-ta-
di — buondi Al bra - ro po - - - pot che di-mo-ra

f

Ragazzi.

Sa - lud! Sa - lud!
Buon-di! Buon-di!

ten.
yud!
qui!

Sa - lud! (tra loro) (Qué a - cen-to! Ja ja!
Buon-di! (Che a - spet-to! Ah ah!

CORO.
Sa - lud! (Qué fa-cha! Qué acti-
Buon-di! (Che tuo-no! lè-di

Sa - lud! (Qué fa-cha!
Buon-di! (Che po - sa!

6 6

(imitandolo)

Salud! Buondi! Salud! Buondi!

Sa-lud! Buon-di! Sa-lud! Buon-di!

Qué actitud Fe-di li! Qué Chia quiere el sargen-to!) noi l'ha di-ret-to!) Salud! Buondi! Sa-lud! Buondi!

tud! li! Ja ja!) Ah ah!) Salud! Buondi! Sa-lud! Buondi!

Ja ah ja! ah! Qué ac-ci - tud!) Fe-di li!) Salud! Buondi! Sa-lud! Buondi!

Al no-ble pue - - - - blo de Ca-la-ta-yud! Al bra-ro po - - - - pol che di-mo-ra qui!

Sa-lud! Buondi! Sa-lud! Buon-di! Salud! Buondi!

Sa-lud! Buon-di! Sa-lud! Buondi!

Sa-lud! Buon-di! Sa-lud! Buondi!

un poco pesante ma in tempo *p*
Yo
In

Moderato. ♩ = 78.

soy un sol-da - do va-lien - te y au-daz — si al-gu - no me o-
me so - no pa - ri l'au-da - cia e il va-lor — se al-cu - no m'ol-

fen - de le ma - to y en paz — Ga - né cien ba - ta - llas es-
trag - gia l'ammaz - zo e men ro. — *In cen - to bat - ta - glie ho*

panto in - fun dí y de acciones tan - tas
sparso il ter - ror e ad on - ta di tut - to in-

salvo siempre fui La gue - rra es mian-he - lo mia-fan ei - lu-
co - lu-me - sto. *La guer-ra è il mio so-gno la mia co-lu-*

f poco più

sión Yo ma-to sin due-lo yo ma-to sin tré-guayo ma-to sin due-lo sin tré - gua y per
tà ne-ci-do nè pro-ro nè pro-ro stan - chezza ne-ci-do nè pro-ro stan chezza o pie-

dón Al mismo Ca - bre - - ra yo le hi-ce co -
tà Lis-tes-so Ca - bre - - ra fe-cio rin-cu -

rrer Un - di-a que el ton-to un di-a que el ton-to me qui-so co -
lar al - lor che l'in - sa-no al - lor che l'in - sa-no mi volle affron-
animando

Ragazzi.
Al mismo Ca - bre-ra èl hi-zo co - rrer un di-a que el ton-to le qui-so co - ger
Lis-tes-so Ca - brera ei fe rin-cu - lar al - lor che l'in - sano mi volle affrontare

ger! Soy o - tro Cid Nohay más que ver soy o - tro
lar! Un muoro Cid re-de te in me un muoro

CORO. *p* Ja ja ja ja Que es o - tro Cid ja ja Hay que cre - er.
Ah ah ah ah Un nuo-ro Cid ah ah è des-so af - fè.

Ja ja ja ja Que es o - tro Cid Hay que cre - er Hay que cre - er.
Ah ah ah ah Un nuo-ro Cid è des-so af - fè è des-so af - fè.

Ja ja ja ja Que es o - tro Cid Hay que cre - er Hay que cre - er.
Ah ah ah ah Un nuo-ro Cid è des-so af - fè è des-so af - fè. *cre-sc.*

cre - - scen - - do

Es o-tro Cid Nohay mäs que ver!
Un nuoro Cid è des soaf-fè.

Cid Nohay mäs que ver — Si Al mismo Ca-brera yo le hice yo
Cid ce - de - te in me. — Si Eis-tesso Ca-brera fèc' i - o fè-

Que es o - tro Cid Hay que ere - er Ja ja ja ja ja
Un nuo - ro Cid è des - so af - fè Ah ah ah ah ah

Que es o - tro Cid Hay que ere - er Ja ja ja ja ja
Un nuo - ro Cid è des - so af - fè Ah ah ah ah ah

Que es o - tro Cid Hay que ere - er Ja ja ja ja ja
Un nuo - ro Cid è des - so af - fè Ah ah ah ah ah

f

le hice correr Un di-a que el tonto me qui-so co-ger. — Ah. —
c'io rin-cu-lar al - lor che l'in-sauo mi volle affrontar: — Ah. —

ja!
 ah!

ja!
 ah!

ja!
 ah!

dim.

f. ritorna

al

Primo tempo.

Yo soy a - sí muy li - be - ral Tier - no al a - mor
 Ed ho gran cuor cuor li - be - ral dol - ce in a - mor

p

p

Ragazzi.

pp

dolce El es a - sí, muy li - be - ral Tier no a la -
 Ed ha gran cuor cuor li - be - ral dol - ce in a -

noble y le - al!
 nobil le - al!

p

Qué fan - fa - rron, Qué o - ri - gi - nal Nun -
 Oh che spac - con Che o - ri - gi - nal Non

p

Qué fan - fa - rron, Qué o - ri - gi - nal Nun - ca yo
 Oh che spac - con Che o - ri - gi - nal Non ri - di

p

mor. noble y le - al.
mor *no-bil le - al.*

Yo soy un sol - da-do va-lien te y au -
lu me so-no pa-ri l'audacia e il ra-

ca yo ví 0 - - - tro que tal!
ri - di mai fi - - - gu-ra tal!

Nun - ca yo ví 0 - - - tro que tal!
Non ri-di ma - i fi - - gu-ra tal!

ví 0 - - - tro que tal!
ma - i fi - gu - - - ra tal!

p

cresc.

daz si al-gu-no me o-fen-de le ma-to y en paz Yo soy a -
lor se al-cu-ne miol-traggia l'ammazzo e men ro Ed ho gran

Qué fan-fa - rron qué ori - gi - nal.
Che ori - gi - nal oh che spav - con.

Qué fan-fa - rron qué ori - gi - nal.
Che ori - gi - nal oh che spav - con.

Qué fan-fa - rron qué ori - gi - nal.
Che ori - gi - nal oh che spav - con.

cresc.

f

El es a - sí muy li - be - ral.
 El ha gran cuor cuor li - be - ral. *p*

sí muy li - be - ral Tier-no tier-no al a - mor no - ble no - ble y le - al Tier-no tier-no al a -
 cuor cuor li - be - ral dol - ce dol - ce in a - mor no - bil no - bil le - al dol - ce dol - ce in a -

Nun - ca yo ví o - tro que tal
 Non ri - di mai fi - gu - ra tal *p*

Nun - ca yo ví o - tro que tal Qué fan - fa -
 Non ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac -

Nun - ca yo ví o - tro que tal Qué
 Non ri - di mai fi - gu - ra tal Oh

Qué o - ri - gi - nal Nun - ca nun - ca yo ví o - tro o - tro que tal nun - ca nun - ca yo
 Che o - ri - gi - nal mai non ri - di non ri - di mai fi - gu - ra tal mai non ri - di non

mor no - ble no - ble y le - al Yo soy a - sí muy li - be - ral al
 mor no - bil no - bil le - al Ed ho gran cuor cuor li - be - ral ah

Qué o - ri - gi - nal Nun - ca nun - ca yo ví o - tro o - tro que tal nun - ca nun - ca yo
 Che o - ri - gi - nal mai non ri - di non ri - di mai fi - gu - ra tal mai non ri - di non

rron Qué o - ri - gi - nal nun - ca yo ví o - tro o - tro que tal nun - ca nun - ca yo
 con Che o - ri - gi - nal non ri - di mai ri - di fi - gu - ra tal mai non ri - di non

fan - fa - rron Yo nun - ca nun - ca ví o - tro o - tro que tal nun - ca nun - ca yo
 che spac - con non ri - di mai non ri - di mai fi - gu - ra tal mai non ri - di non

cresc.

vi o - tro o - tro que tal qué fan-fa - rrón qué o - ri - gi - nal Nun-ca yo
 ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac - con che o - ri - gi - nal Non ri - di

Yosoy yo soy a - sí muy li - be - ral Tierno a la -
 ho grancuor ho grancuor cuor li - be - ral dulce in a -

vi o - tro o - tro que tal qué fan-fa - rrón qué o - ri - gi - nal Nun-ca yo
 ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac - con che o - ri - gi - nal Non ri - di

vi o - tro o - tro que tal qué fan-fa - rrón qué o - ri - gi - nal Nun-ca yo
 ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac - con che o - ri - gi - nal Non ri - di

vi o - tro o - tro que tal qué fan-fa - rrón qué o - ri - gi - nal Nun-ca yo
 ri - di mai fi - gu - ra tal Oh che spac - con che o - ri - gi - nal Non ri - di

vi o - - tro que tal.
 mai fi - - gu - ra tal.

mor no - ble y le - al.
 mor no - bil - le - al.

vi o - - tro que tal.
 mai fi - - gu - ra tal.

vi o - - tro que tal.
 mai fi - - gu - ra tal.

vi o - - tro que tal.
 mai fi - - gu - ra tal.

poco ten.

Recit. Patrizio (sarcastico a Rojas.) Marziale.

Segun e-sas bra - va - tas Us - ted la guerra al norteirà à man-
 Se-con-do i can - ti suo - i del Nord la guer - ra lei ra a co-man-

dar. Rojas.

No tal vengo à com - prar A es - te pue-blo al - par - ga - tas.
 Oh no rengo a com - prar de san - da - li tra ro - i. Ias

CORO. Ja ja! Què
 Ah ah! Che

Ja ja!
 Ah ah!

Ja ja!
 Ah ah!

Patrizio. (a Clemino)

Rojas. Va-ya un en - te! (dando delle cedole ai Soldati)
 Gliè un cre - ti - no!

Has To-mad vues-tràs bo-
 gra - cia! Qué gra-cia! Le ce-do-le pren-
 gra - zia! Che gra-zia!

Es ton-to!
 che scioc-co!

Es ton-to!
 che sciocco!

le - tas Yo me que - do.
de - te io ri - man - go.

p (ai vicini e vicine)
Soldati. Gui - ad - nos bue - na gen - te.
Mo - stra - te - ci il cam - mi - no.

Gui - ad - nos bue - na gen - te.
Mo - stra - te - ci il cam - mi - no.

Ve - nid Ve -
An - diam An -

Ve - nid
An - diam

Ve -
An -

(familiarizzando con esse.)

Hermosas! Gui - ad Gui - ad Gui - ad.
Vezzo - se! Andiam Andiam Andiam

Hermosas! Gui - ad Gui - ad Gui - ad.
Vezzo - se! Andiam Andiam Andiam

nid Eh! eh! eh! Las manos quietas. Ve - nid! Venid! Ve -
dian Eh là eh! le mani che - te Andiam! Andiam An -

Ve - nid! Ve -
Andiam! An -

nid Ve - nid! Ve -
dian Andiam! An -

dim.

f

(S'incamminano e poi ritornano verso Rojas per udirlo.)

Rojas.

Sa - lud sa - lud.
Buon - di buondi.Sa-lud salut.
Buondi buondi.nid!
diam!Sa - lud sa - lud
Buon - di buon - dinid!
diam!Sa - lud sa - lud
Buon - di buon - dinid!
diam!Sa - lud sa - lud
Buon - di buon - di

dim. -

cresc.

Allegro. $\text{♩} = 138.$ al no-ble pue - - - blo de Calata - yud ja ja ja ja ja!
al bra-ro po - - - pol che dimora qui ah ah ah ah ah!al no-ble pue - - - blo de Ca-la-ta - yud ja ja ja ja ja!
al bra-ro po - - - pol che di-mora qui ah ah ah ah ah!al no-ble pue - - - blo de Ca-la-ta - yud ja ja ja ja ja!
al bra-ro po - - - pol che di-mora qui ah ah ah ah ah!al no-ble pue - - - blo de Ca-la-ta - yud ja ja ja ja ja!
al bra-ro po - - - pol che di-mora qui ah ah ah ah ah!

ff

ff

(Tutti vanno via rapidamente burlandosene. I Venditori raccolte le loro mercanzie s'allontanano; lo stesso fanno le Filatrici e i Lavoranti di sandali. Scende poco a poco la sera.)

Scena Seconda.

35

Moderato. Rojas, Patrizio e Celemino, poi Dolores.

Patrizio (a Rojas)

Por quèa sus in - fe - rio - res Mi ge-ne - ral no
Per chè dica in fu - vo - re mio ge-ne - ra - - le

PIANO. *mf*

sigue usted la pista?
per-de i suoi di vista?

Rojas.

Por que pienso a qui ha - cer u - - - na con - quista.
Per che qui pen - so fu - re u - - - na con - quista.

p *cresc.*

Celemino. (ridendo)

O - tro mas! (alquanto turbato)
Nien - te men!?

Patrizio.

Y se llama?
E si chia-ma?

Rojas.

La Do - lo - - res Her -
La Do - lo - - res leg -

f *ten.*

Patrizio. (con uguale prosopopea.)

E - sa pla - za la
Quel - la piazza io l'as -

mo - sa como un sol se - gun me han di - cho.
gin - dra quanto il sol a quel che a - scol - to.

p

ten-go yo si - tia-da Con quede-je el ca - pri-cho.
 se - dio mio ser - gen-te co-stro grillo è stol-to.

En cuan-to a mi me
 In quan-to a me mi

Celemino. (incamminandosi) ten.
 (guardando Rojas con compassione) Vuel-vo (Quien
 Va-do (Chi

qué!
 che!

Ce-le-min trae más vi-no.
 Vi-no ancor Ce - le - mi-no.

ve - a Ahí es na-da Pronto!
 vegga il resto è nien-te Presto!

tranquillo (facendo segni prima coi diti, di danaro, poi alla testa di scempiaggine.)
 ven-ce-rà en la lid el ri-co o el ton-to?)
 rin-ce-rà tra i du-e quel-lo o que-sto?) Deciso. $\text{♩} = 112$.

Patrizio.
 Yo soy hombre muy ri-co Y soy a-ra-go-nès!
 Io so-no a-ra-go-ne-se e ric-co come un re!

ff

Rojas (ridendo)

Pues lle-va-raus-tè un mi-co Co-mou-nay dos son tres, quien hay que se re-
Ri-met-te - rà le spe - se co - men-noe due fan tre! Igno - ro chi re -

suavemente

Dolores.

Un poco sostenuto.
 (intrando con boccale e bicchieri che col-
 loca sulla tavola.)

Rojas.

El vi-no!
 // vi-no! (rima-)

sis-ta si la ca-me-lo yo!
si-sta quand' io l'as-sal-to dò!

Dios me asista!
Dio mi as-si-sta!

cresc. ed incalza *f*

Dolores.

Què es e-so què le diò!
Che fu? che gli pi-glió?

Patrizio. (salutando)

uendo stuppeffatto ed immobile fino a quando riparla.)

Do-
Do-

ten. *a tempo* *P*

Dolores.

Es-ti-man-do. Le ha da-do auste al gun
Ben tro-ra-lo. Le ha fat-to for-se

lo-res!
 lo-res!

3

mal?
mal?
Rejas.

lento

Es que es-toy con-tem-plan-do La cor-te ce-les-ten. Am-mi-ro e-sta-si-a-to la cor-te ce-le-ten.

ten. *colla voce* *ten.*

Allegro tranquillo. ♩ = 108.

Dolores. (con derisione)

Lo dice usted de ve-ras?

Patrizio. *Non scherza si-gnor mi-o?* (a Dolores)

Es ton-to de na-ción.
Cer-zello a-ver non suol.

tial!
stial!

Yo ven - - go à que me
Per far - - mi a-mar ven-

A - si de so-pe-ton ja ja ja ja!
Co - si d'un tratto sol Ah ah ah ah!

quieras.
ni-o.

O ye te ad-vier-to que por ver-te no he co-
Sai per ve-der-ti non fe - c'io te-stè pri-

Patrizio.

39

pa - do Un re-gi-miento mon - ta-do de car-lis - tas
gio - ne di car-li - sliu - no squa - - dro-ne a ca-val - lo!

Dios
Sen - ti

Dolores.

Quien di - je - - ra!
Che di - ras - - si!

Què va -
Com ga -

li! que o-i!
(Lo quemiente!)
(Gran bugiardo!)

Pues es cier-to!
Fat-ti cer-ti!

lien - te!
gliar - do.

Què va - liente!
Com ga - gliardo!

(Lo que miente!)
(Gran bu-giardo!)

(conducendo)

Ven!
Vien'!

Do - lor-ci-las
Do - lo-ri-ta

Ven ven a -
Vien' vie-ni

cresc.

qui.
qui!

f

dim. e rit. un poco

Roj. Allegretto ampuloso. (un poco rubato la frase)

ten.

Ca - paz un tro - - no por ti me sien - to de con-quis - tar
Ca - pa - ce un tro - - no per te mi sen - to di con-qui - star,

mf

si tu tea - pia - das si tu tea - pia - das de mi tor-men - - to
se hay tu pie - ta - de se hay tu pie - ta - de del mio tor-men - - to

cresc.

si te con - mue - ve mi tier - no a - cen - - to si mis a -
se il mio fi scuo - te so - - a - re ac - cen - - to se tanto a -

f

dolce e rall.

Allegro tranquillo.

mo - res si mis a - mo - - res quie - res pre - miar.
mo - re se tan-to a - mo - - re vuoi com - pen - sar.

mf

Dolores.

Ja ja ja ja Us - ted es o - - tro Mar-te! (prendendo Dolores)
 Rojas. Ah ah ah ah. Voi sie - te mal - - tro Mar-te!

Lo soy a
 Si, ta - - le io

(a Rojas burlandolo)

pel braccio e conducendola a sinistra) Per - do - - ne us - -
 Si - gnor per - -

Es - cù - cha mea qui a - - par - te!
 Ma - scol - ta qui in di - - spar - te!

fè!
 son!

cresc.

tè!
 don!

Patrizio.

Es - cù - - cha - - me . Yo soy màs
 Ma - scol - - ta qui . Io son più

dim. e cedendo un poco

Allegretto. $\text{♩} = 86$.

ri-co yantes tea - do-ro que el mili - tar se-ràs la due-ña de mi te -
 ricco e pria tu - do-ro che il mili - tar sa-rai pa-dro-na del mio te -

p con la voce p

- so-ro de mi te - so-ro due - òa se - ràs Porti se co - rre ma - ña - na un toro Y hoy la ron -
 - so-ro il miote - so-ro tu - o sa - rà per te si giostra do - man i un toro e la *ron -

da - lla ven - drà a to - car hoy la ron - da - lla ven - drà à to -
 da - lla vien qu'a suo - nar sì la *ron - da - lla vien qui a suo -

Allegro. ♩ = 104.

(ognuno vuol prenderla seco)

car. Ven Rei - - na mi - a! a - tien - de es -
 - nar. Vien' Mia re - gi - na! deh m'o - di! ri -

A - tien - de es - cu - cha! Ven! Ven!
 Ri - flet - ti! Deh m'o - di! Vien'! Vien'!

p *cresc.* *sempre cresc.*

Bas - ta! Bas - ta! què ma - re -
 Ba - sta! Bas - ta! Che no - - ja, o -

cu - cha! Ven! O ye!
 flet - ti! Vien'! m'o - di!

Rei - na mi - a Ven! a - tien - de!
 Mia re - gi - na! Vien'! ri - flet - ti!

*) Rondalla, comitiva di suonatori in feste popolari.

(da sè, cupa)

ar! (Qui - zà este cerca el di - a que bus que quien mi ho - nor que - ra ven -
 là! Che l'ò - ra sia vi - ci - na ch'io tro - xi chi il mio o - nor ven - di - che -

piano

gar qui - zà qui - zà!
 rà ven - di - che - rà!

a-tiende! es-cucha! es - cùcha-me Yo soy màs
mascolla! Do-lo-res m'a - scol-ta qui Io son più

Dolores! a tiende-me a - tien - de
 Dolores! *mascolla* qui deh m'ò - di!

p

1º Tempo.

Quien mi ho - nor que - ra ven - gar.
 Ch'el mio o - no - re ven - di - che - rà.

ri-co yan-tes tea-do-ro que el mi-li - tar que el mi - li - tar si
 ric-co e pria l'a - do-ro che il mi-li - tar io pria l'a - do - ro

Ca - paz un tro - no por ti me sien - to De con-quis-tar.
 Ca - pa - ce un tro - no per te mi sien - to di con-qui-star.

f

qui - zà qui-zà este cerca el di - - - a
che l'ò-ra l'ò-ra sia vi - ci - - - na

p
seràs la dueña de-mi te-so-ro Por-ti se co - rre maña na un
Sarai pa - drona del mio te-so-ro per te si gio - stra domani un

p
si tu tea-pia - das si tu tea-pia - das de mi tor-men - to
sehai tu pie - ta - desehai tu pie - ta - de del mio tor-men - to

que bus-que quien miho - nor que - ra ven - gar
ch'io tro-xi chi il - mio o - nor ven - di - che - - ra

to-ro Y hoy la ron - da-lla hoy la ron - da-lla vendràa to - car
to-ro e la ron - da-lla e la ron - da-lla vien qui a suo - nar

si te con - mue - ve mi tier - no a - cen - to si mis a -
se il mio ti seño - to so - a - re ac - cen - to se tanto a -

qui - - zà es - te cerca el
Che l'ò - - ra sia vi -

Hoy la ron - da - lla vendràa to - car Por ti se
e la ron da - lla vien qui a suo - nar per-te si

mo - res si mis a - mo - res tu que - res pre - miar ca paz un tro-no
mo - re se tan-to a - mo - re ruoi tu com - pen - - sar ca-pace un tro-no

cresc. *cresc.* *f*

di - a qui - zà es - - tè cer - ca el di - a que
ci - - na che l'ò - - ra sia vi - ci - na ch'io

co - rre ma - ña - naun to - - ro y hoy la ron - da - lla ven - drà à to -
gio stra do - ma - ni un to - - ro e la ron - da - lla vien qui a suo -

por ti me sien - to por ti me sien - to de con - quis -
per te mi sen - to per te mi sen - to di con - qui - -

ff. bus - - - que quien mi ho - nor quie - ra ven -
ff. tro - - - vi chi il mio o - nor ven - di - che -

car hoy la ron - da - lla ven - drà à to - - -
nar io pria tà - do - ro che il mi - li - -

tar si mis a - mo - res si mis a - mores quie - res pre -
star se tan - to a - mo - re se tan - to a - more tuoi com - pen -

gar.
ra.

car hoy la ron - da - lla ven - drà à to - car.
tar e la ron - da - lla vien qui a suo - nar.

miar si mis a - mo - res quie - res pre -
sar se tan - to a - more tuoi com - pen -

f *dim.*

(f. e drammatico)

qui-zà estè cercael di-a que busque quien miho-nor quie-ra ven-gar
che l'ò-ra sia vi-ci-na ch'io tro-vi chi il mioo-nor ren-di-che-rà

miar.
sar.

per -

(con rapida transizione essa s'accorta alla tavola e li invita a bere.)

Allegro. $\text{♩} = 104.$

qui-zà! No be-ben!
ren-di-che-rà! Non si bè-e?

Patrizio.

Ios va-sos
Tu versa a

den - - do - si

Patrizio.

(Dolores versa. Patrizio e Rojas brindano.)

Ile-na!
no-i!

Patrizio.

Por tu gra-cial
Pel tuo ri-so!

Rojas.

Meno mosso.

Por tua -
Co - si

Por la miel de tu col-me-na!
Per il miel de' lab-bri tuo-i!

quell
bell!

Por la ce-ra de tu
Per la ce-ra del tuo

Allegretto grazioso. ♩ = 144.

Dolores.

Ja ja ja! Bueno và Tan-ta li-son ja me des-va-ne-ce!
Ah ah ah! Be-ne stà Son lu-sin-ga-ta non so che fa-re!

Rojas.

miell!
miell!

Patrizio.

Ja ja ja! Bueno
Ah ah ah Be-ne

Dolores.

Mia morde entrambi quien ga-na-rà? Ja ja! ja ja!
Tra voi chia-mo-re da meot-ter-rà? Ah ah! ah ah!

Patrizio.

và!
stà!

Rojas.

Bueno và Bueno và
Be-ne stà Be-ne stà

Ja ja ja! Bueno Bue-no Bue-no và Bueno và Bueno và
Ah ah ah Be-ne be-ne be-ne stà Be-ne stà Be-ne stà

p *crese.* *p*

Dolores.

Patrizio. *p*

Bue - no v à ja ja ja!
Be - ne st à Ah ah ah!

Bien me - re - ce Me pa - re - ce Mia - fan el premio
A me pa - re me - ri - ta - re il dol - ce premio

(burlandosene)

Bien me - re - ce Me pa - re - ce
A roi pa - re me - ri - ta - re

que a - guardo ya a -
che a - spet - to giù che a -

Rojas.

Bien me - re - ce Me pa - re - ce Mia - fan el
A me pa - re me - ri - ta - re il dol - ce

Bue - no Bue - no v à ja ja ja ja ja Tan - ta li - son - ja
Be - ne be - ne st à ah ah ah ah ah Son lu - sin - ga - - ta

tien - - de ya Bien me - re - - ce
spet - - to giù! A me pa - - re

premio que a - guar - do ya Bien me - re - ce
premio che a - spet - - to giù! A me pa - re

me des-va - ne - ce Mia-mordeen-trambos quien ga - na - - rà.
non so che fa - re tra voi chi a - mo - re da meot-ter - - rà.

Me pa - re - ce Mia-fan el premio que a - guar - do ya.
me-ri - ta - re il dol-ce premio che a - spet - to giù.

Me pa - re - ce Mia-fan el pre-mio que a - guar - do ya.
me - ri - ta - re il dol-ce pre-mio che a - spet - to giù.

p

(tornano a bere)

Be-ban!
Beb-ba-no!

si Por tu gra-zia! Por la miel de
sì! Pel tuo ri - sol Per il miel de

sil Por - tua-quell!
sì! Tan - to bel!

cresc. *m. sin.*

Gra-cias!
Gra-zie!

tu col - me - - na!
lab - bri tuo - - il!

Por la ce - ra de tu miel
Per la ce - ra del tuo miel!

Ja ja ja! Bu-no va Tan - ta li - son - ja
 Ah ah ah! Be-ne stà Son lu-sin - ga - ta

Bien me - re - ce Me pa - re - ce Mia - fàn el pre - mio que a-
 A me pa - re me - ri - ta - re il dol - ce pre - mio che a-

Bien me - re - ce Me pa - re - ce Mia - fàn el pre - mio que a-
 A me pa - re me - ri - ta - re il dol - ce pre - mio che a-

pianissimo e con grazia

me des va - ne - ce Tan - ta li - son - ja me des - va - ne - ce
 non so che fa - re Son lu - sin - ga - ta non so che fa - re

guar - do ya Mia - fàn el pre - mio que a - guar - do ya Mia -
 spet - to già il dol - ce pre - mio che a - spet - to già il

guar - do ya Mia - fàn mia - fàn
 spet - to già il dol - ce il dol -

Mia - mor deen - trambos quien quien ga - na - rà quien ga - na - - rà
 tra voi chi a - mo - re da me ot - ter - rà da meot - ter - - rà

fàn el pre - mio que a - guar - do ya el premio que a-
 dol - ce pre - mio che a - spet - to già il premio che a-

el pre - mio que a - guar - do ya el premio que a-
 ce pre - mio che a - spet - to già il premio che a-

cresc.

Mia-mor mia - mor de en-tram-bos quien ga - na - rà!
 tra voi tra voi chi a - mo - re da meot - ter - rà!

- guar-do ya el pre-mio que a-guar - do ya.
 - spet-to giù il pre-mio che a-spet - to giù.

guar - do ya el pre-mio que a-guar - do ya.
 spet - to giù il pre-mio che a-spet - to giù.

(Vanno preso alla tavola e continuano
 a bere e ridere.)

Scena terza.

I suddetti, Lazaro, dall' ultima quinta a dritta, appressandosi lentamente al gruppo di cui contempla tristemente l'allegria. — Poi Celemino, più tardi Melchiorre.

Lo stesso tempo.

PIANO.

Lazaro. (timido e serio)

Do - lo - - res!
 Do - lo - - res!

L'istesso tempo. ♩ = 63.

Dolores.

Bien ven - gas Là - za - ro
Ben giun - gi La - za - ro

Rojas.

Quien es es - te buena
Chi è co - de - sta faccia a -

Lazaro. (indicando l'albergo)

Ha - rás fal - ta en el me - sòn
Di làarran sutea ri - dir!

Patrizio.

Rojas. El so - bri - no de Gas - pa - ra.
Il fi glioc - cio di Ga - spa - ra.

ca - ra?
 ma - ra?

Dolores.

No te in - quie - tes.
Non tur - bar - ti!

Lazaro.

Me da làs - ti - ma que a - si el tiem - po lo di -
Mi ram - ma - ri - ca che d'ò - zia - re ti com -

Dolores. (un po seria)
Na - - da me ad-vier-tas!
Per- chè mel ta-ci?

Lazaro.
vier-tas.
pia-ci.

Patrizio.
Mas tu... què!
Ma tu... che! (Rientra Celemino)

Rojas.
A que nos e - cha un-ser-mòn!
Un sermon vuol fàr-ciu-dir!

Dolores.
Pronto i-rè.
Tostoandrò.

Lazaro.
Muy bien! Dis - pen - sa-me A -
Sta ben! Dis - pen - sa-mi Ad -

(seguendolo con gli occhi)

(entra nell' albergo.)
Pobre - ci - llo!
Po-re - ri - no!

dios que-dad!
di - - o dun-que!

Rojas.

Pe-ro què es es-te chi-quillo?
Machìe mai quel pic-co-li-no?

f *p*

Celemino.

Pues es un cu-ra-en a-graz que en los ul-ti-mos e-xá-me-nes sa-liò mal.
Un cu-ra-toin er-bae-gliè chea gli e-sa-mio-ra com-piu-ti-si andò giù.

Dolores.

Pe-ro de la cla-se e-ra-ael pri-me-ro Ha-ceun
Det-to in sua clas-se e-ra per-fet-to l'an-no

Rojas.

Que-es-tu-die!
Che stu-dii!

Dolores.

a - - ño.
scor-so.

Celemino.

Pues de chi-co e-ra dia-bò-li-co Y los toros que guar-
Pur, da bim-bo e-ra un de-mo-ni-o Eglii to-rì che guar-

Patrizio.

Va - ya en paz!
Me-glio af-fè!

Celemino.

da - ba co - mo nà die ma - ne - ja - ba, Si
 da - va qual niun al - tro ma - neg - gia - ra! Si

Rojas.

Guar - da - ba to - ros?
 Guar - dian di to - ri?

tal!
 sì!

Ma - òa - na i - rà à Ta - ra -
 Va questog - gia Ta - ra -

Màr - che - se - pue - el a - cò - li - to!
 Pro - gre - di dun - que l'ac - co - li - to!

Celemino. (a Patrizio)

zo - na.
 zo - na.

Què tal dea - mo - res?
 De gli a - mor che n'è?

Patrizio.

Tal -
 Siam

Rojas. (accennando alla tonsura dei preti)

Y lea - fei - ten la co - ro - na!
 Gli fa - ran - no la co - ro - na!

(Entra Melchiorre dalla dritta con certa disinvoltura spavalda e saluta tutti compreso Dolores con cui si mostra però serio.)

cual!
li!
incalzando
f rapido *ff*

Ben moderato. ♩ = 76.
Melchiorre.
ten.
Pro-te - - ja Dios al e - jér - ci - to, Ya us-ted leaumentelaha-
Pro-ter gail ciel nostror - ser - ci - to, ed ac-re-sai vo - stríaf

Dolores. (seccamente)
Celemino. A-
Melchiorre. Bue - na pren-da. Buo-na se-ra!
(batte su duna spalla a Celemino)
cienda. Do - lo-res a-dios.
fa-ri. Te sa-lu-to pu-re.
Patrizio. A-dios Mel-chor!
Ed i tuoi Mel-chior dal pa-ri.

dios!
te!
Rojas. (a Celemino)
Yes-te quién es?
E co-stui chiè poi?

Celemino.

Yo fi-gù-ro me que fué no-vio de Do-lo-res.
M'i-ma-gi-no chie-gli si-ail suo pro-mes-so.

Melchiorre.

(rifiutando seccamente)

Se-ño-res, te-nemos quehablar los
Noades-so, la-scia-te-ci tut-ti e
To-ma-u-na co-pa.
Su col bie-chie-re.

dos Con-que de-jadnos!
tre! du par-lu-re ab-biam!

Patrizio. (da sè)

(La mù-si-ca voy à bus-
(La mu-si-ca io rac-

Dolores.

(Vie-neai-ra-do!)
(Dì-ra è ac-ces-so!)

car.) (esce per la sinistra)
cal-ga.)

Rojas.

Ya-si me de-jas cha-
Co-sì io fui dun-que of-

Melchiorre.

Aho-ra no quie-ro be - ber! (Vacilla Rojas alquanto, poi depone il bicchiere sulla tavola e si rivolge con viva risoluzione a Celemino.)
 Voglia or non ho d'ac-cet - tar!

fa-do!
 fe-so!

cresc. *f* *p* *cresc. ed anima*

Rojas.

Ven àa-lo-jar - me!
 Vie-ni, al-loggia-mi!

f

Celemino.

Què in-trè-pi-do!
 Oh l'in-tre-pi-do!

Ni pen-sar-lo?
 Dub-bio ta-le?

Tu creesquehu-yo!
 Cre-di io fug-ga!

Quèa-de-lan-to con ma-
 Se l'ammazzo che mi

(Entrano nell' albergo)

Jus-to!
 Nul-la!

tar-lo vamos vamos à co-mer.
 va-le dunque va-da-sia pran-zar.

f

dimin.

Scena quarta.

Dolores e Melchiorre.

Dolores. (concentrata) *ten.*
Me han di-cho que ca - sa - bas...

Melchiorre. *Mhandet-to che tam-mo-gli.*

PIANO. *p*

elocuenta ten. ten. Bien te han
T'han ben

(esaltandosi) *f* **Allegro vivo.** ♩ = 160.
E - so no pue-de ser! No quie - - -
Que-sto no non sa - rà! *Nol vo - - -*

di - cho. Por què? **Allegro vivo.**
det - to. Per-chè?

ten. ten. ten. ten. ff

(ugualmente)

- - - ro! (minaccioso) Què!
- - - glio! *o* Che!

Do - lo - - - res!
Do - lo - - - res!

a 2

què!
che!

No!
No!

No!
No!

No!
No!

Ten cal-ma
Sta cal-ma

Y-ol - vi - da!
Ti scor-da!

sempre ff e in tempo

3

Dolores.
ten.

No! queol - vi - de mi bal - dòn? No!
No! Io l'on - ta mia scor - dar? No!

ff

3

Dolores.

Melchiorre.

Queol - vi - de mi bal - dòn no!
Io l'on - ta mia scor - dar no!

Do-lo - - - res.
Do-lo - - - res.

(una gran transizione d'affetti: essa diviene quasi supplicante.)

No!
No!

O - - - ye!
Mel - chior!

Ten cal - - - ma!
Sta cal - - - ma!

dim.

O - - ye-me es - cu - cha!
Sen - - ti m'u - scolla!

dim.

Metà di tempo. $\text{♩} = 80$. Largo. $\text{♩} = 48$.
molto espressivo e largo

a 4

pp *p legato*

Sal - - dar de - bes l'an - tes la
Il de - bi - to ch'ha - i con

deu - da que tie - nes con es - tain - fe - li - ce. *f*
questain - fe - li - ce sal - dar tu dei pri - a. Re - nuncia a e - sa
Ri - nunzia a tai

bo - da quel cie - lo mal - di - - - - ce.
no - ze che il ciel ma - le - di - - - - ce

Noa - si me con - de - - - - nes
Ri - nunziaa tai noz - - - - ze

Noa - sì me con - de - nes Re - nun - cia re -
 Dan - na - taio non si - a Ri - nun - zia ri -

cresc. ed incalzando

nun - cia Res - tau - ra mi ho - nor Re - nun - cia a - sa
 nun - zia mi sal - va l'o - nor Ri - nun - zia a tai

ten. *3*

bo - da quel cie - lo mal - di - ce No Noa - sì me con - de - nes Res -
 noz - ze che il ciel ma - le - di - ce non Dan - na - taio non si - a mi

tau - ra mi ho - nor res - tau - ra mi ho - nor!
 sal - va l'o - nor mi sal - va l'o - nor!

ten. *3* *ten.*

Melchiorre.

Su fie - ro que - bran - to cal -
 Se - dar quel suo fie - ro rim -

Anima.
 (molto declamato)

mar bien qui - sie - ra Mas yo fue - ra un lo - co Per - diendo el te - so - ro que
 pian - to vor - re - i ma toc - cou - na me - ta che s'io la stornas - si ben

cresc.

Dolores.

Melchiorre.

ca-si ya to-co Por e-sa qui-me-ra Demian-ti-gua-a-mor.
fol-le sa-re-i ce-dendo a u-na vie-ta chi-me-ra d'a-mor.

ritorna al primo tempo

Res-pon-de!
Ri-spon-di!

pp

(severamente)

Di! sal-dar de-bes an-tes la deu-da que tie-nes con es-tain-fe-
Di! il de-bi-to che ha-i con que-stain fe-li-ce sal-dar tu dei

su-fie--ro que-
se--dar quel suo

li-ce res-taura mi ho-nor re-nun-cia ah re-nun-cia a e-sa
pri a mi sal-ra l'o-nor ri-nun-zia ah ri-nun-zia a tai

bran-to calmar bien qui-sie-ra mas yo fue-ra un lo-co per-
fie-ro rimpian-to vor-re-i ma ior-cou-na me-tu che

bo-da re-nun-cia a e-sa bo-da que el cie-lo mal-di-ce No a-si me con-
noz-ze ri-nun-zia a tai noz-ze che il ciel ma-le-di-ce dan-na-ta io non

dien-do el te-so-ro que ca-si ya to-co por e-sa por e-sa qui-
s'io la stor-nas-si ben fol-le ben fol-le sa-re-i ce-den-do a u-na

sempre f

molto lento e con molta espress.

de-ues restau - ra mi ho - nor _____ res-tau-ra mi ho-nor!
 si - a mi sal - va l'ò - - nor. _____ mi sal - va l'ò - nor!

me-ra de-mian-ti-gua a - mor.
 vie-ta chi-me - ra d'a - mor.

ten. colla voce molto lento e pp

Res-pon - de! di!
 Ri-spon - di! (con imbarazzo) di!

Yo...! sientto!
 Io...! sen-to!

ten. **Allegro. ♩ = 152.** (con fierezza e disperazione)

què es tiempò a - ùn! Eh! Què es - - cu -
 N'è tem-poan-cor! Eh! Guai su

Teen-gañas! **Allegro.**
 T'in-gaunni!

Largo. ♩ = 60.

chè! (con forza e grandiosità)
 me!

Largo. A - - sì Dios me for - mò cru - el vi - o -
 Co - - sì Dio mi cre - ò cru - del vi - o -

len-to sin te-mor — y sin fè, cru-el y sin
 len-to senza ti-mor — ne fè! cru-del y sin
 senza

dim.

(con frivola pietade)

fè! Me due-le tu mar-ti-rio que no pue-de e-vi-
 fè! Mi crue-ci-ail tuo mar-ti-rio che non poss'io le-

p

(cangiando di espressione) Poco Allegro. ♩ = 92.

tar El jue-goes mi de-li-rio El vi-no mien-be-
 nir ma il giuc-co il mio de-li-rio e lo-zio mi ri-

le-so Hol-gar mien-can-to Hol-gar mien-
 cre-a il vin' mi be-a e mi ri-

cresc.

un poco rubato

can-to. In-gra-to me con-fie-so In-gra-to me con-
 cre-a. Rav-vi-so in me un in-gra-to rav-vi-so in me un in-

f

elegantemente

fie - so Mas ya - tu ves mas ya tu ves por quan-to Me he de ca -
gra - to ma la - scia tu ma la - scia che il mio fat - to s'ab - bia a com -

colla voce

Dolores. *con tutta forza* **Molto sostenuto.** $\text{♩} = 80.$

Mal - di - ta se - - - - - a
Sia ma - le - - - - - del - - - - - ta,

Melchiorre.

Sar - - -
pir - - -

cresc. e rallenta *ff*

Dolores. *ten.*

lia - cia - ga ho - - - - - ra En quei - no - cen - - - - - te tu
fel - lon quel o - - - - - ra in cui sin - ce - - - - - ra cre -

ten.

fe - - - - - cre - i!
dei tua fe!

incalza

ten. Agitato. a4

Mas por la i - ra que me de - vo - ra Venganza ju - ro to - mar de
Ma per lo sde - gno che mi di - ro - ra vendetta il giu - ro m'avrò su

p.

ten.

a tempo e sempre agitato

ti! Di - rè quien e - res a tu fu - - fu - - ra si -
te! Sa - prà chi se - i la tua di - - let - - ta su -

p.

lo di - - rè que no es - toy so - la te pro - ba -
pra chi sei che non sto so - la ti pro - ve -

cresc.

meno mosso (grandioso e declamato)

rè te pro - - ba - - rè Yaa-quel que
rò ti pro - - re - - rò e a l'uom che

ten.

cresc.

f.

ven - gue mi des - ven - tu - ra La vi - daen - te - ra leen - tre - ga -
com - pia lu mia ven - det - ta la vi - ta in - tie - ra con - sa - cre -

ten.

ten.

ten.

ff.

Agitato.

rè! rò! *poco ten.*

ff

Sostenuto. ♩ = 60.

con tutta forza *Pues guàr-da-te Mel-Ma guarda-ti Mel-*

fff

No te-mo à-ti nià na - die en la an - cha tierra!
No te-mo-te ne al - cu - no su la ter-ra!

chor! chior! *Yo, voy con-mi - go. Io ba-stoil sa - i! Vienen!... Vengon!...*

p

Si! Si! vie - - nen! ce-de-ràs? Melchor! ven - - gon! ce-dial-fin? Melchior!

cresc.

No! No, No! no,

di - - - go!
ma - - - i!

Pues guerra à muer - -
Or guerra a mor - -

f *ff*

te!
te!

a muer - - - te!
a mor - - - te!

Sì, gue - - - rra!
Sì, guer - - - ra!

f *f*

Sì,
Sì,

gue - - - rra!
guer - - - ra!

muer - te!
mor - te!

Sì,
Sì,

gue - - - rra!
guer - - - ra!

sf *sf* *poco rall.* *ff a tempo*

(Dolores entra nell'albergo.)
(Melchiorre esce per la dritta.)

Three systems of musical notation for a piano accompaniment. The first system shows a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The second system includes vocal lyrics "di - mi - nu -" under the treble staff. The third system includes vocal lyrics "en - do" and "dim." under the treble staff, and "f" and "dim." under the bass staff.

Scena quinta.

Patrizio e Coro della Rondalla, poi Celemino, Rojas, Dolores, Gaspara e Melchiorre.

Pasa-calle.

Allegro moderato. $\text{♩} = 108.$

Three systems of musical notation for a piano accompaniment. The first system includes the tempo marking "Allegro moderato. $\text{♩} = 108.$ " and dynamic markings "f" and "p legg.". The second system includes a triplet marking "3". The third system includes dynamic markings "f" and "dim.".

(1) Le semi-crome quasi come triplici.



(Compareisce la Rondalla, preceduta da Patrizio che si avvanza assai giulivo, come battendo il tempo del Pasa-calle col suo lungo bastone.)

f

En no - ches de ver - -
In se - ra di vi - -

(imitando i mandolini.)
Ta ra tan ta ra tin tin tan tin tin tin tan tin tin tin tin tin
Ta ra tan ta ra tin tin tan tin tin tin tan tin tin tin tin tin

(imitando i bassi della chitarra.)
Plan plin plan plin plan plin
Plan plin plan plin plan plin

be - - na co - - rrer - la es da - - - do
gi - - lia far chias - so è gra - - - to

tin ti - ran tin tan tan tan tan tan ti - ran tin tin ti - ran tin ti - ran tin
tin ti - ran tin tan tan tan tan tan ti - ran tin tin ti - ran tin ti - ran tin

plan plin plan plin plan plin plan plin plan plin
plan plin plan plin plan plin plan plin plan plin

Pa - - tri - - ciao ri - - ca ee - - na
Pa - - tri - - zio a ce - - na lau - - ta

tan tin tan tin tan ti - rin tin tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri
tan tin tan tin tan ti - rin tin tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri

plan plin plan plin plan plin plan plin ah
plan plin plan plin plan plin plan plin ah

f *dim.*

nos ha in - vi - ta - do.
tut - ti in - vi - ta - do.

tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ta - rin.
tin ti - ri tin ti - ri tin ti - ri tin ta - rin.

plan plin plin plan plan plin.
plan plin plin plan plin plin

Vi - va Pa - tri - cio! Vi - va Pa - tri - cio!
Vi - va Pa - tri - zio! Vi - va Pa - tri - zio!

Vi - va Pa - tri - cio! Vi - va Pa - tri - cio!
Vi - va Pa - tri - zio! Vi - va Pa - tri - zio!

(Da varii lati accorre gente del popolo che si colloca dietro i suonatori.

Vi - va Pa - tri - cio que es - tà con sus a - mo - res Por
Vi - va Pa - tri - zio che as - sor - to ne lù - mo - re per

Vi - va Pa - tri - cio que es - tà con sus a - mo - res Por
Vi - va Pa - tri - zio che as - sor - to ne lù - mo - re per

Dall' albergo alcuni garzoni portano degli sgabelli, su cui i suonatori seggono (a destra) dopo il Pasa-calle.

la gen - til Do - lo - res que pier - de el
la gen - til Do - lo - res per - de il giu -

la gen - til Do - lo - res que pier - de el
la gen - til Do - lo - res per - de il giu -

Celemino e i garzoni recano poi grandi recipienti da vino, che fanno circolare di tanto in tanto fra chi

jui - - cio que pier - de el jui - - - - - cio!
 di - - - zio per - de il giu - di - - - - - zio!
 jui - - cio que pier - de el jui - - - - - cio!
 di - - - zio per - de il giu - di - - - - - zio!

p

suona e balla, ritirandosi in seguito verso la porta dell'albergo. Melchiorre, tornato dalla dritta si si-
Vicini. (Tenori.)

Si - go los e - cos de la ron - - da - lla
 De la ron - da - lla si dol - ce è il suo - no

p *cresc.*

tua dietro i suonatori. Entra poi Rojas ed in ultimo vengono Dolores e Gaspara le quali sèggono pre-

— que al o - ir - la de gus - to mi pe - cho es - ta - lla mi
 — che al sol u - dir - la go - do fe - li - ce io so - no fe -

so il tavolino.)
Vicine.

La tal Do - lo - res ya me in - di -
 Sem - pre a Do - lo - res fe - ste si

pe - cho es - ta - lla.
 li - ce io so - no.

ges - ta Un di - a nos dà un sus - to Con tan - ta fies - ta.
 fun - no Un di chi sa in qual mo - do fi - nir do - vran - no.

Rondalla.

Vi - - va Pa - tri - - cio! Vi - - va Pa - tri - cio!
 Vi - - va Pa - tri - - zio! Vi - - va Pa - tri - zio!

Vi - - va Pa - tri - - cio! Vi - va!
 Vi - - va Pa - tri - - zio! Vi - va!

cresc.

Vi - - va Pa - - tri - - cio que es - tà con sus a - mo - res Por
 Vi - - va Pa - - tri - - zio che as - sor - to ne l'ù - mo - re per

Vi - - va Pa - - tri - - cio que es - tà con sus a - mo - res Por
 Vi - - va Pa - - tri - - zio che as - sor - to ne l'ù - mo - re per

la gen - til Do - lo - res que pier - deel
 la gen - til Do - lo - res per - - deil giu - -

la gen - til Do - lo - res que pier - deel
 la gen - til Do - lo - res per - - deil giu - -

jui - - cio, que pier - deel jui - - - - - cio!
 di - - zio, per - deil giu - di - - - - - zio!

jui - - cio, que pier - deel jui - - - - - cio!
 di - - zio, per - deil giu - di - - - - - zio!

trium

Vicini.

f Si - - go los
De - - la ron -

ff *f legg.*

e - cos de la ron - - da - - lla que al o - ir - la de gus - to mi
da - lla si dol - ce è il suo - - no che al sol u - dir - la go - do fe -

Vicini.

La tal Do - lo - res ya - - me in - di -
Sem - pre u Do - lo - res fe - ste si

pe - cho es - - ta - - lla.
li - ce io so - - no.

ges - - ta un di - a nos dà un sus - to con tan - - ta
fun - - no un di chi - sa in qual mo - do fi - nir do -

f *dim.*

fies - - ta.
vran - - no.

p

This page of musical notation, numbered 77, contains seven systems of staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system features a treble staff with a triplet of eighth notes and a bass staff with a *dim.* marking. The second system includes a *f* marking and a *dim.* marking. The third system contains a *ff* marking, a *p* marking, and a *ff* marking. The fourth system includes a *p* marking and a *ff* marking. The fifth system is marked *2.* and *dolce e legato*. The sixth system is marked *ff* and *rapido*. The seventh system is marked *ff* and *rapido*.

The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system features a treble staff with a triplet of eighth notes and a bass staff with a *dim.* marking. The second system includes a *f* marking and a *dim.* marking. The third system contains a *ff* marking, a *p* marking, and a *ff* marking. The fourth system includes a *p* marking and a *ff* marking. The fifth system is marked *2.* and *dolce e legato*. The sixth system is marked *ff* and *rapido*. The seventh system is marked *ff* and *rapido*.

Gracias mu-cha-chos, to - mad a - sien - to A to-dos hoy con-
 Grazie ra-gaz-zi, su via se - de - te miei con-vi - ta - ti

Poco più. $\text{♩} = 104.$

vi - do, Rei - ne el con - ten - - to. A to-dos hoy con-
 sie - te. Le cu - re in ban - - do. Miei convi - ta - ti

vi - do, Rei - - - neel con - ten - - to.
 sie - te le - - - cu - re in ban - - do.

Sal - ga Gas - pa - ra, sal - ga con la Do - lo - - - res. Yà -
 Fuo - ri Gas - pa - ra, fuo - ri Do - lo - res fuo - - - ri! Ea

— vos - o - tros os pi - do que lae - cheis flo - - res.
 tut - ti voi do - man - do git - tar - le fio - - ri.

Rojas.

Com - pa - dre di - ga
Com - pa - re sen - ti

f *p*

Patrizio.

Que va pa - so por
Ch'io mo - vo pas - so a

què es es - te es - truen - do!
per - chè tal chias - so!

pa - so Mia - mor ven - ciendo!
pas - so a la vit - to - ria!

cresc.

(Vengono Dolores e Gaspara.)

La rei - na sa - le que me al - bo -
Mio be - ne spunta ne la sua

f

(Celemino con una chitarra si colloca in mezzo ai suonatori in piedi, il piè sinistro sopra una sedia.)

Tutti: Si si si!

ro - ta Mucha - chos lle - gò el ca - so ven - ga la jo -
gloria Ra - gaz - zi su in un lampo, la jo - ta in cam -

(1)

) Jota, sorta di Canzone a strofe, caratteristica nell' Aragona.

Jota.

Tempo di Jota.

(S'apre la Jota col ballo; alcune finestre e balconi s'illuminano.)

The musical score is written for piano and voice. It begins with a vocal line in the upper staff, marked *ta! po!*. The piano accompaniment is in the lower staves, starting with a forte (*ff*) dynamic. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score consists of seven systems of staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The vocal part consists of a single line of notes, with some measures containing triplets. The dynamics range from *ff* to *p*. The score ends with a final chord in the piano part.

m.s.

p *m.d.*

cresc. *m.d.*

cresc.

Dolores. *p* (a Gaspara)

Co-mo Là - za - ro no vie-ne?

Gaspara. *p* Perchè La - za - ro non viene?

m.s. A dor - mir le
L'ho ve - du - - to a

Gaspara.

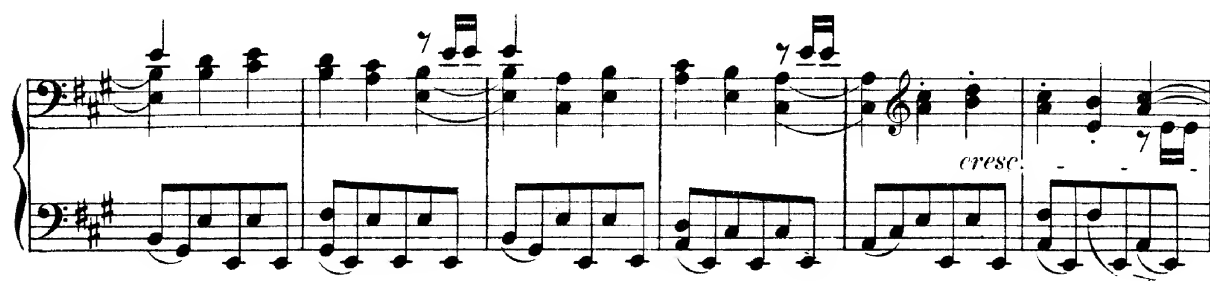
vi - mar - char.
let - - to an - dar:

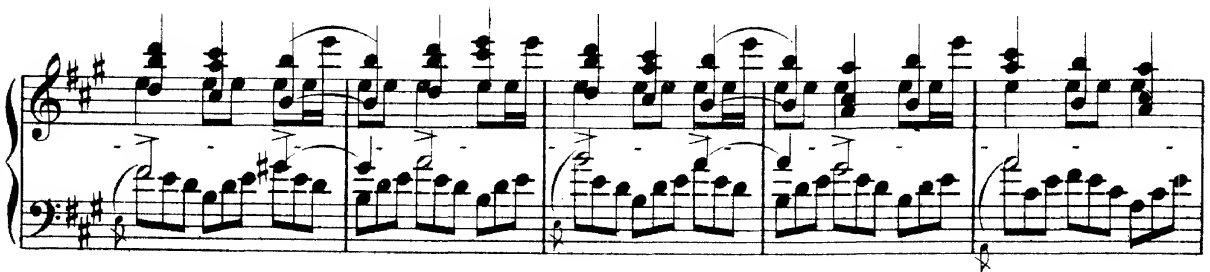
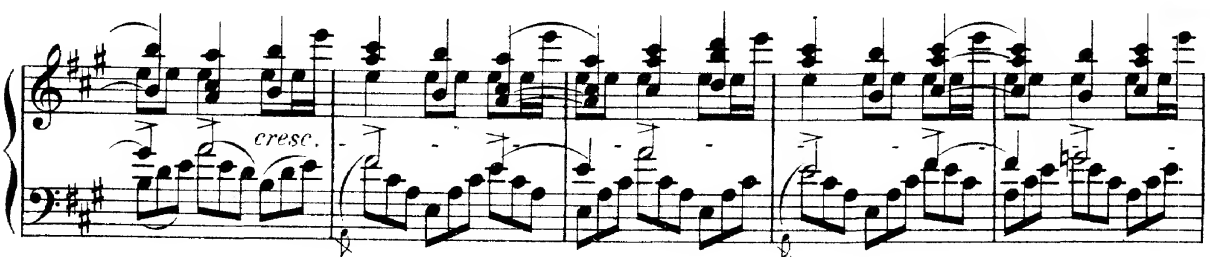
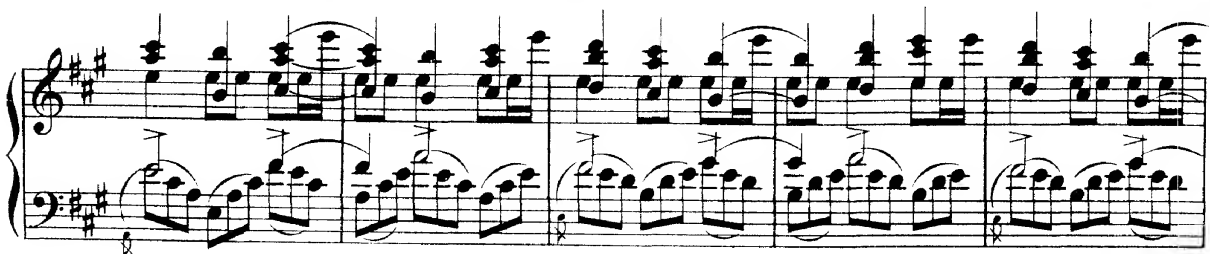
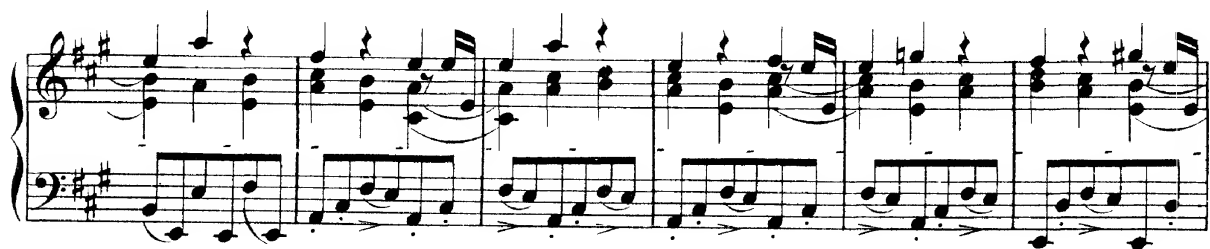
Melchiorre.

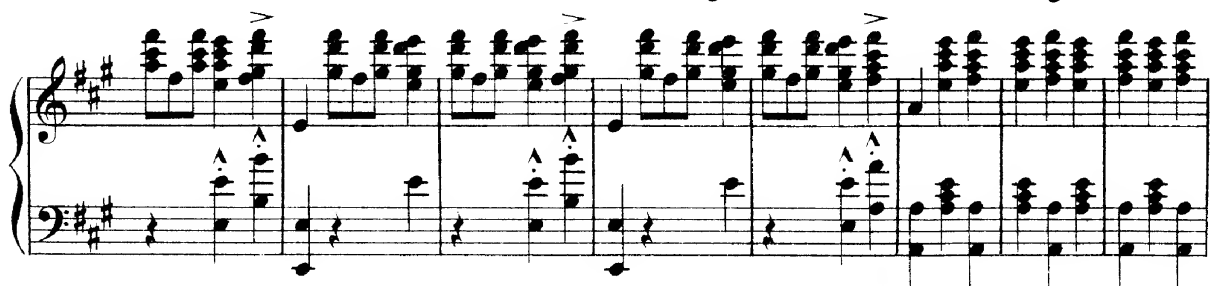
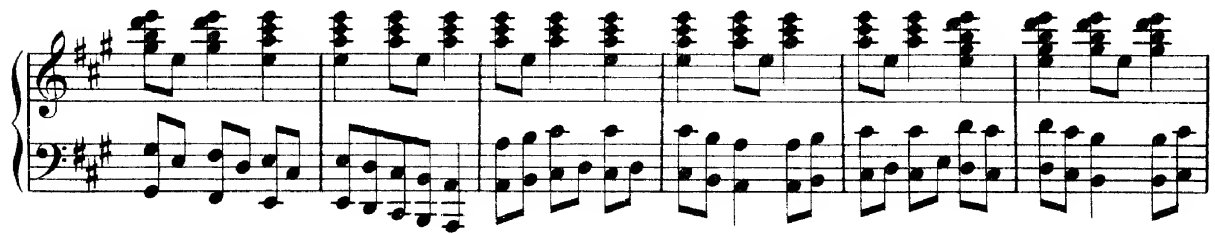
(Por lo vis - to me pre - vie - - ne
(Se non er - ro mi pre - vie - - ne

El ri - co yel mi - - li - tar!)
ed il ricco il mi - - li - - tar!)

f







Celemino. *ten.*

A - ra - gòn la màs fa - mo - sa
A - ra - go - na fú - ma ran - ta

f con la roce *mf*

Es de Es - pa - ña ysus re - gio - nes A - ra -
più dò - guai - tra no - stra ter - ra A - ra -

ten.

gòn la màs fa - mo - sa Por que a quí se hallò la Vir - gen
 go - na fà - ma ran - ta quí la Ver - gin pre - se stan - za

Ya - quí se can - ta la jo - ta Ya - quí se can - ta la
 e quí la jo - ta si can - ta e quí la jo - ta si

jo - ta Es de Es - pa - ña / y sus re - gio - nes.
 can - ta piú d'ò - gual - tra no stra ter - ra.

cresc. *f*

(Tutti applaudiscono.)

ten. *ff*

ff

p

cresc.

dim.

Celemino.

Por u - na mo - za del ba - rrio _____ Por u - na
Pel dol - cea - mor d'u - na bel - la _____ pel dol - ce a -

p

mo - za del ba - rrio _____ Pa - tri - cio es - tà si - se mue - re
mor d'u - na bel - la _____ il buon Pa - tri - zio sì duo - le _____

No di - rè cual es su nom - bre Que e - lla lo di -
Io non di - rò il no - me su - o chès - sail di - ca

ga si quie - re _____ Que e - lla lo di - ga si
se lo vuo - le _____ chès - sail di - ca se lo

quie - re Por u - na mo - za del ba - rrio.
 ruo - le pel dol - ce a - mor d'u - - na bel - la.

(Tutti ridono. Patrizio colma un bicchiere di vino e l'offre a Celemino, indi torna al suo posto.)

cresc.

Celemino. *Grandioso*

Gran-de co-mo el mis-mo sol
Gran-de co-me gran-de è il sol

Un Tenore del Coro.

Gran-de co-mo el mis-mo sol
Gran-de co-me gran-de è il sol

p

Gran-de co-mo el mis-mo sol Es la jo-ta de es - ta
Gran-de co-me gran-de è il sol è la jo-ta in que - sta

Gran-de co-mo el mis-mo sol Es la jo-ta de es - ta
Gran-de co-me gran-de è il sol è la jo-ta in que - sta

f

Gran-de co-mo el mis-mo sol Es la jo-ta de es - ta
Gran-de co-me gran-de è il sol è la jo-ta in que - sta

Coro.

Gran-de co-mo el mis-mo sol Es la jo-ta de es - ta
Gran-de co-me gran-de è il sol è la jo-ta in que - sta

f

tie - rra _____ si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra _____ s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

tie - rra _____ si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra _____ s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

tie - rra _____ si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra _____ s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

tie - rra _____ si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra _____ s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

tie - rra _____ si en a - mor lu - ce sus i - - ris Lan - - za
 ter - ra _____ s'es - sa splen - de ne l'a - mo - - re spic - - ca

vibra e cresc.

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

ra - yos en la gue - rra Lan - za ra - yos en la gue - rra Gran -
 rag - gi ne la guer - ra spic - ca rag - gi ne la guer - ra gran -

cresc.

de co-mo el mis-mo sol
de co-me gran-de è il sol

de co-mo el mis-mo sol
de co-me gran-de è il sol

de co-mo el mis-mo sol
de co-me gran-de è il sol

de co-mo el mis-mo sol
de co-me gran-de è il sol

Rondalla.

Por e-so can-ta-
Per ciò dol-ce al co-

Por e-so can-ta-
Per ciò dol-ce al co-

mos Los de Ara-gon Quando en-a-mo-ra-mos Tan dul-ce son Y en la
re qui la can-tiam al-lor che du-mo-re noi so-spi-riam E in guer-

mos Los de Ara-gon Quando en-a-mo-ra-mos Tan dul-ce son Y en la
re qui la can-tiam al-lor che du-mo-re noi so-spi-riam E in guer-

lid sa-be-mos Quie-re de-cir Que ven-cer de-be-mos O-
ra se an-dia-mo es-sa ruol dir che rin-cer dob-bia-mo or-

lid sa-be-mos Quie-re de-cir Que ven-cer de-be-mos O-
ra se an-dia-mo es-sa ruol dir che rin-cer dob-bia-mo or-

Soprani ed Alti.

Por e - so can - ta - - mos Los de A-ra - gon — Quan-do en-a - mo-ra -
 Per ciò dol-ce al co - - re qui la can-tiam — al-lor che l'a-mo -

bien mo - rir
 ver mo - rir

bien mo - rir
 ver mo - rir

cresc.

- mos Tan dul-ce son — Yen la lid sa-be - - mos Quie-re de - cir — Que ven -
 - re noi so-spi - riam — E in guer-ra se an-dia - - mo es - sa vuol dir — che rin -

cresc.

Celemino.

Tenore.

Y en la lid sa - -
 In guer - - ra se an - -

Y en la lid sa - -
 In guer - - ra se an - -

cer de-be - - mos O bien mo - rir.
 cer dob-bia - - mo or - rer mo - rir.

En la gue - - rra sa - -
 In guer - - ra se an - -

Uomini.

Por e - - so can - ta - - mos Los
 Per ciò dol-ce al co - - re qui

Por e - - so can - ta - - mos Los
 Per ciò dol-ce al co - - re qui

f

be - - mos Quie - - re de - - cir
 dia - - mo es - - sa vuol dir

be - - mos Quie - - re de - - cir
 dia - - mo es - - sa vuol dir

be - - mos Quie - - re de - - cir
 dia - - mo es - - sa vuol dir

de Ara - gon Cuan - do en - a - mo - ra - - mos Tan dul - ce, son
 la can - tiam al - lor che l'a - mo - - re noi so - spi - riam

de Ara - gon Cuan - do en - a - mo - ra - - mos Tan dul - ce, son
 la can - tiam al - lor che l'a - mo - - re noi so - spi - riam

Que ven - - cer de - - be - - mos
 che rin - - cer dob - - bia - - mo

Que ven - - cer de - - be - - mos
 che rin - - cer dob - - bia - - mo

Que ven - - cer de - - be - - mos
 che rin - - cer dob - - bia - - mo

Y en la lid sa - be - - mos Quie - - re de - - cir Que ven -
 E in guer - ra se an - dia - - mo es - - sa vuol dir che rin -

Y en la lid sa - be - - mos Quie - - re de - - cir Que ven -
 E in guer - ra se an - dia - - mo es - - sa vuol dir che rin -

O bien morir Quiere decir que en es-sa ruol dir che in

O bien morir Quiere decir que en es-sa ruol dir che in

O bien morir Quiere decir que en es-sa ruol dir che in

cer de be-mos O bien morir Quiere decir que en cer doh-bia-mo rin-cer or-rer mo-rir. Que-rra ven-cer de-be-mos O bien mo-rir. Que-rra doh-bia-mo rin-ce or-rer mo-rir. Que-rra ven-cer de-be-mos O bien mo-rir. Que-rra doh-bia-mo rin-cer or-rer mo-rir. Que-rra ven-cer de-be-mos O bien mo-rir. Que-rra doh-biam si rin-cer or-rer mo-rir.

Moderato $\text{♩} = 96$.

mf *cresc.*

Rojas.

Bra - vo! Bra - vo muy bien se - ño - res La jo - ta es
Bra - vo! Un bra - vo me - ri - ta - te la jo - ta è

f *p*

bue - na Pe - roes me - jor el can - to De mi si - re -
bue - na, Pe - rò la mia sap - pia - te vie me - glio suo -

na.
na.

Donce. Can - te! si si can - te pues sus pri - mo - res Co - mien - ce
Can - ti! si si can - ti! chebra - ro è tan - to Co - min - ci o -

Uom. Can - te! si si Can - te! Co - mien - ce
Can - ti! si si Can - ti! Co - min - ci o -

Can - te! si si Co - mien - ce
Can - ti! si si Co - min - ci o -

cresc.

cresc.

Rojas. *a volontà*

Ha - ced-me un contra-pun-to Por So - le -
 Mac-com-pa-gua-te il can-to d'un So - le -

ya. ____
 là. ____

ya. ____
 là. ____

ya. ____
 là. ____

ya. ____
 là. ____

ya. ____
 là. ____

ten.

f

ten.

pp colla voce

Tempo di Soleà ♩ = 58.

à. ____
 à. (1)

Ole! Eso es!
 Così! Va bene!

A - - - -
 A - - - -

- v!
 - hi!

(1) Canto popolare andaluso.

Des - de que al pueblo he lle - gao
Da - che qui ar - ri - va - to io son

— Yu - na lin - da ca - rahe vis - to
— ho in - con - tra - to un va - go ri - - so

Des - de que al pue - blo he lle - gao Yu - na lin - da ca - - rahe
da - che qui ar - ri - va - to io son ho in - con - tra - to un va - - go

vis - - to — A - - - - y!
ri - - so — A - - - - hil

A - - - y! _____ Que me en - cuen - tro _____ Que
A - - - hi! _____ che mi ha tol - to _____ che

5 (Melchiorre si avanza.)
meen-cuen-tro des-ma - yao!
mi ha tol-to la ra - gion! _____

(Bravi ed applausi.)
Bra-vo! Bien! Bravo!
Bra-ro! ben!
Bra-vo! Bien! Bravo!
Bra-ro! ben!
Bra-vo! Bien! Bravo!
Bra-ro! ben!

7 *cresc.*

Recitativo energico.

Dolores.

Melchiorre. (Quèin-ten-ta!)
(Che ten-ta?)

Al - to!
Al - to!

Yo tambien quie-ro can-tar.
Voglio an-chio tra voi can - tar!

tr *tr* *3*

Dolores.

Celemino (a Rojas)

Es-tees quien mejor in - ven - ta.
 Vin - ce - rù chi me ghio in - ven - ta.

Melchiorre.

(Me-hace tem-
 (Mi fa tre -

(Melchiorre prende una chitarra de' suonatori e si dispone a cantare tenendo d'occhio Dolores.)

A-ten-ción!
 At-ten-zion!

f *p*

Tempo di Jota.

blar!)
 mar!)

f

Melchiorre.

elegante

Si vas à Ca - la - ta - yud _____
 Se a Ca - la - ta - yud tu rai _____

colla voce p

si vas à Ca - la - ta - yud _____ Pre - gun - ta por la Do - lo - res _____
 se a Ca - la - ta - yud tu rai _____ do - man - da pur di Do - lo - res _____

(con intenzione)

Queesu - na chi - ca muy gua - pa _____ Ya - mi - ga _____
 bel - la ra - guz - za co - m'es - sa _____ non ne - ga _____

Dolores. (Dolores si alza della sedia e si avvanza indignata verso il mezzo della scena.)

Ah _____ co - bar - - del!
 Ah _____ co - dar - - do!

deha - cer fa - vo - res _____ Ya - mi - - ga dehacer fa - - vo - res Si
 mai un fa - ro - re _____ non ne - - ga mai un fa - ro - re se a

Vi - lla - - - no! _____ Ah _____ Vi
 co - dar - - - do! _____ ah _____ E

vas à Ca - - la - ta - yud. _____
 Ca - - la - - ta - - yud tu rai! _____

acceler.

Dolores. (Il quadro si decompone. Quanti erano seduti si alzano: movimento generale. Si staccano le figure di Dolores, a sinistra, e di Melchiorre a dritta, che si

- lla - - na-tu len-gua — co-bar-de y mal-di - ta!
soz - - za tua lin-gua — co-dar-du e dan-na - ta!

Celemino.

Patrizio. Au - da-ciain-au -
 Au - da-ciain-u -

Rojas. Quèes es - to?
 Chè que - sto.

Agitato. ♩ = 120. Què pa - sa?
 Che ac-ca - de?

lanciano sguardi di sfida. Patrizio e Rojas, ciascuno da un canto, cercano pacificare gli animi ed infine vi riescono quando Dolores entra nell'albergo, e Melchiorre esce lentamente pel fondo.)

Co - bar - de! — vi - lla - no!
È soz - za — tua lin - gua

di - - - ta!
 sa - - - ta!

Cal - mar - -
 Cal - ma - -

Cal-mar-se noes na - da!
 Cal-ma-te-vi è nul - la!

Noes na - da!
 Cal - ma-te-ri!

Cal-mar - se!
 è nul - la!

Coro.

Cru - el lain-sul -
 As - sai l'in-sul -

Cru - el lain-sul -
 As - sai l'in-sul -

Dolores.

Celemino. Co-bar-de! Vi-lla - - - no!
Co-dar-do! co-dar - - - do!

Patrizio. Cal-mar-se noes
Cal-ma-te-ri è

1as Yo bien lo de-ci-a! Bien de-ci-a
La re-ro gia det-to! Il cor mi par-

tò!
tò!

tò!
tò!

Gaspara (rientrando nell' albergo.)

Me mar-cho!
Men ra-do

Melchiorre.

Patrizio. Yo ce-do si se
Io ce-do se

na-da! Sen-tar-se!
nul-la! Se-de-te!

Rojas. Sen-tar-se!
Se-de-te!

sen-tar-se!
se-de-te!

yo!
tò!

Dolores. (con ira)

Melchiorre. Des - pues de ven - gar - - - me!
 Vo' pria ren - di - car - - - mi!

ce - - des.
 ce - - di.

Patrizio. Noes na - da!
 Cal - ma - teri!

Sen-tar-se sen-tar - se!
 Se-de-te se - de - te!

Pues
 Pos -

(rientra nell' albergo.)

Po-drè!
 Po-trò!

(esce)

haz - - lo si pue - - des!
 si - - bi - - le il cre - - di?

Lo-ve-re-mos!
 Lo-re-dre-mo!

Noes na - da
 Non è nul - la!

Cal - - mar - se.
 Cal - - ma - teri!

cresc.

Celemino. (Patrizio e Rojas tranquillizzano infine tutti; i suonatori tornano a sedersi: la

sen - tar-se sen-tar-se!
 se - de-te se - de-te!

Rojas.

La jo-ta!
 La jo-ta!

cresc.

Jota si riapre col ballo.)

Patrizio.

La jo-ta! La jo-ta! Que to-que la-or-questa! La mu-si-ca le-sta!

Rojas. 3 3

sen-tar-se sen-tar-se! se-de-le se-de-te!

Eso! Eso! Si! Si! La jo-ta La jo-ta! La jo-ta, la jo-ta!

Eso! Eso! Si! Si! La jo-ta La jo-ta! La jo-ta, la jo-ta!

Eso! Eso! Si! Si! La jo-ta La jo-ta! La jo-ta, la jo-ta!

f sempre

Patrizio.

Que si-ga la fiesta! La jo-ta! Pro-se-gua la festa! La jo-ta!

Que to-que, que to-que! E-so! e-so! La jo-ta, La jo-ta! La mu-si-ca, musica! Musica! musica! La jo-ta, la jo-ta!

Que to-que, que to-que! E-so! e-so! La jo-ta, La jo-ta! La mu-si-ca, musica! Musica! musica! La jo-ta, la jo-ta!

Que to-que, que to-que! E-so! e-so! La jo-ta, La jo-ta! La mu-si-ca, musica! Musica! musica! La jo-ta, la jo-ta!

ff

Patrizio.

(molta allegria.)

Tpo di Jota.

(Tutti battono le mani a

3

Que si-ga-la fies-ta!
Pro se-gua-la fe-sta!

tempo: tre per battuta)

Scende subito
la Tela.

sempre ff

Fine del primo atto

ATTO SECONDO.

Cortile dell' albergo-Nel fondo, muro con grande apertura nel centro. A sinistra, la facciata posteriore dell'albergo, con una galleria sporgente, la quale corre lungo il primo piano, e termina con un terrazzino, o belvedere, inoltrantesi sul muro in fondo; di prospetto al pubblico, cioè formando angolo con la galleria, si suppone che il terrazzino dia sulla piazza; il suo davanzale è adorno di terrine, e vasi di fiori. Dal terrazzino, che comunica con la galleria, si scende giù nel cortile mercè una scalinata di prospetto a sinistra della porta in fondo. — Al basso della galleria, una porta che dà nell' interno dell' albergo, e davanti a questa, una lunga tavola di pino, lateralmente alla quale, degli sgabelli. — A dritta, l'abbeveratoio, e la porta della stalla. — Dei sacchi di grano e dei cestoni, addossati alla parete a dritta, ed a quella a dritta in fondo. — Aprendosi la porta di mezzo si vedrà buon tratto della piazza.

Scena prima.

Gaspara e Lazaro.

(All' alzarsi la tela, scena vuota; odesi all' esterno del rumore. Poco dopo entrano Gaspara, seguita da Lazaro, lento e cogitabondo.)

Ben Moderato. $\text{♩} = 58.$

PIANO.

molto legato

p

Bretton

First system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *poco cresc.*

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *p*.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *poco cresc.*

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff includes the instruction *dimin. poco a poco*.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves.

Si alza la Tela.

sempre *dimin.*

Recitativo tranquillo.

Gaspara.

Ay què mi-sa ma - yor! Que pi-co de o-ro Là-zaro el tu-yo al a - yudar-la!
 Oh che mes-sa mag-gior! Qual e-lo- quen-za d'ò-ro la tua quando l'as-si-sti!

Recitativo tranquillo.

p

Llo - - ro cuan-do te oi - go De con-ten - to.
 Sen - to che ne pian - go Pel con-ten - to.

Lazaro.
 Ma-dri-na
 Ma-dri-na

p

Tranquillo. $\text{♩} = 69.$

Ya nos de-jas!
 Ci la - sci già!

Tranquillo. $\text{♩} = 69.$

Què hacer!
 Che far!

pp *ten.* *p*

Gaspara. Lento. $\text{♩} = 54.$

Cuànto lo sien - - to! Pe - ro con - fi - o que es - tu - dia -
 Ah tal par-ten - - za! Pe - rò con - fi - do che stu - die -

p

ràs, y que es - te a - ño y que es - te a - ño te or - de - na - ràs;
 rai, e che in quest'an - no e che in quest'anno t'or - di - ne - rai;

ten.

Haz - lo por mi Haz - lo por mi y por tus pa-dres que es-
 Fal - lo per me Fal - lo per me pe' tuoi che re-glian in

(indicando il cielo)

tàn a - lli a - lli
 ciel su te su te

Lazarò (con raffrenata impazienza.)
 Des-cui-de!
 Vha dub-bio?

dim.

Più mosso. ♩ = 116.

Ve ya-vi - sa al or - di - na - rio.
 Va ed av-ver-ti l'or - di - na - rio.

Lo harè.
 Lo fa - rò.

Più mosso. ♩ = 116.

Y'al se-mi - na - rio Ma - ña - na. Ve!
 E'al se-mi - na - rio do - ma - ni. Va!

Si, ma - ña - na.
 Si, do - ma - ni.

A-dios! (Del di - a de hoy
Ad-di-o! (Fos - se tal di

Muy lue-go. A - dios!
Vhou-di-to! Ad - di - o!

cresc.

Allegro. ♩ = 144.

re - nie - go!)
fi - ni - to!) (Lazaro benchè triste, respira con soddisfazione nel restar solo.)

cresc.
pp

cresc. *molto*

Scena seconda.

Lento. ♩ = 54.

Lazaro. Què hacer se-ñor, en si-tuación tan ru - dal!
Che far *ten.* Signor, *ten.* in bi-río si spie - ta - to! *ten.*

Recitativo.

PIANO. *f* *pp*

Men tira es mi humildad mi fè men - ti - ra!
Men-ti-sco l'u-mil - tà, la fe' men - ti - sco!

un poco rapido

(piano e tenero)

Pasion más vi - o - len - - ta Que la que ins - pi - ras tu me in - un - da el
Ben più pos-sente af - fet - - to che non i - spi - ri tu, min-nou-da il

ten.

ten.

f

8

al - - - - ma, Do-mi-na mi-ra-zòn de ti me a-
pet - - - - to soggio-ga la ra-gion da te mi

ff

le - ja! Què hacer se - ñor en si - tuacìon tan
sco - sta! Che far Si - gnor ten. in bi - vò si spie -

alquanto agitato

f

pp

ru - da!
ta - to!

poco f

Hen -
Di

Madrigal.
Largo. ♩ = 90.

113

chi - do de a - mor san - to — El co - ra - zón en sui - no - cencia es -
san - to a - mó - re ar - den - te — pu - ro qual e - ra que - sto cor cer -

p

ta - ba cubrien - do mares de can - den - te la - va. Ah —
ca - va co - vrir le cam - pe di fu - man - te la - va. Ma —

cresc. *cresc.* *f* *drammatico*

La pèr - fi - da ser - pien - - te, El ve - lo cruel ras -
la ri - pe - ra si - ni - - stra, squar - cia - to ha il triste

portamento *p* *f* *p* *m.d.* *m.d.*

gò — que los cu - bri - - - a ay! A -
vel, che le co - vrì - - - a ah! O -

incalza e cresc. *f*

cia - ga suer - te mi - a a - cia - ga suer - te! *ten.* Lento.
cru - da sor - te mi - a o cru - da sor - te! *ten.*

cresc. *ten.* *p*

Hu - ye - ron hu - ye - ron di - chay
 La gio - ja in - siem e gio - ja e

espressivo

cal - ma Hu - ye - ron di - chay cal - ma jun - ta - men - te
 pa - ce in - siem fuggir re - pen - te fuggir re - pen - te

cresc.

Tempo I.

se - ñor Que - rer - te an - he - lo que - rer - te an - he - lo
 Si - gnor Te so - lo a - ne - lo te sol Si - gnor

p

A - pa - ga el fue - go que mea - bra - sa el al - ma ah De - vuèl - ve - me la
 la fiamma spe - gni che mi strug - ge l'al - ma ah! ri - do - na - mi la

cresc. *f*

cal - ma De - vuèl - ve-me la cal - ma Tor - ne tu a -
cal - ma ri - do - na-mi la cal - ma tor - ni il tuo a-

dimin.
sf

mor ài - lu - mi - nar-me el cie - lo tor - ne tu a -
mor - re a rischiararmi il cie - lo tor - ni il tuo a-

p

mor ài - lu - mi - nar-me el cie - - lo tor - ne tu a-mor se -
mor mor a rischiarar-mi il cie - - lo tor - ni il tuo a-mor Si -

dim.

ñor tu a - mor se - - ñor.
gnor tuo a - - mor Si - gnor.

pp

(S'allontana len-
to, e s'incontra con
Patrizio, che en-
tra molto lieto e
carico di alcuni
pacchetti.)

Scena terza.

Patrizio.

Allegretto animato. ♩ = 132.

Patrizio. *Adios cu-ri-ta!*
Addio, cu-ra-to!

PIANO. *mf* *f*

(Lazaro fa un violento gesto di sdegno e parte.)

Eh! y se va tan fresco! Psh! Ps!
Eh là! che vada al fresco! *in tempo*

A - qui traigo las re - des hoy
Qui portai le re - ti og - gio la

sf dim. *f*

m.s. p. *m.d.*

(Lascia i pacchetti sulla tavola e poi li svolge conforme ai versi.) Allegretto grazioso. ♩ = 116.

pes-co!
pe-sco!

Un poco accentate e tenute le

f *dim.* *p*

note basse.

Es-te pa-nue lo en-car - na - do A Do - lo - res he com-
Comprato quihoa la fi - gliuo-la questa splen-di - da pez-

p. *tr* *tr*

pra - - - do Muy bor - da - do Muy vis - to - - - so;
 zuo - - - la che con - so - la *gliocchie il co - - - re; poco più*

(La depone sulla tavola.)

Es - te co - llar de co - ra - les co - mo
 Di - co - ral - li un bel col - lu - re che dà -
come prima

guin - das ga - rra - fa - - - les Tan i - guals Tan her - mo - -
griot-tean gruppo pa - - - re da de - sta - re *lo stu - po - -*

(La depone sulla tavola.)

so;
 re. *poco più* Es - tos bo - ni - tos pen -
p. *E que - sti bel - li - o - rec -*

dien - tes De ru - bi - es tras - pa - ren - - - tes Re - ful - gentes De luz
 chi - ni da' di - a - fa - ni ru - bi ni co - sì fi - ni co - sa

(Id.)

pu - - - ra,
ra - - - ra! Poco più.

ritornando al 1° tempo *f*
Yes - te ves - ti - do e - le - gan - te Que o - pri - mi -
Poi que - st'a - bi - to e - le - gan - te che fa -

3
rà des - lum - - bran - - - te Ya - rro - gan - te Su cin -
rà viep - più ab - ba - glia - - - te pro - vo - can - te la mia

tu - - - ra, Ah
ca - - - ra. Ah Con
Con

dim. - - - - *p*

Poco più. ♩ = 138.

tan - to por - ten - to y to - ro y rou - da - lla En
ciò fran - ca - men - te un uo - mo di ca - glia ne

es - ta ba - - ta - lla Triun - far lo - gra - rè. No
 là - spra bat - - ta - glia fal - li - re non può. Non

quie-re al sar - gen - to Y el o - tro la o - fen - de Cual quie - ra com -
 cu - ro il ser - gen - te ne' quei che la of - fe - se a tut - ti è pa -

pren - de Cual quie - ra com - pren - de Que yo que yo ven - ce -
 le - se a tut - ti è pa - le - se ch'io sol ch'io sol vin - ce -

rè yo ven - ce - rè ven - ce -
 rò sol vin - ce - rò vin - ce -

cresc.

rè.
 rò.

(Ravvolge accuratamente gli oggetti nominati, ed in questa posizione vien sorpreso da Rojas, che si mostra dalla galleria.)

f in - cal - zan - do

Scena quarta.

Patrizio, Rojas, Celemino e Coro.

Lento. $\text{♩} = 72.$

Patrizio. *Ba-je us-ted y lo ve-*
Scenda presto e lo ve-

Rojas. *Don Pa-tricio, què està haciendo?*
Co-sa fa-te, Don Pa-tri-zio?

Lento.

PIANO.

Poco più. $\text{♩} = 104.$

rà. drà. *(scende frettolosamente)* *(Com-petir èl no po -*
(Lot - tar me-coi non po -

(Son - re-ga-los!) Voy corriendo.
(Son - re-ga-li.) Guardo in fu-ria.

Poco più. *cre - - scen - do poco a*

drà!) trà!) *(esagerando)* *(Lea-sus-tè!) Yo soy a -*
(Vin-to io l'ho!) Io son co -

Què ri-queza! Bra-vo! bien!
Che ricchezza! Bra-vo! ben!

poco *cresc. -*

Celemino (entrando con alcuni del Coro).

Por a -
Per di

si!
si!

Us - ted!
Voi!

Pe - ro yo le ven - ce - rò!
Pur sou io che vin - ce - rò!

si - tal!
Si, cer - to!

L'istesso tempo.

qui!
qui!

f

Uno del Coro.

Rojas.

Dios les guarde!
Dio vi guardi!

Los to - re - ros?
De' to - re - ri?

f

p

Celemino.

El bi - cho ya es - ta en - ce - rra - - - do.
La be - stia - la fa - ser - ra - - - ta.

3

3

Rojas. Quien lo ma - ta? *(avanzandosi in mezzo)*
 Chi l'am - maz - za?

Ca - ba - lle - ros E - se ho -
 Ca - ra - lie - ri que - sta

Celemino. *(con sorpresa e compassione)*
 Ma - tar - lo usted!
 Pos - si - bil! Voi?

nor me es - ta guar - da - do.
 glo - ria è a me ser - ba - ta.

Celemino. *3*
 Que es bra - vu - cón!
 Un to - ro tal!

Patrizio.

Rojas. Pe - ro hombre!...
 Ba - di ben!

Yo mis - mi - to.
 Ve l'ho - det - to.

Patrizio.

Rojas. *(Si le die-ra un re - vol -*
(Gli toc - cas - se fi - nir

(De se - gu-ro es un ca - bri - to!)
(Son si - cu - ro ch'è un ca - pret - to!)

*còn!)
mal!)*

dim.

ROJAS.

*Me a-yu-da-reis?
Me-co via-vrò?*

Ten. I.

f

*Na-da te-ma!
Nul-la te-ma!*

*No se al-
dor-main*

Ten. II.

f

*Co-mo pi-da!
Se li pia-ce!*

*No se al-
dor-main*

Bassi.

f

*Co-mo pi-da!
Se li pia-ce!*

*No se al-
dor-main*

CORO.

f

L'istesso tempo. ♩ = 104.

Celemino.

Que ya a-guarda la co-mi-da.

Patrizio. *Di là il pranzo già v'at-ten-de.* *(infastidito)*

Rojas.

*Què
Che in-*

*Al-to!
Al-to!*

*te-re!
pa-ce!*

*te-re!
pa-ce!*

*te-re!
pa-ce!*

(uno solo)

*Va-mos pues!
Don-que an-diam!*

L'istesso tempo.

f

Rojas (a volontà).

quie-re?
ten-de? cedendo un poco

Que es - cu chen an-tes al des-tro
 Che d'u - dir si col - gail de - stro la le -

meno f. *p.* *colla voce*

(Patrizio fa gesti d'impazienza e torna ad aggiustare i pacchetti, che durante il discorso di Rojas porta nell'interno, trovandosi così presente alla seconda metà di quel discorso. Gli altri si mostrano lieti dell'occasione e si dispongono ad udirlo e a burlarsene.)

U - na lec-cion de ma - es - - - tro!
 zio - ne d'un ma - e - - - stro!

cresc. *f.* *ten.*

Animato. $\text{♩} = 100.$

En cuan-to de - la mù - si - ca El pa - so do - blees - cù - che - se Nues-
 Frat - tau - to che la mu - si - ca in - tuo-na il pas - so dop - pi - o, dob -

p.

- tra cua-dri-lla in - trè - pi - da El cir-co ha de eru - zar.
 - biam qua-dri-glia in - tre - pi - da pel cir-co de - fi - lar.

f.

ten. Re - sue-na a-plau - so u - na - ni-me Del nu - me - ro - so
 Ri - suo-na ap-plau - so u - na - ni-me del nu - me - ro - so

mf. *p.*

pù - bli - co que — premia nues - tros mè - ri - tos Des - de an - tes de em - pe - zar.
 pub - bli - co che — premia i no - stri mè - ri - ti già pria di co - min - ciar.

Tras del sa - lu - do clà - si - co La gen - te va con
 Do - po il sa - lu - to clas - si - co il bel cor - teo lie -

ten.

mf *p*

jù - bi - lo Por o - tros los mag - nì - fi - cos ca - po - tes a cam -
 lis - si - mo con al - tri i suoi ma - gni - fi - ci man - tel - li va a can -

biar. Des - pues es - pe - ra im - pa - vi - da Que el to - ro sal - ga rà - pi -
 giar. E po - scia a - spet - ta im - pa - vi - da che il to - ro spun - ti ce - le -

ten. *mf* *ten.* *f*

do Yo - id en bre - ves tèr - mi - nos, Co - mo se ha de li -
 re ed ec - co in bre - vi ter - mi - ni il mo - do di gio -

p

diar.
strar.

CORO. (Se - ri - a mas sim - pà - ti - co Mar - char - nos à al mór - zar.)
(Sa - reh - he più a pro - po - si - to re - car - si a de - si - nar.)

(Se - ri - a mas sim - pà - ti - co Mar - char - nos à al mór - zar.)
(Sa - reh - he più a pro - po - si - to re - car - si a de - si - nar.)

p

ten. Ben Moderato. $\text{♩} = 56.$

id en bre-ves ter-mi-nos Co-mose ha-de li - diar.
di-te in bre-vi ter-mi-ni il mo-do di gio - strar.

p

(L'artista deve)

A-
Ap-

accenare i colpi della corsa de' tori con qualche enfasi nella espressione ma con azione moderata.)

sì que en el cir-co la res se pre - sen -
pe - na nel cir-co la be - stia com - pà -

te Se - re - no y va - lien - te Me a - cer - co à la res.
re io sen - za e - si - ta - re vi - ci - no gli vo.

f

Le pon - go dos parches la mo - ña le
 Gli em - pia - stre gli ap - - pon - go la gu - la gli

qui - - - - to Los lan - ces re - pi - to Le pa - ro los
 tol - - - - - go l'as - sal - to gli vol - go fer - ma - re lo

piès. _____ Despues los pe -
 fo _____ Poi rat - ti i pe -

o - nes la lle - van li - ge - ros A que los pi - que - ros Le zur - zan la
 do - ni - lo por - tan gi - ran - do la pel - le fo - ran - do gli va il pic - ca -

cresc. -

piel. _____ A cam - bio de un
 dor: _____ Ad o - gni ca -

vuel-co le pi-can con bri-o le pi-can con bri-o,
 du-ta pun-gen-do lo van-no pun-gen-do lo van-no,

cresc. *dim.*

Yo al qui-te me a - vi-o
 cor-rer poi lo fan-no

p *pp*

vi-o Yo al qui-te me a - vi-o Sa-can-do el bu-rel. El
 fan-no cor-rer poi lo fan-no màp-pros-si-mo al-lor. //

p

pù - bli-co ex-ta-sia-do A-plan-de à su pla-cer.
 pub - bli-co in-e-bria-to ap-plan-de a suo pia-cer:

CORO.

(No està mal ex - pli - ca - do Mas lue-go se ha de - ver!)
 (Non ma - le si è spie - ga - to ma poi si dèe re - der.)

(No està mal ex - pli - ca - do Mas lue-go se ha de - ver!)
 (Non ma - le si è spie - ga - to ma poi si dèe re - der.)

cresc. *ff*

El to - ro ya en
Il gru - gno re -

pa - los hu - mi - lla el ho - ci - co Mas co - rre - le un chi - co le a -
eli - na il to - ro già pun - to da un al - tro da un al - tro è rag -

le - gro le a - le - gro des - pues.
giun - to e scao - ter lo fo.

Y cuel - go si lo - gro me - dir los te - rrenos tres pa - res muy
E sei *ban - de - ril - le se giu - sto mi - sa - ro ap - pen - der si -

bue - nos u - jui! tres pa - res De frente los tres Y
cu - ro u - jui! di fronte di fronte gli so Con

*) Banderillas: dardi ornati.

co-jo en - se - - - gui-da la es-pa - da y el tra - - -
 spa-da e * mu - - - let-ta i gioc - chi ri - no - - -

p

po Lo brin-do y muy gnapo Me roy a ma - tar — Le empa-po y do -
 vo lo de - di-co e mo-eo il col-po a ti - rar — con grazia e con

colla voce *tempo* *pp*

mi - no — con ar-te y sa - le - ro Le em-
 ar - te — mel ren - do sog - get - to con

pa-po y do-mi-no con ar-te y sa - le - ro Le ci-to Uy! lees-
 ar-te mel ren-do sog - get - to poi con gra-zia lo chiamo Uy! l'a -

p *f* *p*

(calpestando)
 fortemente il suolo col piede sinistro)

pe-ro y le e-cho à ro - dar. El pue - blo en-tu - sias - ma-do De
 spet-to lo fo ro-to - lar. Il pub - bli-co è in-can - ta - to du

* Muleta: bacchetta con drappo rosso.

mi va-lor sin par — En bra-zos ya-cla-ma-do De a-lli me vaà sa-
tan - ta a-bi-li-tà — fra applau-si ò son por-ta-to in brac-cia fuor di
poco cresc.

Patrizio.
De fi - jo es tro-pe-a-do — El hom-bre vaà que-
Io cre-do che stor-pia-to — co-stui re-star vor-

car.
là.
CORO. Es-tà muy bien con-ta-do Es-tà muy bien con-ta-do
Fu mol-to ben nar-ra-to fu mol-to ben nar-ra-to
Es-tà muy bien con-ta-do Es-tà muy bien con-ta-do
Fu mol-to ben nar-ra-to fu mol-to ben nar-ra-to
cresc.

Celemino.
Que no sal-ga li-sia-do Ha-brà que de se-
Ch'èi non sia ben con-cia-to pre-ga-re il ciel do-

dar. —
rà. —
Ve-re-mos al li diar Ve-re-mos Ve-re-mos al li-
re-drem che far sa-prà re-dre-mo re-drem che far sa-
Ve-re-mos al li diar Ve-re-mos Ve-re-mos al li-
re-drem che far sa-prà re-dre-mo re-drem che far sa-
cresc.

Celemino.

ar
crà
Patrizio.

Que no sal ga li - sia - - do Ha -
Chei non sia ben con - cia - - to pre -

Rojas.

De fi - joes tro - pe - a - - do El
Io cre - do che stor - pia - - to co -

En brazos ya - cla - ma - do Dea - lli me va à sa -
Fra ap - plausi io son por - - ta - to por - ta - to io son in

diar
prà

Es - tà muy bien con -
fu mol - to ben nar -

diar
prà

Es - tà muy bien con -
fu mol - to ben nar -

ff

ff

brà que de - se - - ar.
ga - re il ciel do - - vrà.

hom - bre va à que - - dar.
stui - re - star do - - vrà.

car me va à sa - - car.
brac - cia fuor di - - là.

ff

ta - do Ve - re - mos al li - diar.
ra - to re - drem che far sa - prà.

ff

ta - do Ve - re - mos al li - diar.
ra - to re - drem che far sa - prà.

ff

Scena quinta.

133

(Si scompone il quadro e tutti si avviano per l'interno dell'albergo Celemino pel primo, gli altri dopo. Patrizio e Rojas rimangono gli ultimi. Melchiorre entra dalla porta in fondo e si dirige a Patrizio, battendogli su d'una spalla, tosto si avvicina Rojas e gli altri si trattengono ancora un poco fino a che Patrizio non li congeda.)

Deciso.

Melchiorre. *Se-ñor Pa-
Si-ñor Pa-*

Patrizio. *Mar-che - mos!
An - dia-mo su!*

Rojas. *A co-mer!
A pranzar!*

Deciso.

PIANO. *f sf*

Melchiorre.

*tri-cio! (volgendosi di cattivo umore) Austed y al mi-li-tar bus-ca-ba.
tri-zio! Di voi, del mi-li-tar cer-ca-co.*

Patrizio. *Quien es!
Che c'è?*

mf f

Melchiorre.

*Que me es-cuchen.
Che mù-dia-te.*

Patrizio. *(Què su-
Qual sup-*

Rojas. *Què qui-res?
Che bra-mi?*

poco meno. *p f*

(al Coro, che parte con Celemino.)

pli - cio.) Yd yd que os se - gui - mos.
pli-zio.) Or, or vi se - guida - mo.

p. *cresc. un poco*

Patrizio.

(impaziente)

A - ca - ba!
Da bra - vo!

Rojas. (a Melchiorre)

Ha - bla pues!
Puoì par - lar.

p *f*

Moderato ed energico. $\text{♩} = 72$.

Melchiorre. (con molta energia.)

A-man-te he si-do de la Do-lo-res Y quan-do qui-se la a-ban-do-
Io di Do-lo-res son sta-to a-man-te e quan-do vol-li la-scia-ta io

f

nè si hay quien sus-pi-re por sus fa-vo-res Pi-da-me cuentas y las da-rè!
l'ho se al-cun per le-i rha spa-si-mante chieg-ga-mi conto io gliel-da-rò!

(Gli altri due rimangono frastornati;
 Patrizio, in fine Patrizio dice paurosamente a Rojas)

Rojas.

Aus - ted le-di-ce...
 Ei l'ha con voi...

Pues buena es e - sa ja ja ja
 Gra-zio-sa è questa ah ah ah

Melchiorre.

(Po - bre mu - ger, Ya lo es-pe - ra - ba!)
 (Me - schi - na! oh! - me! me la-spet - ta - vo!)

ja! Por us - ted ha - bla.
 ah! di voi di-scor-re.

espress.

Melchiorre.

Na - die con - tes - ta?
 Nes-sun con - te - sta?

Patrizio.

Yo po - co ten - go que - res - pon - der ——— La
 Per me da di - re non ho gran che ——— Re -

Allegretto grazioso. ♩ = 138.

quie - ro y re - ga - lo, la mi - mo yes - pe - ro El
ga - li e ca - rez - ze la pro - di - go, ed o - so spe -

p *tr* *tr*

pre - mio al-can - zar En màs no me me-to.
rar gui - der - don ne d'al - tro mi im - mi-schio.

pp

Yus - ted?
E roi?

f

Ampuloso. ♩ = 108.

Rojas. (con tuono di protezione) (Què di - ce!) (Che di - ce!)

Com - pa - ñe - ro Te pue - des ca - sar.
Far - ti spo - so tu puoi com - pa - gnon!

p

Rojas.

Do - lo - res por mi se des - ha - ce No pien-sa ya en
Es-sa lan-gue per me me ne ac - cor - go non pen-sa più a

Melchiorre.

(Es ton-to!)
 (Che scioc-co!)

ti. De suer-te que a - yu - - do tu en la-ce.
 te. A - ju-to in tal gui - - sa ti porgo.

Melchiorre. (con impeto) **Sostenuto.** ♩ = 94.

(annojato di quel che
 Patriz. Rojas dice) Es-pe - - rad!
 Non an - - cor!

Me mar-cho de a-qui! Què màs
 Men ca-do in mia fe? Che più

Rojas.

Nue-va pen-den-cia?
 Co - saltro ka in men-te?

Sostenuto.
 ff

Melchiorre.

(A - pu - rar - les!) O - tra co - plabe de can -
 Patrizio. (Sma-sche - rar - vi!) Al - tra stro - fa ho du can -

quie - res?
 chie - di?

mf

tar - les, Que aca - bo de com - po - ner.
 tar - vi che i - de - a - to a - cea te - stè!

Rojas.

Ten pru-
 Sii pru-

O - tra co - pla!
 Al - tra stro - fa!

Hay al - gu - no que lo im - pi - da. (Fa per entrare nell'interno: in questa
 C'è chiassen-so mi ri - fiu - ta? comparisce Dolores ardente di sdegno,
 una chitarra in pugno.)

den-cia.
 den-te.

lento e cresc. molto

Scena sesta.

139

I suddetti. Dolores.

Lento. ♩ = 54.

Dolores.

Pre - ve - ni - da Te la
Pre - re - nu - ta di mia

(gridato)

Melchiorre.

La gui-tar-ral
La chi-tar-ral...

PIANO.

f *p espress.*

(declamato)

ven-go yo à tra - er! (retrocedendo alquanto Can - ta, co-ple - ro! in -
man la por-go a te! perplesso) Can - ta, per Di - ol mi ol-

Do - lo - res!
Do - lo - res!

Dolores.

sùl-ta - me que es-toy so - la. (a Rojas) Al
Patr. traggin pur ch'è sto so - la. *pp* Git-ta a'

Rojas.

Es-toes gra-ve! (a Patrizio)
Co - sa gra-re! *pp*

Tal in-fie-ro!
Mi de-so - la!

pp

ai - re mi ho - nor tre - mo - la, Na - die te lo ha deim - pe -
ren - ti lo - nor mi - o... niu - no a te lo può im - pe -

p *dim.*

Più animato. $\text{♩} = 108$.

(La sua indignazione, sinora repressa, scoppia con la massima energia: ella deponе vivamente la chitarra sulla tavola)

Piu animato. ♩ = 108. energia: ella deponne vivamente la chitarra sulla tavola)

dir
dir

cresc. molto

p

cresc.

ah
ah

Mas
Ma

3(molto declamato)

es el o - dio y la
toè que - stò - diò e que -

un poco precipitoso

3

ff con la voce

1 - ra Quel pe - choa - li - men - ta,
sti - ra cheil co - re a - li - men - ta

Tal
tan

es el o - dio y la 1 - ra que el pe - choa - li - men - ta
toè que - stò - dio e que - sti - ra che il co - re a - li - men - ta

Que la - te tan so - lo y res - pi - ra — Por - fie - ra y cru -
 ch'ei pal - pi - ta so - lo e re - spi - ra — pen - san - do che

en - ta — Ven - gan - za — san - grien - - - - -
 pos - sa — ven - det - ta — cru - en - - - - -

- - - ta — De ti con - se - guir que so - lo res -
 - - - ta — su te con - se - guir ch'ei so - lo re -

(a sei) *un poco pesante*

pi - ra Por fie - ra y cru - en - ta Ven - gan - za san - grien - ta De ti con - se -
 spi - ra pen - san - do che pos - sa ven - det - ta cru - en - ta su te con - se -

guir! guir! (Dopo questa frase, disperata, febbrile, quasi demente, si lascia cadere su d'una sedia accanto alla tavola, il capo fra le mani)

f un poco rubato *poco a*

Patrizio. (a Rojas)

Le pa - rò!
Lo schiacciò!

poco dim.

Melchiorre. Allegro.

Meen-a - mo-ray mee - xas-pe-ra!
Min-na - mo-ra ein-siem mir - ri-ta!

colla voce

p

Rojas. (a Melchiorre ironico)

Yel va - lien-te!
Can-giò tuo-no!

poco meno

sempre p

Allegro.

(guardando sempre a Dolores)

Melchiorre. Patrizio (come Rojas)

Son ce - los!
Ge-lo - si - e!

Yel can-
Non can-

tar!
tò!

pp

Què à pues tan a que ven-zohoy e-sa fie-ra Yen su cuar-to es-ta no-che lo-gro en-
 Che scom-met-ton chio rin-co la par-ti-ta e sta-not-te da lei con-ve-gno a-

trarl
 rò!
 Patrizio Rojas (con calma) 3 3
 Je-sùs! El pe-le-òn queen la ron-da-lla se be-ba lue-go.
 Pel ciell! Eb-ben! il rin che a suo-na-to-ri tra-can-nan do-po.

Melchiorre. (opponendosi e additando la porta in fondo)
 sa-lid! No no! a-lli de mi ba-
 Patrizio. Via di qui! (dirigendosi verso l'interno) No no! Co-no-sce-ran li
 Mar-che-mos.
 Par-tia-mo.
 Rojas.
 Por què?
 Per-chè?

ta-lla sa bràn el re-sul-ta-do.
 fuo-ri che fu de la scom-messa. (uscendo afflitti dal fondo)
 Patrizio.
 Hoy no co-me-mos!
 Ahì! non pran-ziamo!

Scena settima.

Melchiorre e Dolores.

Andante. $\text{♩} = 54.$ (Si avvicina a Dolores rimasta tuttora come strana)

PIANO.

ad ogni cosa, e le dice in tuono d'adulazione.)
Melchiorre.

Do - lores!...
Mal fe-ci...

si pe-què!... veg-go ben! Tu so-le-dad la-men-to Yel triste gri-to de tu-ai-ra-do a-de-plo-ro del tuo do-lor de l'i-ra tua m'ac-

Dolores. (rianimandosi alquanto.)

(Què-escucho!)
(Che ascol-to!)

cento A ti vuel - ve mi fè!
co-ro a te ri - tor-no ap-pien!

A què re-ñir... Yo siempre tehe que - ri - do
 A che garrir? I'l sai t'ho sem - prea - ma - ta

sonoro *p*

Pues bien, la paz teo - frez - - co yel ol -
 Eb - ben e pu - - ce eob - bli - - o da me tua -

intimo

(le si accosta ancor più e le dice quasi all'orecchio.)

vi - - - do
 era - - - i

dim.

Dolores. (alzandosi d'un tratto, adirata)

A - brir - te mi puer - - ta! a - brir - te mi
 E puoi tu spe - ra - - re! e puoi tu spe -

Tu puerta mehas de a-brir!
 Mi dei la por - tu a - prir!

Poco agitato. $\text{♩} = 96.$ *tr* *ff*

♩ = 100.

puer - - - - - ta! No!
ra - - - - - re! No!

Es - jus - toel re - pro - che! es jus - to
E giu - sta ram - po - gna! E giu - sta

(Dolores benchè offesa lo ascolta senza guardarlo.)

No!
No!

(trattando di placarla.)

es jus - toel - re - pro - che! Maso - ye...
è giu - sta ram - po - gna! Ma sen ti...

dim.

es - - ta noche es - ta no - - che
ceder bi - sogna stanot - - - tea ludir

rallentando poco a

dim.

Molto moderato e misterioso. ♩ = 63.

— Lasdiez al so - nar — A lliēs-tarèa-
— le die - - ci suo - nar — a ler- ta sta-

ten.

poco pp

ler - - ta si ce-dey me es - cu - - chas si ce-dey me es - cu - - chas ve-ras
rai ei no-stri dis - sen - - si i no-stri dis - sen - - si ve-drai

ve - rás nuestras lu - chas sin due lo-a-ca - bar es - ta
i no-stri dis - sen - - si ve-dra-i sea - nír que - sta

Dolores.
no - che las diez al so-nar. Cre - er-te qui -
not - te te die - - cial suo-nar. Te cre-der cor-
anima un poco e cresc. molto

(piangendo.)
sie-ra Mas ay! que no pue - do!
re-i nol pos - so lo re - di!
Melchiorre.

amabile
Do -
I
m. sin.
p

lo - res no du - - des, si ce-des yo
dub - bii ri - mo - - ci! io ce-do se

p

$\text{♩} = 72$. (Dolores sembra indebolire.)

(La lu-cha... me rin-de...)
(La lot-ta... mi prostra...)

ce - - do!
ce - - di!

$\text{♩} = 72$.

p *cresc.*

(a Melchiorre quasi minacciosa.)

me en-gañas Mel-chor!
ful-la-ce è il tuo cor! (sempre con la massima amabilità.)

Nin-gu - no la-men-ta cual yo
Nes-sa - no rim-pian-ge qual me

molto *dimi-nu-en-do molto*

Dolores. (parlato)

il tuo do-lor!
do-lor!

Pues bien,
Eb-ben,

es-ta no-che
in at-te-sa

p *pp*

Molto largo.

te es-pero a las diez. (con finto amore.)
sta-noche sa-rò.

Ah a-dios he-chi-ce-ra! (ve-ràs tual-ti-
Ah Addi - - o, ma-lia-r-da! (Doma-ta-lu-

Molto largo. *ten.*

cresc. e rallenta *f*

In Tempo. ♩ = 72. (Dolores segue con gli occhi Melchiorre che parte. Poco dopo ritornano Patrizio e Rojas stupiti facendosi segni di croce.)

vez! crò!

p

sempre p

Scena ottava.

Dolores, Patrizio, Rojas.

Dolores.

Più lento. ♩ = 60.

p

m.s.

(teneramente triste.)

Se - rà - po-si-bleoh
Fia ver. - o ciel che an-

PIANO.

cie - lo Que mial - ma do-lo - ri - da Puela-go-zar a - ún
co - ra a l'al - - ma mia sfi - ni - ta con - ces-so sia go-de-

p

en es-ta vi - - da Ho-ras de paz de di - chay de con - sue -
re ne la ri - - ta di dol-ce pa-ee di con - for-to un o -

p

Allegretto mosso. ♩ = 104. (Patrizio e Rojas come sopra si dice.)

lo!
ra!

p

cresc. molto

Rojas. (senza dirigersi precisamente a Dolores ma in modo ch' essa l'intenda.)

O re-ma - ta-da es-tà Do - lo-res O no lo en-
O la sua sorte el-la ha se - gnata o ch'ei fuam-

p

Dolores. (festosa.)

Quèha su-ce-
Mach'èavre-

Patrizio. (a Dolores alquanto offeso.)

De mis fa - vo-res a-si te bur-las!...
Tibur-lin - grata di me in tal gui-sa ...

tien - do!
bi - - guo!

> rapido

p

(ridendo)

di - - do?
nu - - to?

Mel-chor nos di-ce que lehas ci - -
Melchior ci di-ce con te ha con - -

f *p*

trm

(Nel lanciare questo grido che non ha potuto reprimere, avviene in lei una totale transizione con lo scoppiare in risa per mascherare la sua pena)

Mi-se-ra - - - - - ja ja ja ja ja
Ah l'in-fu - - - - - ah ah ah ah ah

ta - do!
ve-gno!

ff *m. sin. affretta*

e la posizione sua.) (ride sempre ad libitum.)

etc.

ja ja ja! ja ja ja ja
ah ah ah! ah ah ah ah

molto dim.

Y le han cre-
E l'han cre-

Dolores.

(ride ancora.)

i - - dol
du - - to!

Patrizio.

Rojas. Che! Lue go es men - ti - ra!
ci ha in - gan - na - to! (anche ridendo)

Nos ha en - ga - ña - do!
Men - ti l'in - de - gno!

p

(Dolores continua a ridere, e così gli altri due commentando tra loro l'accaduto; dopo di che Patrizio va verso Dolores e la trae risolutamente in un canto.)

Patrizio.

(l'istesso.)

Si!
Si!

Nos ha en - ga - ña - do!
Ei ci ha in - gan - na - to!

f *m.sinf.* *dim.*

Poco meno.

Di cuan-do premias mi ex-plendi - dez?
Di, quando i miei do-ni com - pen - si tu?

pp *pp*

Dolores. (tra festevole e tragica.)

Pues es - - ta no - - che ven - ga à las diez!
Ven - gan le die - - ci sta - not - te or - si! (colpito)

Diablo! (la hora)
Diamin! (lo-rai -

f *f*

Lees-pe-ro!... Se mar - -
 La spel-to!... Mi la - -
 (con un mezzo giro si cammina per l'interno.)

misma!...
 les-sa!...)

Ve - rè!
 Ve - drò!

p in tempo mosso

Moderato. ♩ = 126. (Rojas è rimasto assai
 cha, de ra-bia muero!
 scia! m'arde il di - - spel - to!

p

impensierito e prova con gran precauzion e paura sicchè con sobria e moderata azione il colpo della morte del toro. — Dolores con una nuova transizione, gli si accosta sorridente.)

Què es-tà pen-sando seor mi-li - tar!
 Che sta pen-sando sor mi-li - tar!

dim.

Rojas. (Rojas manda un gran sospiro.)

Que por tiun to-ro he de ma - tar.
 Che per teun to-ro do-vrò ammaz - zar.

p

Più lento. $\text{♩} = 84$.

Dolores. (con molta malizia, ed adulazione.)

A-ques de to-dos us-tèl màs
 Qui c'è da tut-ti mà è lei più ar.

p
pp
p

du-cho! No, lo a-gra-dez - co mu - cho!
ves-so! Pun-to! mol-to io l'ap-prez-zo! (accendendosi)

Rojas. Te burlas!... De ve-ras!
 Mi beffi!... Davvero!

p

Cier-to, Tal-vez! Venga-es-ta no-che A las
Cer-to, Si-gnor! Ven-ga sta-not-te A die-ci
 al sommo grado.)

Tu amor? Quando!
 Tu ruoi? Quando?

(tristemente burlona.)

diez! Sea-guèl con-ten-to!
o-re! (totalmente deluso.) *Già il fo-co è spen-to!*

(Meha-divi-di-do!)
 (M'hà dato il col-po!)

p
p

Rojas. (partendo) (esce per l'istessa via donde è partito Patrizio.)

Noe-ches la lla-ve a to-doe-ven - - to.
Non chieder l'u-scio per o-gnie-ven - - to.

cresc. molto

Dolores.

Ven - -
 Scon - -

Scena nona.

Dolores, Lazaro più tardi Celemino.

Molto lento. $\text{♩} = 50$.

Dolores. *ten.*

ci - - da estoy por micru-el des-ti-no!
fitt - - ta son dal miocrudel de-si-no!

Lazaro. *pp*

(Dalla strada entra Lazaro a lento passo che vieppiù indugia, scorgendo Dolores.)

Molto lento. $\text{♩} = 50$.

So - - la què harè
 So - - la! che far?

PIANO. *ff* *ppp* *pp*

Quien! Dequè! Ya se.
 Chi! Di che? Lo so.

(timidamente.)

Dolores! Per-do-na. Maña-na parto!
 Do-lores! Per-do-na. Doma-ni parto!

pp

(Què le pa-sa!)
(Chegliar-rie-ne!)

Yantes qui-sie - ra Pe-ro vas à bur - lar - te!
E' pria co - le-vo ma no, mi scher-ni - re - sti!

Habla!
Par-la!

Do-lo-res, duè-le-me que tan-tos, so-li-ci-ten tu amor y les es-
Do-lo-res, reg-go mal che tan-ti ti do-man-da-no a-more tu lia-

(un po scherzosa)

Ya vas à pre-di-car!
Co-min-ci a pre-di-car!

(con anima e gran passione)

cu - ches. Es que te a - -
scol - ti. Gli è che t'a - -

cresc. molto

do - - - ro co-mo à na-da en la tie-rra nien el
do - - - ro qual nes - su - n'al-tra co-sa in ter-ra e in

cresc.

cie - - - - - lo!
cie - - - - - lo!

ff

(con somma sorpresa)

Que tu me quie-res! Quien tal cre - ye - ra!
E che? tu m'a-mi! Chi il cre - de - reb-be! (supplice)

(sospirando) Si No te o - fen-das por
Si! Non t'of-fen-der per

p

(teneramente)

No! (Po - bre ni - ño!)
No! (po - ve - ret - to!)

Dios.
Di - o.

pp *molto espressivo*

Lazaro.

poco rubato *ten.* (eco)

Un a - ño
Da un an - no

Cantabile. $\text{♩} = 52$.

den - tro del al - ma lle - vo tu i - mà - gen di - vi - na Quei - lu -
già in cor ti por - to di - vi - nai - ma - go scol - pi - ta, pio con -

mi - na Mis pe - sa - res; mas la cal - ma Me ro - ba del co - ra -
for - to di mie pe - ne, ma ra - pi - ta hai del cor la pa - cea

zòn Ol - vi - dar - te yo he que - ri - do Pe - ro en va - no à Dios cla -
me, Ob - bli - ar - ti con - fi - da - vo vol - si in - ran' al cie - lo il

ma - ba Yo te a - ma - ba Yo te a - ma - ba — co - mo el a - ve a - ma su
gri - do io t'a - ma - vo io t'a - ma - vo — co - me au - gel - to il dol - ce

ni - do, co - mo el fue - go la es - pan - sion!
ni - do, più del ciel, che tuo mi fè!

p *cresc.* *pp* *f* *p*

Dolores. *3*

(Me en-ter - ne - ce!)

Lazaro. *Mi con - nuo - re!*

No! No!

No teo - fen - do?
Non t'of - fen - do?

Mas Là - za - ro es lo - cu - ra.
ma de - men - za - io que - sta chia - mo!

Oh ven - tu - ra!
Più non bra - mo!

Oh ven - tu - ra!
Più non bra - mo!

Lazaro.

Ya me bas - ta! No pre - ten - do no pre - ten - do que tu -
O ven - tu - ra! non pre - ten - do non pre - ten - do gui - der.

p *dim.*

Dolores.

(Qual con - tras - ta con mi pe - na sua - mor
(Qual con - tra - sto a la mia pe - na quel cor

pre - mies mi pa - sion.
do - ne al - cun du te.

p *tremolo* *cresc.* *tremolo*

càn - di - do
can - di - do

(Con sua - cen - to me en - a - je - na Dul - ce plà - ci - do
(Col suo det - to m'in - ca - te - na dol - ce pla - ci - do

tremolo

tremolo

Cual con - tras - ta con mi pe - na cual con - tras - ta
Qual con - tra - sto a la mia pe - na qual con - tra - sto a

con sua - cen - to me en a - je - na con sua - cen - to
col suo det - to m'in - ca - te - na col suo det - to

trem.

cresc. *molto*

con mi pe - na su a - mor càn - di - do cual con - tras - ta
la mia pe - na qual cor can - di - do qual con - tra - sto

me en a - je - na Dul - ce plà - ci - do con su a -
m'in - ca - te - na dol - ce pla - ci - do col suo

cual con - tras - ta con mi pe - na!)
qual con - tra - sto a la mia pe - na!)

cen - to me en a - je - na!)
det - to m'in - ca - te - na!)

mf

Poco più moto.

161

Dolores. (scherzosa e ridente)

Yel o - ir-te es gran pe -
L'a-scol-tar-ti è gran pec -

ca-do! Tu ma-dri - na Que à la i-gle-sia Te des-ti - na
ca-to! Tua ma-dri - na che a la chie-sa ti de-sti - na
Lazaro.
Des-di - cha - do!
Di-sgra - zia - to!

Si lo lle-ga-se à en-ten-der! No no, mas ol -
Oh se fos-se qui ad u - dir! No no, ma ban -
Te bur-las!
Scherno è il tu - o!

vi - da Tus a - mo - res! Des-
di - sce tal fol - li - a! Fi -
No me ven-de-ràs!
Me tra-dir cor-rai!

cui - da, Por Do - lo - res Na - da sa - brán!
 ni - sci! Niu - no fi - a che mai sap - pia.

Qué pla -
 O mio gio -

p

Poco animato. Lento.

(Celemino è comparso e rimane stupefatto ad oservar la scena.)

Gra - cias, que Dios te pro -
 Gra - zie! te pro - teg - ga Id -

cer!
 ir!

Poco animato. Lento.

p

Lazaro. (le bacia la mano)

te - ja, Se - llar tu ma - no me de - ja!
 di - o! La tua man ba - ciar de - si - o!

Celemino.

(Ah tu - nan - te!) (Qué es - tu - dian - te!)
 (Ah in - so - len - te!) (Bel stu - den - te!)

f

Scena decima.

163

I suddetti — Patrizio, Rojas e Coro.

Allegro. ♩ = 112.

Dolores.

Lazaro.

Celemino. (gridando) Ven - gan to - dos que es de ver! Ven - gan
Tut - ti qui! c'è da stor - dir! Presto ho

Patrizio.

Rojas.

(Escono tutti quelli che si suppone stavano a pranzo; dalla galleria escono garzoni e giovanette che l'adornano tutta con coltri, arazzi & Dolores rimane sospesa, Lazaro costernato.)

Tenori. CORO.

Bassi. CORO.

Allegro. ♩ = 112.

PIANO. *f mf p cresc. poco a*

Dolores. (a Celemino) Ca - lla ton - to! Gen - te a - cu - de!
Ta - ci i - net - to! Son re - nu - ti!

Lazaro.

Celemino. Nos ha vis - to!
Io fui vi - sto!

pron - to!
det - to!

Patrizio. Vengan!
Presto!

Por - qué
Co - s'è

Què pa - só?
Chi gri - dò?

Què pa - só?
Chi gri - dò?

poco

Ca-lla! Ta-ci! Ca-lla ton-to! Ma-le - det-to!

(Dios me a - yu - del) (Dio m'a - ju - ti!) (additando Lazaro)

Ven-gan! Pre-sto! Que el cu - ri - ta Sus a - Che il cu - ra - to in - na - mo - gri - ta? sta - to? Por - qué gri - ta? Co - s'è sta - to?

Què pa - só? Chi gri - dò? Què pa - só? Chi gri - dò?

Celemino. L'istesso tempo.

mo-res A Do - lo-res De-cla - ró!
ra-to di Do - lo-res si sre - lò! (Tutti ridono)

Ja ja ja ja ja ja ja ja! (indicando Dolores)
Ah ah ah ah ah ah ah ah!

Yaes - tá bus - can - do el
Giù cer - ca il suo pa -

Ja ja ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah ah ah!

L'istesso tempo.

Lazaro.

(La san-gre se me in-fla - - - ma!)
(Sòf-fu-sca la ra-gio - - - ne!)

Celemino.

Ja ja!
Ah ah!

Patrizio.

Rojas. Le co-rre pri-sa!
Ciò le in-te-res-sa.

a - ma!
dro - ne!

Ja ja!
Ah ah!

Ja ja!
Ah ah!

Dolores.

De-jad - le po-bre-
Ces-sa - te non è u-

Celemino. (a Lazaro)

Y vas tu á can-tar mi - - sa!
tu vuoi can-tar mes - - sa!

Patrizio.

Rojas.

Ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah!

(Dolores ride anche essa.)

ci - - llo!
ma - - no!

Lazaro.

(a Dolores)
Te ri-es tu tam - bien
Mir-ri-di pur! ah no

Ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah!

Ja ja ja ja ja ja!
Ah ah ah ah ah ah!

cresc. *f*

Lazaro. (imponendosi a tutti con virile energia)

Poco agitato. $\text{♩} = 126$.

A fe que es-te chi - qui-llo A co - no-cer vais bien! (si slancia su Celemino Vi -
Che ral - ga la mia ma-no ap-prender ti fa - rò! che ghermisce pel collo Vil -
e rovescia su d'un sacco)

ff *mf*

Dolores.

Lazaro.

lla - noin - so - len-te! Vi - lla - no!
la - no cial - tro-ne! Vil - la - no!

Celemino.

Te - ned - - le me a - ho - ga!
Maf - fo - - ga m'uc - ci - de!

(El
(Ar -

Dolores. chi - co es va - lien - te!) Te pue - do ma - tar!
 di - to è il gar - zo - ne!) Ti pos - so am - maz - zar!

Coro. (cercando trar via Lazaro) Qui - tad!
 Non più!

Qui - tad!
 Non più!

Lazaro. (rilascia volontariamente Celemino e guarda in faccia fieramente Rojas e Patrizio.)

Patrizio. Yá us - te - des de - se - o Tam -
 Voi al - tri u - gual - mente io

Rojas. Por el quien a - bo - ga!
 Nes - sun li di - vi - de!

Què ja - le - o!
 Gli è un fu - ren - te!

Qui - tad!
 Non più!

Qui - tad!
 Non più!

Lazaro. bien pro - vo - car! — (in atto di protezione poriendo la mano a Lazaro che la ricusa)
 vo' pro - vo - car! —

Rojas. A mil! — Pues fue - ra
 Per - me! — veh! — mi ri -

Lazaro.
Me gus - ta la ca - cha - - za!
Patrizio. Il san - gue fred - do am - mi - - ro!
Rojas. Ya es - tà la
La folla in
bue - na!
ti - ro!

Celemino.
A la pla - - - za! A la pla - za!
Patrizio. A la piaz - - - za! a la cor - sa!
pla - za lle - na!
piazza za ènc - cor - sa
CORO. A la pla - - - za! A la
A la piaz - - - za! a la
A la
A la

(Il Coro di uomini esce per la porta del mezzo, diretto alla piazza. Rojas e Patrizio col gruppo del Coro congedandoli. Dolores segue pensosa Lazaro che va verso l'interno ma è trattenuta da Celemino.)

pla - - - za!
cor - - - sa!
pla - - - za!
cor - - - sa!



(Odesi un gran clamore, e in fondo dalle porte aperte si vede il movimento della folla che circola per la piazza. Escono dei convitati dall' interno; qualcuno viene dalla porta di mezzo e sale la scalinata della galleria, come amico della casa. A suo tempo Gaspara e Lazaro escono dall' interno sul terrazzino.)

Lento.

Dolores. (molto pensosa)

Celemino. (seguendo Lazaro con gli occhi) (Quien pen-sa-ra (Tal co-ra-gio

Recif. (Ven - gar - me te pro - me - to!) (Di ven - di - car - - mi giu - ro!)

Tal co - ra - ge!)
chi sup-po - se!)

Do - lo - res, o - tra fies - ta Melchor hoy te pre -
Do - lo - res, nuo - va fe - sta Melchior - reog - gi t'ap -

O - tra fies - ta...!
Nuo - va fe - sta...!

pa - ra. Sal - dre - mos con laor - ques - ta A can - tar vues - tras
pre - sta. Ver - re - mon far - ti o - mag - gio per la con - clu - sa

Dolores.

Celemino. (Es - to màs!)
(Que-sto ancor!)

pa-cés.
pa-ce.

(a Dolores)

Patrizio.

Vamos pues pe-ro què ha - ces Queel to-ro va à sa -
Su-ne andiam se non ti spia - ce! Il toroe presso a u-

Dolores. (macchinamente)

Patrizio. Voy!
Sì! (a Rojas)

lir.
scir.

Ea va-lor (a Dolores) (esce per la porta
Dun-que ar-dir in mezzo)

Rojas.

Voy - me à laa - re-na. A tu sa-lud mo - re-na!
Guar - da - mi in piazza. In o-nor tuo ra - gazza!

Scena undecima.

I suddetti meno Rojas; i Cori nella piazza, poi Melchiorre.

(Celemino chiude la porta di mezzo, e insieme con altri va ad appollajarsi sull'alto del muro in fondo. Tutti i personaggi che sono in vista debbono dar conto della scena della giostra del toro, che si suppone avvenga nella piazza. Odesi dentro il suono d'una „murga“ Patrizio sale la scalinata. Dolores si siede accanto alla tavola pensosa e strana alla allegria generale.)

Allegro non tanto. ♩ = 108.

PIANO.



Coro. (interno)

4m1

Tenori

2di

Bassi.

f

Vi - va! An - de el bu -
Vi - va! Suo - ni giù -

Vi - va! Vi - va!
Vi - va! Vi - va!

Vi - va Pa - tri - - - cio! Vi - va! Vi - va!
Vi - va Pa - tri - - - zio! Vi - va! Vi - va!

ff

f

3

9

(grande e prolungato rumore nella piazza.)

lli - - - cio! An - de! An - de el bu - lli - cio!
li - - - ra sal - ra sal - ra der - ri - va!

An - de! An - de el bu - lli - cio!
sal - ra sal - ra der - ri - va!

An - de! An - de el bu - lli - cio!
sal - ra sal - ra der - ri - va!

mf

3

3

cre - scen

CORO. Vi - va Pa - tri - cio!
Vi - va Pa - tri - zio!

An - del No hay o - tra
Vi - ra! Mai fuan - cor

Vi - va! Vi - va! An - del bu - lli - cio!
Vi - ra ri - va ri - va Pa - tri - zio!

fies - ta Me - jor dis - pues - ta An - del bu - lli - cio!
fe - - sta mi - glior di que - sta Suo - ni giu - li - ra

No hay o - tra fles - ta Me - jor dis - pues - ta An - de
Mai fuan - cor fe - sta mi - glior di que - sta; Suo - ni

Vi - va Pa - tri - cio! Pues nos con - vi - da A la co -
sal - va d'er - ri - ra! Noi gli siam gra - ti che ci ha in - vi -

an - del Vi - va! Pues nos con - vi - da
suo - ni! Vi - ra! Noi gli siam gra - ti

rri - da Vi - va vi - va Pa - tri - cio An - de an - del bu - lli - cio!
ta - ti Suoni suo - ni giu - li - ra sal - va sal - rad'er - ri - ra!

A la co - rri - da Vi - va vi - va an - del bu - lli - cio!
che ci ha in vi - ta - ti suo - ni suo - ni sal - rad'er - ri - ra!

Yaes-tà la pre-si-
Ap-par la pre-si-
Yaes-tà la pre-si-
Ap-par la pre-si-

den - - cia!
den - - za!
(applausi interni)
Con
La
den - - cia!
den - - za!
Con
La

su pre-sen - cia La fies-ta en el ins - tan - te Va à co - men-
sua pre-sen - za la giostra in un i - stan - te fa co - min -
su pre-sen - cia La fies-ta en el ins - tan - te Va à co - men-
sua pre-sen - za la giostra in un i - stan - te fa co - min -

zar.
ciar.
zar.
ciar.

Patrizio.

Ya sa - - le la cua-dri - lla!
 Già la qua-dri-glia è u-sci - ta!

in. sin.

Celemino.

De la pan-di - lla Ai-ro - - so va de - lan - te
 E ra di - nan - te con u - - na ce-ra ar-di - ta

(Dolores sale lentamente la scalinata.)

El mi - - li - - tar.
 il mi - - li - - tar.

m.d. ff f

ff

ff

(Squillo di tromba per l'uscita del toro)

⊕ Moderato.

ff ten.

⊕ Taglio facoltativo.

Uno del coro. (gridato e con molto rumore dietro il muro.)

Què pies!
Che pie!

Donne. Bravo! Va -
Bra-ro! Brio

Bravo! Mag-ni - fi-co!
Bravo! Bel-lis - si-mo!

Uomini. Bravo! Va -
Bravo! Brio

Bravo! Mag-ni - fi-co!
Bravo! Bel-lis - si-mo!

Celemino.

So - - lo se que-
So - - lo e-gli re -

Pa - rar-le!
Si - fer-mi!

lien-te! Va-mos! Va-mos!
mo-stra! A-van-ti! Be-ne!

Va-mos! Va-mos!
A-van-ti a - van-ti!

lien-te! Va-mos! Va-mos!
mo-stra! A-van-ti! Be-ne!

Va-mos! Va-mos!
A-van-ti a - van-ti!

do! stò! Y la gen-te! Chi giostra!

Què mie - do! Ca-pas!
Che pa-u - ra! Be-ne!

A è! Ja ja ja ja! Bra-vo!
An-diam! Ah ah ah ah! Co-sì!

A è! Ja ja ja ja! Bra-vo!
Dà! An-dia-mo sul Co-sì!

A è! Ja ja ja ja! Bra-vo!
Dà! An-dia-mo sul Co-sì!

Patrizio.

Veh. El mi-li - tar sa -
il mi - li - tar spun -

liò!
tò!

Dolores.
Jesùs!
Gesù!

Gaspara.
Jesùs!
Gesù!

Celemino.
Jesùs!
Gesù!

Patrizio.
Jesùs!
Gesù!

CORO.
Jesùs!
Gesù!

Jesùs!
Gesù!

Jesùs!
Gesù!

Jesùs!
Gesù!

Le des - - pe -
Lo sbra - na il

Lazaro. (si precipita giù dal terrazzino in piazza.)
Yo voy!
A me!

Celemino.
da - - za!
to - - ro!

Sal - vad - le!
Soc - cor - sol!

Sal - vad - le!
Soc - cor - sol!

Dolores.

Gaspara.
(gridato)

Se lan - zó!
Si slan - ciò!

Celemino.

Ni - ño!
Fì - glìo!

Gran Dios!
Gran Dio!

Patrizio.

Bra-vo! Bra-vo!
Bra-vo bra-ro!

Què ha-za - - -
Che au-da - - -

Bra-vo! Bra-vo!
Fì - va vi - va!

Bra-vo! Bra-vo!
Fì - va vi - va!

Bra-vo! Bra-vo!
Bra-vo bra-vo!

Bra-vo! Bra-vo!
Bra-vo bra-vo!

Dolores.

Celemino.

Bravo
Bravo

Sea-rro-jó á la pla - za!
Ac-cor-soè giò tra lo - ro!

- - ña!
- - cia!

Dolores.

Lázaro!
Lazaro!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Hurra!
Hurrà!

Ei *Le* *sal - -*
lo *sal - -*

Allegro. ♩ = 132.

Dolores.

Su au - - da - cia cau - ti - -
Il to - ro ac - cat - ti - -

vó!
rò!

Allegro. ♩ = 132.

mf

va!
va!

Celemino.

De-rri - - - bael no - vi - - llo!
Di già l'ha ab - bat - tu - - to!

cresc.

Donne. Que Lá-za-ro vi - - - va!
A Lá-za-ro er-ri - - - va!

Uomini. Que Lá - - - za - ro vi - - - va!
A Lá - - - za - ro er-ri - - - va!

Que vi - va el chi-
rit-to-ria ha ot-te - nu - - - to!

Que Lá - - - za - ro vi - va Que
A Lá - - - za - ro er-ri - va rit-

Que vi - va el chi - qui - - - llo! Que vi - - -
rit-to-ria ha ot-te - nu - - - to!

vi - - - va! Que Lá - - - za - ro vi - va Que
ri - - - va! A Lá - - - za - ro er-ri - va rit-

Que vi - va el chi - qui - - - llo! Que vi - - -
rit-to-ria ha ot-te - nu - - - to!

va el chi - qui - - - llo! Que vi - - -
ria ha ot - te - nu - - - to!

va el chi - qui - - - llo! Que vi - - -
ria ha ot - te - nu - - - to!

vi - va el chi - qui - - - llo!
to - ria ha ot-te - nu - - - to!

va el chi - qui - - - llo! Que vi - - -
ria ha ot - te - nu - - - to!

ff

f

Vic - tor al va - lien - te gen - til co - le - gial Vic - tor!
 Glo - ria sia al va - len - te gen - til col - le - gial Vi - va!

Vic - tor al va - lien - te gen - til co - le - gial Vic - tor!
 Glo - ria sia al va - len - te gen - til col - le - gial Vi - va!

Vic - tor al va - lien - te gen - til co - le - gial Vic - tor!
 Glo - ria sia al va - len - te gen - til col - le - gial Vi - va!

Vic - tor al va - lien - te gen - til co - le - gial Vic - tor!
 Glo - ria sia al va - len - te gen - til col - le - gial Vi - va!

Vic - tor! Vic - tor! Hurra! Vic - tor al va - lien - te gen -
 Glo - ria glo - ria! Hurra! Glo - ria sia al va - len - te gen -

Vic - tor! Vic - tor! Hurra! Vic - tor al va - lien - te gen -
 Glo - ria glo - ria! Hurra! Glo - ria sia al va - len - te gen -

Vic - tor! Vic - tor! Hurra! Vic - tor al va - lien - te gen -
 Glo - ria glo - ria! Hurra! Glo - ria sia al va - len - te gen -

Vic - tor! Vic - tor! Hurra! Vic - tor al va - lien - te gen -
 Glo - ria glo - ria! Hurra! Glo - ria sia al va - len - te gen -

til co - le - gial No hay o - tro en el pue - blo tan bra - vo y le -
 til col - le - gial Nes - sun c'ha di lui più pro - de e le -

til co - le - gial No hay o - tro en el pue - blo tan bra - vo y le -
 til col - le - gial Nes - sun c'ha di lui più pro - de e le -

til co - le - gial No hay o - tro en el pue - blo tan bra - vo y le -
 til col - le - gial Nes - sun c'ha di lui più pro - de e le -

til co - le - gial No hay o - tro en el pue - blo tan bra - vo y le -
 til col - le - gial Nes - sun c'ha di lui più pro - de e le -

(Vengono tutti dalla piazza. Lazzaro cerca sottrarsi alla generale ovazione; quanti erano sul terrazzino son discesi e lo circondano. Celemino dopo le sue poche parole, entra in casa e ne ritorna con boccali di vino e bicchieri.)

parole, entra in casa e ne ritorna con boccali di vino e bicchieri.)

al.
al.

al.
al.

al.
al.

♩ = 108.

Dolores.

Gaspara. (abbracciandolo) Vi - va!
Glo - ria!

Celemino. Là - - - za-ro!
La - - - za-ro!

Melchiorre. Vie-nen ya!
Ven-gon giù! Vi - va!
Glo - ria!

Patrizio. Vi - va!
Glo - ria!

Vi - va!
Glo - ria!

Vi - va!
Glo - ria!

Vi - va!
Glo - ria!

Vi - va!
Glo - ria!

Vi - va!
Glo - ria!

f

Dolores. (ugualmente)

Lazaro. Te es-

Bas - ta! De - jad - me!
Ba - sta! Voín ca - sa...

Melchiorre. (piano a Dolores)

Patrizio. A las diez
A le die - ci....

Cá!
Che!

No!
No!

No!
No!

No!
No!

No!
No!

Dolores.

pe - - ro a - - rri - - ba.
So - pra, in ca - me - ra.

Melchiorre. (s'occupa del vino)

Ven - ga vi - no!
Ven - ga il vi - no,

Dolores. (Dolores giunge ad appressarsi a Lazaro e canta gli dice)

pp.

Lazaro. (folle di gioja)

(He o-i-do bien!)
(So-gno è il mi-o!)

Lazaro. Più Allegro.

(risplende in Dolores la massima concentrata allegria, la sicurezza della vendetta.)

(brindando) Allegro.

Melchiorre.

Coro.

Tenori.

Bassi.

Por el to - re - - ro!
Via pel to - re - - ro!

Por el to - re - - ro!
Via pel to - re - - ro!

Por el to - re - - ro!
Via pel to - re - - ro!

Tranquillo.

Allegro.

colla voce

Dolores.

(con viva festosità, facendosi dare un bicchiere da Melchiorre.)

Dá-me!
Por-gi!

Melchiorre. (dandole il bicchiere)

Tam - - -
Sí, an - -

Tenori.

Bravo!
Bravo!

Bassi.

Bravo!
Bravo!

Tam - bien tu!
Che an - che tu!

♩. = 132.

(gli uomini levano Lazaro sulle spalle; molta

bien!
ch'io!

Coro.

f
Vic-tor al va-lien-te gen-til co-le-gial
Glo-ria sia al va-len-te gen-til col-le-gial

f
Vic-tor al va-lien-te gen-til co-le-gial
Glo-ria sia al va-len-te gen-til col-le-gial

f
Vic-tor al va-lien-te gen-til co-le-gial
Glo-ria sia al va-len-te gen-til col-le-gial

f
Vic-tor al va-lien-te gen-til co-le-gial
Glo-ria sia al va-len-te gen-til col-le-gial

♩. = 132.

allegria ed animazione.)

Lazaro.

Basta!
Basta!

Hurra! Victor! Viva! Vic-tor al va-lien-te gen-
Hurra! Gloria! Viva! Glo-ria sia al va-len-te gen-

Hurra! Victor! Viva! Vic-tor al va-lien-te gen-
Hurra! Gloria! Viva! Glo-ria sia al va-len-te gen-

Hurra! Victor! Viva! Vic-tor al va-lien-te gen-
Hurra! Gloria! Viva! Glo-ria sia al va-len-te gen-

Hurra! Victor! Viva! Vic-tor al va-lien-te gen-
Hurra! Gloria! Viva! Glo-ria sia al va-len-te gen-

til co - le - gial No hay o - - tro en el pue - blo tan bra - vo y le - al!
 til col - le - gial Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le - al!

til co - le - gial No hay o - - tro en el pue - blo tan bra - vo y le - al!
 til col - le - gial Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le - al!

til co - le - gial No hay o - - tro en el pue - blo tan bra - vo y le - al!
 til col - le - gial Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le - al!

til co - le - gial No hay o - - tro en el pue - blo tan bra - vo y le - al!
 til col - le - gial Nes - sun v'ha di lui più pro - de e le - al!

ff

Fine dell'atto secondo.

ATTO TERZO.

Sala dell' albergo. — A dritta, in seconda quinta, una porta. A sinistra, in prima quinta, finestra praticabile, in seconda, porta. In fondo, nel mezzo, la porta della casa di Dolores, ad un sol battente, con saliscendi, che s'apre al di dentro; aprendosi questa porta, si vedrà l'interno della casa, in fondo alla quale, grande finestra con cristalli e sportelli praticabili, e col suo davanzale coperto di vasi con piccoli gherofani, rosai e gigli, ed una pianta rampicante che sale fin sull' architrave. Nella parete del fondo, a dritta (della scena) un incavo armato, in fondo a cui è incollata una stampa della Vergine illuminata da una piccola lampada, presso la quale un vaso bianco con gherofani e rose. Dall' altro lato, a sinistra, pende una chitarra. Nel mezzo, un po' a dritta, una tavola ordinaria da pranzo con sgabelli laterali. Un banco di quercia a ognuno dei due lati della casa di Dolores. — Un piccolo baule su d'una sedia (dritta). — Al finale, dalla finestra in fondo, verrà proiettata la luce della luna.

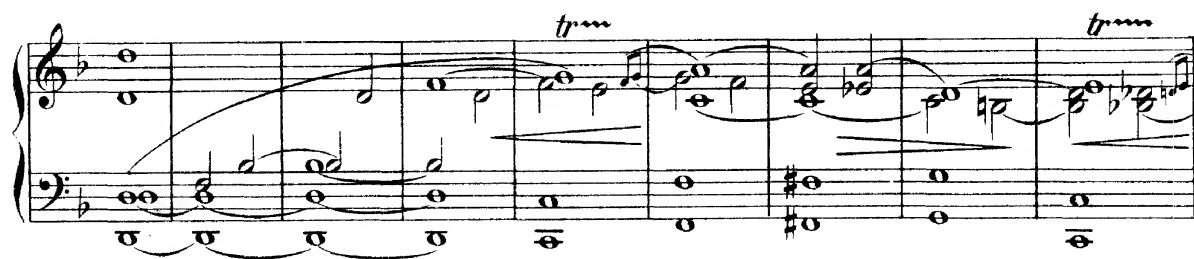
Scena prima.

Dolores, Gaspara, Lazaro e Celemino; sei giovanette ed otto garzoni. Lazaro, seduto a sinistra accanto al tavolo, con la faccia al pubblico, un rosario fra le mani, e così Gaspara e alcuni altri. Dolores e Celemino a dritta. — Gli altri, un po' disordinatamente, seggono sui due banchi in fondo. — Sul tavolo, residui di cena; nel mezzo, arde un rozzo candelabro a quattro becchi.

Grave. $\text{♩} = 80$.

PIANO.

J. Breton



di mi nu en do molto

[illegible][illegible]

gina Virginum Re-gina Sanctorum omnium Re-gi-na sacratissi-mi Rosarii

Musical score for a choral and piano setting. The score is written for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. The lyrics are in Latin. The tempo is marked "Allegretto". The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The score consists of two systems. The first system contains the vocal parts and the piano accompaniment. The second system contains the vocal parts and the piano accompaniment. The lyrics are: "Par-ce no-bis Dó-mi-ne" and "Agnus Dei, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di".

Musical score for a choral and piano setting. The score is written for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. The lyrics are in Latin. The tempo is marked "Allegretto". The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The score consists of two systems. The first system contains the vocal parts and the piano accompaniment. The second system contains the vocal parts and the piano accompaniment. The lyrics are: "Par-ce no-bis Dó-mi-ne" and "Agnus Dei, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di".

6 3 3
E-xau-di nos Dó-mi-ne

6 3 3
E-xau-di nos Dó-mi-ne

3 3
cá-ta mun-di Ag-nus Dei qui-tol-lis pec-cá-ta mun-di

6 3 3
E-xau-di nos Dó-mi-ne

6 3 3
E-xau-di nos Dó-mi-ne

6 3 3
E-xau-di nos Dó-mi-ne

6 3 3
E-xau-di nos Dó-mi-ne

This musical score is for a Kyrie eleison, featuring multiple vocal parts and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of eight staves. The first six staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2), and the last two staves are for piano accompaniment. The lyrics are: "Mi-se-ré-re no-bis Kyrie e-lei - son Christe e-leison Kyrie e-lei - son Pa-ter noster". The piano accompaniment features a simple harmonic structure with a bass line and a treble line. The vocal parts are arranged in a choral style, with each part having its own line of music. The lyrics are written below the vocal staves, and the piano accompaniment is written below the vocal staves. The score is a full page of music, with a key signature of one sharp and a time signature of 4/4.

Musical score for "Liberate us from evil" in G major, featuring a choir and piano accompaniment. The score is divided into two systems. The first system contains seven staves for the choir (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2, and Contrabass) and one staff for the piano accompaniment. The second system contains one staff for the piano accompaniment. The lyrics are in Latin: "Sed li-be-ra nos á ma-lo" and "Et ne nos in-du-cas in-ten-ta-tio-nem". The tempo is marked "Allegretto" and the time signature is 3/4. The key signature is one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Sed li-be-ra nos á ma-lo
 Sed li-be-ra nos á ma-lo
 Et ne nos in-du-cas in-ten-ta-tio-nem
 Sed li-be-ra nos á ma-lo
 Sed li-be-ra nos á ma-lo
 Sed li-be-ra nos á ma-lo
 Sed li-be-ra nos á ma-lo
 Sed li-be-ra nos á ma-lo

O-ra pro

Ut digni ef-fi-ciámur pro-missió-ni-bus Christi

Ut digni ef-fi-ciámur pro-missió-ni-bus Christi

6 nobis, sancta Dei Gé-ni-trix 0-

Ut digni ef-fi-ciámur pro-missió-ni-bus Christi

Ut dig-ni ef-fi-ciámur pro-missió-ni-bus Christi

Ut dig-ni ef-fi-ciámur pro-missió-ni-bus Christi

Ut dig-ni ef-fi-ciámur pro-missió-ni-bus Christi

m.s.

(Tutti cominciano questa orazione un poco forte ma subito diminuisce e solo si sente un rumore molto piano. L'ultimo versetto cresce fino all' Amen.)

(a Celemino)

Gratiam tuam, quaesumus Domine, men - tibus nostris (Ha-

Gratiam tuam, quaesumus Domine, men - tibus nostris infunde: ut qui

ré - mus: Gratiam tuam, etc.

Gratiam tuam, quaesumus Domine, men - tibus nostris infunde: ut qui

Gratiam tuam, etc.

Gratiam tuam, etc.

Gratiam tuam, quaesumus Domine, men - tibus nostris infunde: ut qui

poco più

Dolores.

blaste à Melchor? Què — con-tes - to?

Angelo nuntiante Christi Fillii tui incarnationem cognovimus, per Passio -

Celemino.

(Le ha - blé! Que ven -

Angelo nuntiante Christi Fillii tui incarnationem cognovimus, per Passio -

Vál - ga - me cie - lo, qué ha - ré!)

nem ejus et Crucem ad Resurrectionis gloriam per - ducamur. Supplicationem servorum

drá! Que an - te

nem ejus et Crucem ad Resurrectionis gloriam per - ducamur. Supplicationem servorum

tuorum, Deus misereatur ex - audi, ut qui in so - cietate Sanctissimi Rosarii Dei Geni -

na - da ce - de - ral)

tuorum, Deus misereatur ex - audi, ut qui in so - cietate Sanctissimi Rosarii Dei Geni -

sempre pp

triciis et Virginis Mariæ congregamur, ejus inter - cessionibus a te de instan -

triciis et Virginis Mariæ congregamur, ejus inter - cessionibus a te de instan -

Amen.

tibus periculis eruamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Amen.

Amen.

Amen.

Amen.

tibus periculis eruamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

poco f

pp

(Tutti si fanno il segno della croce, e i più si alzano; alcuni mostransi infastiditi della preghiera. Celemino va a staccare la chitarra della parete, poi siede a sinistra e si occupa a porre la prima corda all'istrumento. Due serve trasportano la tavola del mezzo, dopo avere levato la tovaglia, sotto la finestra di sinistra.)

Moderato. ♩ = 76. Gaspara.

A las cin-co sa-lir de-bes ma-
A le cin-que partir do-vrai do-

mf *p*

(va ad assestare il baule di Lazaro)

ña - na. Dor - mir con - vie - ne. O - tra ja -
 ma - ni. Lazaro. Dor - mir con - vie - ne. Al - tri bac -
 Lo - sè!
 Lo so!
 Celemino.
 De mù - si - ca yo - voy
 Per la mu - si - ca io ra - do.

ra - na!
 ca - ni!
 (esaminando i fiori della Vergine)
 Mar - chi - tas tie - ne La Vir - gen hoy sus
 Viz - - ziog - gi tie - ne i fio - ri suoi la
 No tal!
 No, no!
mf
p

Con tan - to ruidò es cla - ro!
 Fra'l chiasso, chi vi ba - da!
 flo - res.
 Ver - gi - ne.
 Si Do - lo - res Per - mi - te yo las
 Mi permetta Do - lo - res di mu -

A-ll'es-tà mi jar - din, te lo per - mi - to.
È quel-to il mio giar - din, ti dò per - mes - so.

mu-do.
tar-li.

(rapido e supplichevole)

No ven - gas! Por Dios!
Non ve-nir! Per Dio!

(a Dolores)

A qui à las diez a - cu - do! Si!
Sta not - te qua m'a - spet - ta! Si!

ten.

Gaspara.

A-ja-jà! Ar-re-gla - di - to Ya el e - qui - pa je es - tà.
Celemino. In or-din mes - so il tuo ba-gagio è giù. (da sù)

Ha-blar - le quie-ro!
Si, ch'io gli par-li!

p

Dolores.

(Què hi - ce Dios ben - di - to!)
(Che far! oh ciel m'a - ju - ta!)

Gaspara.

A dar òr - de - nes voy.
De gliordi - ni co a dar.

(Esce per la dritta, una o due giovanette la seguono come appartenenti alla casa.)

p

Gli altri son partiti frattanto per la sinistra.)

Dolores. (entrando in sua casa.)
(Hoy mue - -
(Per - du - -

Lazaro (presso l'immagine).
Ya es-tà.
Co-sì.

Scena seconda.

Lazaro e Celemino.

Moderato energico. $\text{♩} = 96$. (Celemino poggia la chitarra sulla tavola e si dirige verso La-
ro!)
ta!)

PIANO.

$\text{♩} = 92$.
Celemino.
zaro che si troverà vicino alla casa di Dolores, da lui seguita con lo sguardo.)
Pues so-los un mo-
Giacchè per poco in-

men-to Que-da-mos por a - zar, Mi hon-ra-do pen - sa - mien-to te quie-ro de - cla-
sie-me ci avvien di ri - ma - ner, e - sprimer-ti mi pre-me un no-bil mio pen-

rar. Ven - gan - za por mi nom - bre, Ju -
sier. Giu - rai che trat - to a - rre - i ren -

f

rè to - mar de ti; Mas e - res to-do un
det - ta su di te, ma un uom di cor tu

f

Lazaro.

To-ma!
Prendi!

(Offre con rozza franchezza la mano a Lazaro che ugualmente la stringe.)

hombre, No hay más que hablar por mi!
se - i più non te-mer di me.

mf *cresc.*

(più circospetto)

Aùn no hea-ca-ba-do.
Non ho fi-ni-to.

pp

(esaltandosi) (infastidito)

No te oi - rè! Que me en-
Non t'u - drò! Che ho ca -

Do - lo - res. Què di - ces!
Do - lo - res. *Allegro.* Che di - ci! *Allegro.*

ten. f ten. p f

fa - do! Ni-hay por què! Ni - hay por
pi - to! Ta - ci il vo'! Ta - ci il

No al - can - zo. No al - can - zo.
Al - me - no. Che di - ci.

Allegro. ♩ = 132.

f

(Lazaro si scosta e volta le spalle a Celemino; questo lo contempla)

què! No te oi - rè!
ro'! Non t'u - drò!

Es - cu - cha!
Al - me - no!

dimin. ma in tempo

con simpatia e tristezza.) Celemino. *Tranquillo. ♩ = 100.*

Es - - cu - chay la cal - ma man - ten por tu vi - da
A - - scolta e s'hai ca - ra lu ri - tu ti fre - na

ten. p

Tambien yo la quie-ro mas no es pa - ra mi, Ma - ña - na tu sa - les pues
 Costei l'amo anch'i - o non fat - ta è per me. Tu par - ti fra po - co o -

cantando Poco più.

Là - za - ro ol - vi - da No pien - ses en e - lla que no es pa - ra ti!
 blia tal si - re - na di lei non fi - dar - ti nep - pur fa per te!

Lazaro.

A què tal dis - cur - so? Yo!
 A che tal lin - guaggio? Io!

Celemino.

En va - no te al - te - ras! Si, que la
 A tor - to tac - cen - di! Si! si tu

Ya bas - - ta! Ya bas -
 Ma ba - - sta! Fi - ni -

quie - res y sufres y es - pe - ras! Tu la quie - res.
 la - mi soffri per le - i qui l'at - ten - di! Si tu lla - mi.

- - ta! mei - rri - - - to! Ya bas - ta ya
 - - sei! se - gui - - - re ti vie - to se -
 Y tues - pe - ras!
 qui lat - ten - di!

bas - - ta mei - rri - - to!
 gui - - re ti rie - - to!
 Y yo te re - pi - to a -
 Ed io ti ri - pe - to que -
f

sì te a - ca - lo - res Tam-bien. tam-
 st'im-pe - ti fre-na An-ch'io. co -
f *p*

bien yo la quie-ro mas no es pa - ra mi, Pues sa-les ma-ña-na, ol - vi-da à Do-
 stei lamo an-ch'i-o non fat - taè per me, tra po-co tu parti o-blia tal si-

lo-res No pien-ses en e - lla que no es pa-ra ti!
 re-na di lei non fi - dar-ti non fa no per to!

Algun o-tro te ad-vier - to que su fa-vor lo -
 Il suo favor l'uo - cer - to qual ch'altro conqui-

pp

Allegro. ♩ = 108.

Lazaro (esaltandosi di nuovo.)

Menti - - ra! Ca-lla! Que no! Que no! Que
 Menzo - gna! ba-sta Oh no! No no! No
 Celemino.

grò! Eh! Cier - to! Quesi! Quesi!
 stò! Eh! È cer - to! Oh si! Si si!

f

no!
 no!

(lento ed energico)

Y sa-be que el que o-
 E sap-pi che chi of-

(Dolores ascoltando questa frase, entra in scena.)

fen-da De hoy màs àe - sa mu - ger, En sin-gu-lar con-tienda Con-mi-go se ha de
fe-sa ora u co-stei fu - rà, in sin-go-lar con-te-sa ra-gion mi ren-de-

ten. ten. ten.

Dolores. Lazaro. (sorridente la va in-
contro)

ver! Gra - - cias! Do - lo -
rà! Gra - - zie! Do - lo -

Celemino. (Pues ha - rà buen cu - ra!)
(Un pre - te a - crem per - fet - to!)

Scena terza.

I suddetti- Patrizio, Rojas e Gaspara.

Allegro tranquillo. ♩ = 100.

PIANO.

p pp tr

(Entra Patrizio dalla sinistra
(energica)

Dolores. Ca-lla-te!
Ta-ci tu!

Celemino (intentando discolarsi con Dolores.)

Yo... le de-ci - a... Por vi-da
Io... l'ar-rer-ti - vo... S'è cerch'io

p tr

in compagnia di altri, indi Rojas dall' interno, infine Gaspara con Celemino, dopo che questi è andato a chiamarla secondo indicherà il dialogo.) (salutando affabilmente)

Dolores.

Buenas!
A voi!

Celemino. (Da sè.)
mi - - al!
vi - - ro!

Patrizio. (Va - ya una fi-
(Qui sto mal co-

San-tas no-ches nos de Dios!
Fau-sta not-te ed o - gni ben!

mf

Celemino.
gu - ra!)
spet - to!)

Patrizio.

Ho - la! Co - le - gial va - lien - te, En-
Su, ga - gliardo col - le - gia - le!

tu - sias - ma - - da la gen - te te es - pera Ven de mien
l'en - tu - sia - smou - ni - ver - sa - le fuor tut - ten - de con noi

Lazaro.

No! No sal-go. Estoy can-
 Celemino. No! (de sè partendo) Re - sto qui! Son stanco in-
 (Voy à Gas - pa-ra!)
 (Vo da Ga - spa-ra!)

pos. Ven! vèn! Cò-mo no?
 cien! Vien! vien! Co-me ciò?

p *cresc.*

Lazaro.

sa - do. (Tutti quei dell' accompagna -
 re - ro. Patrizio. Se - ñor sol-
 Rojas. (entrando) Si - gnor to-
 Fe - li - - - - - ces!
 Sal - - - - - re o-gnun!

f *3*

mento salutano e circondano
 Rojas festosamente.)

da - dol Aùn vi - vis?
 re - ro! Vi-vi an-cor?

Pues què he de ha-cer!
 Ma che ho du - fur!

tr *f*

Dolores. (ridendo)
Si por Là-za-ro no fue-ra!...
Se non r'e-rail salta - to-re!...

Uno dell' accompagnamento.
No cre-i quea-sies-ca - pa - ral!
La pa-ga-ste po-co ca - ra!

Rojas.
Pues pa-ra que èl se-lu -
Ei cerco di far - sì o -

Patrizio.
Y dea mo-res?
E glia-mo-ri?

(Tutti ridono senza coprire la voce di Rojas.)

cie - ra Me de-jè co - ger.
no - re Mi la-sciai pi - gliar.

Ha - ce bien. Viene us -
Fa - te be - ne. Ci ver-

Dios me guar-de!
Dio men guar-di!

Es una in - gra-ta:
Ell' è u - n'in - gra-ta.

(Entra Gaspara inquietissima con Celemino)

Gaspara.

5

(Hay que di-si-mu-lar!)
(Qual cri-do si-mu-lar!)

tè à la se - re - na-ta?
rà a la se - re - ra-ta?

tr. *tr.* *Si!* *Si!* *affrettando* *cresc.*

Gaspara.

(agli altri)

3

Què ha - - cen a-qui? ya es muy tarde.
Qui che fu - - nol gli è già tardi.

Es-pe-ra-mos à su ahi-
Tuo fi-glio cioè chea-spet-

tranquillo *p*

Gaspara.

Me-jor pen-sa-do Es que va-ya à des-can-sar.
Sic-co me io bra-mo me-glio e re-stia ri-po-sar.

No sal-dre!
Non ver-rò!

Es ver-dad.
Si gliè ver!

ja-do.
fia-mo.

pp

Dolores.
(salutando si dirige lentamente a dritta) (Que no
ten. Ch'ei non

Lazaro.
A-di-os se - ño - res!
ten. Dio vi sia scor - ta! (Celemino raccoglie la Chitarra)

Patrizio.
Èl te val-gal
Ea te pu re!

Dolores. **Celemino.**
sal-gal!) (Del me-
sor - ta!) (Que - sta

(a Dolores) *ten.* (uscendo per la dritta.)

Rojas.
A - dios Do - lo - res!)
Ad - dio Do - lo - res!)

Va - mos pues!
Su par - tiam!

(uscendo con gli altri, e additando Dolores.) (Escono tutti pian piano.)

sòn hoy la va à e-char!)
ca - sa dèe la - sciar!)

f di - mi - nu - en

tr do

Scena quarta.

Dolores. Gaspara poi Lazaro.

(Dolores si è concentrata a meditare; infine come se avesse concepita un'idea salvatrice, si dirige a Gaspara, che le veniva incontro, sdegnata, dopo aver atteso con dissimulata calma che tutti gli altri abbiano vuotata la scena.)

Un poco agitato. $\text{♩} = 126$.

PIANO.

Gaspara.

In-fa - - - me! in-fa-me sir-
I - ni - - - qua! i - ni - qua che

ten.

Dolores.

(quasi senza darle retta)

Gas-pa-ra!
Gas-pa-ra!

molto declamato

vien-ta! Tambien a miahi - ja-do Me le hasconquis-ta-do? Chi-
fe - sti? co sì il di-sgra - zia-to hai tuaf-fu - sei - na - to? Non

Gaspara.

(dandole del danaro)

tòn! A - qui a - quies-tà la cuen - ta; Ma - ña-na à la au-
più non più! I con - ti son que - sti! Do-ma - nia l'au -

Gas-pa-ra! Se-ño-ra!
Si-gno-ra! Ga-spa-ra!

ro-ra Te-mar-chas sin màs di-la - ción. Te marchas sin màs di-la -
 ro-ra in stra-da! *Sen-zàl-troo-di tu. in stra-da sen-zàl-troe non*

colla roce

Es-cu-che! Que el ca-soes màs gra - ve!
A-scol-ta L'i - stan-te è su - pre - mo!

ción! No quiero! *in tempo* Què di-ces...! Hoy muero!
pù! Non coglio! Ah troppo è il cordoglio!

colla roce m.s.

De-jad-me que a-ca-be! *lento ed appassionato* Là-za-ro es cierto que me a-
Non ve-di chio fremo! La-za-ro è cer-to che m'a-

sempre agitato p

do - ra! Por e - so dè-be sin de - mo - ra De aquí par-
 do - ra! *Per questo ei dèe sen-za di - mo - ra di qui par-*

agitato

Yes-to he deo - ir!
Cheho mai dau-dir!

agitato p

tir! tir! Es tar-de! Què pe - sa - dez! què pe-sa-
tir! E tar di! Ba - sti co - si! Basti co-

Ma-ña-na— El or - di-na-rio! (*segue gesticolando*)
A l'al-ba... Ma l'or-di-na-rio!

3

dez! Que a-qui no se ha-llees ne - ce - sa - rio Hoy à las diez
si! E - glia-le die-ci e ne - ces - sa - rio ché non sìa quì!

ten. A las diez!
in 2 A le die ci!

ten. *f*

Un sa - cri - le - go En - trar lue - go ve - ràn
Un sa - cri - le - go al - lo - ra quì en - tre - rà

p

Je - sùs! Mio Dio!

sia un es - tà Là - za - ro Los dos seen-con - tra - ràn!
Se re - sta La - za - ro con lui sìn-con - tre - rà!

Me a - te - - - rra!
Io man - - - co!

in 4
agitato

Un tra-gi-nante Hay que parteense-guidal!
 Un ca-net-tie-re par-tir do-vrà fra bre-ve!

Pues ha - bla leal ins-
 Tu gli fa-rai sa-

(intendendo di Lazaro.)

Mas el querrà!
 Ma lui vor-rà!

tantel
 pe-re!

Des-cui-da, Que siempre me o-be-
 Non de-ve! Av-vez-zoè ad ob-be-

p poco più calmo ten.

(s'avvia premurosa per la porta a sinistra.)

(El cie-lo me escu - chò!) (Rimane Gaspara cogitabonda, ideando come in-
 (Il cie-lo mè - sau - di!) gannar Lazaro; dal suo modo di parlargli tras-
 parirà il di lei imbarazzo.)

de - - ce.
 di - - re.

parlato (e chiamando a Lazaro.)

Menti - ra me pa-rece! Làzaro ven! soy-yo!
 Mi sem bre-rà men - ti-re! Lazaro vien! son qui!

Lazaro. (entra)

(Què o cu - - - rre!)
(Che av-rie - - - ne!)

Gaspara.

Pues... Pues... mea-vi-sa el or-di - na - rio que...
Sai... sai... m'a-ver-te l'or-di - na - rio che...

Gaspara.

3

(segue)

que no pue-de lle-var-te... No no no no
chean-dar non puoicon es-so... No no no no

Lazaro. (raggiante di speranza)

En-tonces, no sal-drè!
Al-lo-ra, ri-mar-rò!

Metà di tempo. ♩ = 63.

To-do to - do al con-tra-rio! Un ar-ri-e-ro hay queahora parte à Ta-ra-
Tut-to tut - to al con-trario! Un ca-nettie-re cè che parteaddesso per Ta-ra-

zo - na. y ya... y ya te es - pe - ra! Con èl i - rás verdad!
 zo - na. (molto pensativo.) e giù iuspet-tu in sra-da! Con lui neandrai, gliè ver?

Ah!
 Ah!

(macchinalmente.) Ma-ña-na ya es-ta -
 Do-ma - ña tuo bell'

Co-mo us-ted quie - ra!
 Se ciò ràg - gra - da!

cresc.
 p

Agitato. ♩ = 126. (Entra di nuovo Dolores premurosa, seguita da un garzone; nel veder Lazaro si reprime, sforzandosi a mostrarsi tranquilla.)

ràs tan ri - ca - men - - te!
 a - gio tu sta - ra - - i!

mf

Lento.
 Dolores. (al garzone che si carica del banale e parte.)

Teaguar-dan!
 Lazaro. Ta-spet-tan! (sorpreso)

Sì! Li - ge - ro lle - va el
 Sì! Leg-gie-ro portu il ba -

Tu cuidas - tel
 Tu cu - ra - sti!

ten.
 p

Dolores. **Gaspara.** (abbracciandolo)

co-fre. *u-le.* *Pues-to does-tà co-rriente,* *a-dios!*
A fa-re al-tro non ha-i: *ad-dio!*

Lazaro. *ten.* *Ad-*

p

Dolores.

La Virgen te pro-te-ja!
Pro-teg-gu-ti Ma-ri-a! (avviandosi.)

dios! *A-dios!* *A-sì lo es-pe-ro si se lo ruegas*
diol! *Co-sì lo bra-moe spero se tu la preghe-*

f *p*

Con al-may vi-da!
Con tut-to il co-re!

Gaspara. (impazientandosi della tenerezza di ambidue.)

tu. *A-dios pues!*
rai. *Addio dunque!* *ten.*

ten.

Dolores. (Dolores)

(*Ya sea-le-ja!*) *Gra-*
(*Ei va ri-a!*) *Gra-*

Gaspara. *Hi-jo mio!*
Mio fi-gliuol!

p

(s'inginocchia d'immanzi all' imagine della Vergine.)

- - - cias Vir-gen que - ri - - da!
 - - - zie a te Ver-gin d'a - mo - - re!

p *m. sin.*

Gaspara. (declamato) (scostandosi un

Ya sale! A - dios adios!
 Già parte! Ad - dio. addio!

di - mi nu - en - do

poco della finestra.)

El po-bre - ci-to Miment-ra cre - yò, Sies un ben-
 Cre-du-to ha in-tan-to al menda-ce mio dir Sè proprio un

p *pp*

(Dolores s'alza seguandosi.)

Id des-cui-da-da.
 Daltroabbi cu-ra.

(a Dolores)

di - to! Pa-sò el peligro ya? Como à cantar-te
 san-to! Passò il periglio è ver? Per tea cantar ver-

p

(va verso la porta a sinistra e la chiude col catenaccio.)

E - llos se can-saràn. Es - ta puerta, ce - rra - da, à - na - die se ha de a -
 Oh! se ne stan-cheran! Sì, que stùscio si chiù-da e non s'upra ad al -
 van.
 ran.

f *p*

Andante.

brir.
 cun.

(si dirige all' interno, porta dritta, ma poi ritorna.)

Me voy tranqui-la! ah! si quie-res (pues el dia-bloya noen-
 Or son si-cu-ra! ah! se vuo-i (perche sa-tanno non t'il -

pp

(con indifferenza.)

Lopensa-rè!
 Vi pense-rò!

(esce per la porta a dritta.)

re-da)que-dar - tea-qui te que-da! Tuà so-las lo venti-la.
 lu-da) qui ri-ma - ner, vàs - sen-to Ri-sol-vi a tuo ta-lento.

pp

Scena quinta.

Dolores.

Andante.

PIANO.

Largo. ♩ = 50.

Dolores.

con molta espressione

Tar - de sen - ti cui - ta - - da Tar - de sen -
Tar - di sen - ti il mio co - - re tar - di sen -

ti Lo que sen - tir que - ri - - a! Pobre al - ma mi - a Po
ti quel che sen - tir chie - de - - a! O sor - te re - a ahi

bre al - ma mi - a Huèr - fa - na, so - la, des - hon - ra - da Niam pue - do a -
sor - - te re - a! Or - fa - na so - la sen - z'o - no - re, non pos - so a -

ten.

mar ni a-mar! Hoy que mia-mor des-pier - - ta En la re -
 mar no no! *ten.* Or che in re - gion più pu - - ra è l'a-mor

pp

dolciss.

gion en la re-gion màs pu - - ra què des-ven-tural! a - ri-day
 mio è l'a - mor mio ri - sor - - to a - tro scon-fortol! ge-li-da

espressivo

poco ru.

tris-te fri-a yer-ta La lo-gro ha-llar què des ven-tu-ra à - ri-day
 brul-la, te-tra, scu-ra, quel-la m'ap - par a - tro sconfortol! ge-li-da,
ten.

bato

tris-te, fri-a yer-ta La lo-gro ha-llar!
 te-tra, brulla, scu-ra, quel-la m'ap-par!
colla voce *in tempo senza enfasi*

pp

Mas quien Do - lo - res
 Maun al - tro fa - to

Mas quien Do - lo - res Pu - - do es - pe - rar me - jor des - ti - no
 maun al - tro fa - to don - - na a' tuoi tri - stia mor' d'un o - ra

cresc.

Contus a - mo - res Quien. Quien?
 for - se hai spe - ra - to! Ohì - - mè! ohì - - mè!

f

lento e tristissimo si el vue - lo al - zas te si el vue - lo al - zas - - - te ah.
 se il vol spie - ga - sti se il vol spie - ga - - - sti,

ten. *p* *cresc. molto*

fortiss. e con amarezza La de la co - pla sè tal es tu si - no La
 sei quel - la ch'èi can - tò tal sei tut - to - ra sei

ff

de la co - pla sè, tal es tu si - - no! Tris - te!
 quel la ch'èi can - tò tal sei tut - to - - ra! Las - sa!

rubato

lungo

(declamato e piangendo.) 225

so - ñas - - - te! — so - ñas-te!
so - gna - - - sti! — so - gna-sti!

ten. *pp*

(Siede accanto al tavolo triste ed abbattuta.)

ten.

pp *ten.*

ten. *ppp* *pp*

(Suonano le dieci ad un orologio lontano. All'udirlo si scuote un'istante.)

(parlato)

Las diez!
Le dieci!

pp

Recitativo lento.

Ya no te te - mo Ho ra fa - ti - di - ca! Mel-chor que
O - ra fa - tu - le, io non ti te - mo più! Mel-chior qui

(va verso la porta a sinistra per assicurarsi ch'è ben chiusa, poi va alla finestra per chiuderla da per dove salta Lazaro d'improvviso.) poco ten.

ven-ga, La puerta bien ce - rra-da No la ve-ràn a - brir! Des-pues que in-
ven-ga, la portaè ben ser - ra-ta non la ve-dran-no a-prir. Che poi m'ol -

Scena sesta.

Dolores e Lazaro.

Poco agitato. ♩ = 80.

Dolores. ju-rie Le desprecio... le... Cielos! Quien!
traggi lo disprezzo... lo... Cie-lo! chi!

Lazaro. Do -
Do -

PIANO. *pp* *cresc.*

(disperata.)

(Mal - di - cion!) Tu! a-quì
(Dan - na - zion!) Tu! tu sei

lo - - - res! Do - lo - res mi - a!
lo - - - res! Do - lo - res mi - a!

tu!
qui!

(Suer - te im-
(O pe - - na

si con mia-mor! Mas què tie - nes
Si mi gui-da a-mor! Che ti tur - ba?

poco a poco dim.

(Prende nella sua destra quella di Dolores e tenendola quasi abbracciata ma con casta timidità la conduce a sedere ed ivi s'onestà a contemplarla un ginocchio a terra.)

pi - - al!)
ri - - al!)

To - dos duer-men, nohay te - mor! — Di! —
Dor - mon tut - ti, a cheil te - mor! — Di! —

dim. p

molto lento *Adagio. ♩ = 84.* *portamento*

Di Di que es verdad que me lla - mas Di que es verdad que no
Di Dim-mi ch'è ver che mi chia - mi cheil mio non è so - gno

poco rall. pp pp pp

ten.

sue - ño Di que es verdad que me a - mas Di - lo Do - lo - res por Dios
ra - no Dimmi ch'è ver che tu m'a - mi ah! dil - loa me per pie - tà

cresc.

Di que mi suer-te lo qui - so Que de tua-mor soy el due - ño
 Dim-mi che il ciel l'ha de - ci - so che ci le-gaun no-do ar-ca - no!

f. *pp.* *ten.*

Di - lo Di - lo Di-loy será un pa-ra - i - so La tie-rra pa - ra los
 Deh! mio be - ne! dillo al fin eun pa-ra - di - so il mondo per noi sa -

Dolores.

(Què tor-men-to! Què tor-
 O tor - tu - ra! O tor-

Lázaro.

dos!
 - rà!

Di - lo!
 Dil - lo!

m.s. *m.d.* *m.s.*

men-to!)
 - tu-ra!)

Di - - lo!
 Dil - - lo!

Res-pon - de!
 Ri-spon - di!

Di
 di

poco rall.

Poco agitato. ♩ = 112.

Per-do-na!... De... de que imprudente...
 Per-do-no... Di... che io mal cau-ta...

- di!
 - di!

De què!
 Di che?

Poco agitato. ♩ = 112.

p

p

sin sa-ber... lo que ha-ci-a... Pu - de de-cir-te...
 in un er-ror... tra-vol-ta... Ti dis-si... oh Di-o...

Si - gue!
 Se - gui!

cre -

(id.)
 Si! mas... re-pa-ra...
 Si! ma... ri-flet-ti...

(alzandosi) *a volontà*

Que vi-nie-ra à las diez! Mia-mor mia - mor es-car-ne-
 A le die-çi re-mir. Mio a-mor, hai l'a-mor mio de-

- scen - do

f

230 Più agitato. ♩ = 160.

(vivacente e con effusione)

No! no! (Què lu - cha! No puedo màs)
 No! no! (qual bi - rio! Non reggo più!)

- cis - te! En - ton - ces di!... Di!
 - ri - so! Al - lo - ra di!... Di!

Più agitato. ♩ = 160.

(innamorata) (traendo al proscenio)

Es - cu - - - - - cha!
 mà - scol - - - - - ta!

cresc. *molto*

Lazaro con tutta la passione.)

ten.

Es - cu - -
 mà - scol - -

f *poco pesante* *ff*

Ben moderato. ♩ = 63.

(grandioso)

ten.

- cha! To - do mi ser em - bria - ga - do De tu pa - sion no - ble ar -
 - ta! Da tanto a - mor i - ne - bria - ta l'a - ni - ma mia, fol - le, ar -

brillante

-dien - te Correha-cia ti en - a - mo - ra - do Cual si tu fue - ras mi
den - te Si vol-gea te af - fa - sci - na - ta qual se un Dio fos - si per

ten.

Dios!
me!

Como al i-màn va el a - ce - ro Como al a - bis - mo el to -
Co-me a l'a-bis-so il tor - ren - te oall'ac-ciar la ca - la -

pp

rren - te Pu - - - ro pu - - - ro, ra-dian - te y sin-
mi - ta Del mio co - - - re! la fiam-main-fi-

pp

Dolores.

- ce - ro Miamor miamor del tu-yo va en pos del tuyo va en
ni - ta te sol te so-lo cerca sol te si cerca sol

Lazaro. (anellante) (ebbrio d'amore)

Si!
Si!

Bendi-ta se - as!
Sü bene-det - ta

cresc.

pos _____ del tu-yo va en pos _____ ra dian te (y) sin-
 te _____ sol te so - lo te _____ la fiam - main - fi -

Ben-di-ta se - - - as!
 Sii be-ne-det - - - ta!

Più mosso. ♩ = 96.

- ce - ro del tu-yo va miamor en pos! Là-za-ro, te a-
 ni - ta cer - ca sol te Ah — sol te! La-za-ro, ra,

Ben-di-ta se - as!
 Sii be-ne - det - ta!

Più mosso. ♩ = 96.

le - ja!
 par - ti! Si!
 Si!

Des-pues deo - ir - te? Què te - - mes?
 Or che t'hou - di - to? Che te - - mi?

più tosto incalza

To - - do! Tua-mor — mi suer - - te!
 Tut - - to! E te — e il mio fa - - to!

Càl-ma-te bien
 Pla-ca-ti a - mor

(Va - ci - lo!) Par - te!
 (Va - cil - lo!) Par - ti!

mi - - o! Càl - - ma-te! No!
 mi - - o! Pla - - ca-ti! No!

cresc.

Par - - - - te!
 Par - - - - ti!

No! No! Tue-res mi
 No! No! Sei tu il mio

f *dim.* *e* *rallenta*

1º Tempo.

(I due amanti sono come assorti in estasi.)

Tu voz
Tua vo - ce

cie - - - - lo!
cie - - - - lo!

p *pp*

tu voz fas - ci - - - na!
tua vo - ce am - ma - - - lia!

Mù - si-ca es la
Mu - si-ca è la

Tu no-bley dulcea - mor el al - ma
Del tuo so - a - ve a - mor que s'al - maè

tu - - - ya!
tu - - - a!

Tu no-bley dulcea - mor el al - ma
Del tuo so - a - ve a - mor que s'al - maè

cre - - -

lle - na De gloria y de pla-cer y la en - a - je - - na de
pie - na e il vi-ro suo gio-ir più non raf-fre - - na

lle - na De gloria y de pla-cer y la en - a - je - - na de
pie - na e il vi-ro suo gio-ir più non raf-fre - - na

scen - do *cresc.*

f glo - - ria glo - - ria de glo - - ria y de pla -
f l'al - ma è *pp* pie - - na e il *pp* vi - - ro su - o gio -

f glo - - ria glo - - ria de glo - - ria y de pla -
f l'al - ma è *pp* pie - - na e il *pp* vi - - ro su - o gio -

f *pp*

-cer y la en - a - je - - na De glo-riay de pla-
ir (appassionato) più non raf-fre - - na il vi - ro suo gio-

-cer y la en - a - je - - na De glo-riay de pla-
ir più non raf-fre - - na il vi - ro suo gio-

cresc.

cer de glo - ria y de pla - cer.
 ir il vi - ro suo gio - ir.

ff *m.d.* *m.d.* *ff*

(Mentre sono entrambi assorti nell'effusione del loro
 amore s'ode lontanamente il suono della rondalla)

di - mi - nu - en - do

8 *pp* *p*

Tempo di Jota.

(Dolores atterrita si scosta da Lazaro
 che cerca vanamente calmarla)

Je - sùs!
 Gran Dio!

Qué!
 Che!

pp *p*

Tempo di Jota.

8 *f.* *ten.*

Dolores.

So - ña - - bas mu - ger in - fe - li -
 So - gna - - ri crea - tu - ra in - fe - li -

(con gli occhi stravolti)

ce! ce! Ya vie - nen! Ay
 Giù ven - gon! Guai

Do - lo - res! No en - tien - do!
 Do - lo - res! Che hai tu?

de mi! Mor - tal la ron - da - lla re - sue - na!
 su me! Mor - ta - le e - cheg - già quel suo - no!

ppp ten.

(Què di - ce!) Què im - por - ta que se - pan que es -
 (Che di - ce!) Che im - por - ta che as - sie - me mi

(Què hacer!) què hacer!)
 (Che far!) che far!)
 toy jun - to à ti? Ya no
 sap - pia - no a te? Non ti

Poco meno.

Ay
 Ah
 par - to ya no par - to y tu se - ràs mi - a.
 la - scio non ti la - scio, e mia tu sa - ra - i.

Là - za - ro ca - lla!
La - za - ro tu - ci!

Un a - ño ca - lle, Mas ya que lo sa - bes ve -
Un an - no pas - sò; ma lie - too - ra so - no e a

poco ten. in tempo

in tempo ten.

poco ten.

(Tras -
(Il

ràs mi a - le - gri - a que u - fa - no en el pue - blo ma - ña - na di - rè!
tut - ti re - dra - i co - m'io la mia gio - ja pa - le - se fa - rò!

p

Dolores. *ten.* 1º Tempo.

pà - sa me el al - ma sua - mor ã i - no cen - cia!)
cor mi di - la - nia la cie - ca sua fe - del)

colla voce

p

(ascoltando senza darvi importanza)

Si vuelven!
Si tor - nan!

Ya vuelven.
Già tor - nan.

Les
Li

subito

Oh no, que me pier-des si a - qui tu pre-sen cia....!
 Oh no! tu mi per-di se al-cunqui ti re-de!

man-do mar-char? Oi - ga - mos!
 fac-cio par-tir? U - dia - mo!

(invitandolo dolcemente a partire)

Es tar - de!
 Gli è tar - di!

Les
 Son

Lazaro.

voy aës-cu - char.
 io che vo'u - dir.

Dolores. (quasi parlato e disperatamente)
 (La co-pla-mal-di-ta!)
 (L'or-ren-da can-zo-ne!)

Celemino. (dentro)

Si vas à Ca-la-ta - yud _____ si vas à _____
 Sea Ca-la - ta-yud tu vai _____ sea Ca - la -

p

ppp

Lazaro. (gioiale in sul principio della strofa)

A ties la can-ciòn.
 La stro-fuè per te.

Ca-la-ta - yud _____ Pre-gun - ta por la Do - lo - res _____ que es u - na
 ta-yud tu vai _____ do-man - da pur di Do - lo - res _____ bel - la ra -

p

pp

Lazaro.

Eh!
Eh!

chi-ca muy gua-pa — Ya-mi-ga de ha cer fa - vo-res — Ya -
gazza co - m'es-sa — non ne-ga mai un fa - vo-re — non

(poi che tutto ha udito montando sulle furie)

Por Dios que mei-rri-ta, — Tan vil a-gre -
La vi - leaggres-sio - ne — mi trae fuor di

mi - ga de ha-cer fa - - vo-res si — vas à Ca - la-ta -
ne - ga mai un fu - - vo-re sea — Ca - la - ta - - yud tu

(tentando calmarlo)

No te in-quietes! Noes por mi! quienva à sa -
Non sde-gnarti! *Dal-tra for-se par - - le -*

sion! Quien ha o - sa-do?
me! *Chi chi hao - sa-to?*

yud.
rai

Metà di tempo.

(contenendolo ed ascoltando)

her! (va verso la porta) No! Ya han-ce-
ran! *no!* *han ces-*

Yo lo sa - bré!
Lo vo' sa - per!

sa-do! (Pa-ra vol - ver!)
sa-to! *(Ri-tor-ne - ran!)*

Se a-le - jan!
Van-no vi - a!

pp

(supplicando Lazaro acciò la lasci)

Là - za - ro!
Par - ti, deh! (cedendo)

Voy!
Va - do...!

pp

$\text{♩} = 104.$

Molto tranquillo. $\text{♩} = 108.$

(interrompendolo)
dolcemente

Duer - me bien!
Dor - mi ben!

Y ma - na - na.
e a l'au - ro - ra.

Pen - sando en ti!
Pen - san - do a te!

Ma - druga -
Poi ti ve -

pp

(interrompendolo)

Muy u - fa - na.
Fra bre - v'o - ra.

A - dios!
Van - ne!

pten.

rás?
drò?

A - dios!
Ad - dio!

Pien - - sa en
Pen - - sa a

mi!
me!

(Nell avviarsi che fa, si battono frequenti colpi alla porta a sinistra)

tempo

$\text{♩} = 120.$ (subito) (si batte di nuovo)

(Gran Dios!) No! Es
(O ciel!) No! Gli è

Lla - ma - ron! Si tal, lla - ma - ron! O - yes?
Chia - ma - ron! Si si! han chia - ma - to! O - di?

f ff mf

(sbalordita)

cier - to! No con ci - ho! No! lo ju - ro!
ver! No, lo giu - ro!

Quien es! Me en - ga - ñas!
Chi e? di! M'in - gan - ni!

mf p f

(Lazaro si dirige alla porta ma Dolores gli si oppone rapidamente) (con dolore)

Por Dios te pi - do hu - ye! Cuan - to meo -
Per Dio tel chieg - go fug - gi! Co - si m'of -

De - ja - me a - brir. Hu - ir an - te un ri - val!
Mi la - scia a - prir. Fuggir, forse un ri - val!

p

fendes! No lo sè! (ah!)
 fen-di! Non lo so! (ah!)

poco agitato 3 *Pues quien es?*
E chi è là?

Dolores.

tu ma-dri - - - na! Al marchar-te ba-jò y su-bea -
 tua ma-dri - - - na! See-seal-lor che par-ti-sti ed o - ru

p

ho-ra! Ca-bal. si a - qui te
 sa-le. (sospettoso) Sì, lei. Se ti re -

Mi ma-dri-na!
 Mia ma-dri-na!

senza crescere

vie-ra. El
 des-se. (prendendola una mano) Ho pa -

Tiemblas!
 Tre-mi!

sus-to!
u - ra!

Voy! (Lle-vo un in - fier-no!) A -
Va-do! (Ho in cor l'in - fer-no!) Ad -

(Lazaro si allontana benchè diffidente; Dolores chiude con catenaccio anche la porta donde è uscito Lazaro.)

Adios! Sal-va-do es-tà Dios
Addio! Ah sal-ro e-gli è Si-

dios!
dio!

sf

♩ = 138

mi - o!
gno - re! *3 3*

ff

porta a sinistra, donde entra Melchiorre.)

sempre ff

Scena settima.

Dolores e Melchiorre.

Andante energico. $\text{♩} = 54$. (con indifferenza e dispregio)

Dolores. *En-tra! Si! ò-ye-mey ve-te! Yaest tàs a -*
En-tra! (entra Melchiorre) Si! Mùscol-ta e ranne! Tu sei già

Melchiorre. *Tar-daste! Tar-da-sti!*

PIANO. *ff* *p*

ten.
 qui: ven-cis - te, ya no lu - cho; Te per - do - no y tu per - do - nar - me
 qui rin-ce - sti, io più non tot - to; ti per - do - no e tu dè - i per - do -

de-bes Mas vè-te vè - te lue-go! (tranquillo)
armi ma par-ti par - ti presto! *3* *3*

Me sor-prendes mu - ger Tambien las pa-ces
 Tu mi de-sti stu - por! la pa-ce o donna

Pues bien! No entiendo!
Sia pur! Che in-ten - di! (Oh

quie-ro mas no de esta ma - ne - ra. Paz - a - mi - - ga!
 ro-glio Ma non in sì - mil gui-sa. Pa - cea - mi - - ca!

Listesso tempo.

(Mi-se-ra-ble!) Melchor!
il ma-le-det-to! *Melchior!*

No ai-ra-da, si-no dulce, a-ma-ble!
Non sde-gno, ma dol-vez-ze io a-spet-to!

Mi in-ten-to fue so-lo la ci-ta al pe-dir-te Ren-dir tu fie-re-za,
Co-de-sto con-re-gno chie-dendo-ti in-te-si *fiac-car la tua bo-ria*

pp

tu ru-do te-sòn- Mas luego en el al-ma- bien pue-do de-
e l'a-spro ri-gor- na dir-tio-ra pos-so che in se-no riac-

cir-te Que se ha des-per-ta-do mian-ti-gua pa-
ce-si del rec-chio a-mor mi-o io sen-to gli-ar

Dolores. (ferita nel suo più puro sentimento)

(Què oi-go!)
(Chea-scolto!)

sion.
dor'!

Do-lo-res
La pa-ce

p

(Ya no puedo
(Non tol-le-ro

las pa-ces se-llemos,
su via suggel-liamo

Te espero en mis brazos!
Qui vien mia ti bramo!

(con terri-
màs!)
più!)

No
Non

vie - nes!
rie - ni!

Molto lento. $\text{♩} = 50$
bile scoppio d'ira)

lo - - cos los dos es-ta - re-mos — o tuel màs i - nieuo yodio-so se-
sia - mo quientrambi de - menti — oc - ver de' vi - venti l'or-ror sarai

ff

Come Recitativo energico. ♩ = 104.

ràs! (anch' egli Va! ver - du - go cru - el de es - ta mu - -
tu! con sdegno) Va! as - sas - si - no di que - - sta don - na

Do - lo - res!
Do - lo - res!

ger!
ra!

Què màs
Che più

què màs quieres ha - cer!
che più nel cor ti sta?

So - por - ta - ràs mi yu - go!
Ti pie - ga al tuo de - sti - no!

Què màs!
Che più!

Trai - dor mi ho - nor ro - bas - - te
Lo - nor tu mi ru - ba - - sti

(piangendo) (a lui con forza)

Despues me a - ban - do - nas - te Mi pa - dre, pobre an - cia - no! Por ti vi -
e poi m'ab - ban - do - na - sti, al rec - chio ge - ni - to - re o tra - di -

Lento.

lla-no! À la tumba bà - jò! come prima.
to-re per te sà - prè la - vell.

Te per-se-gui an - he - lan - - te Es-pe-ran-do cons-tan - te
E t'ho se-gui - to an-san - - te... sperai sempre co - stan - te

y mi ho-nor en gi - ro-nes con tus can - cio-nes Por la ca-lle ro -
in 2^e l'o-nor mio che io piango git - tò nel fan-go la tua can - zon cru-

dò! Mi-se - ra - - - - ble!
del! Sci-a-gu - ra - - - - to!

in 4 cresc. molto e rall. *ff* *p*

Todo eso es ya pa -
Giau-ti - ca è que-sti -

(con largo gesto di disprezzo)

Ve - te dea-qui! Melchor!
 E - sci di qui! Melchior!

sa - do. Des-pues de so - me - ter-te! He pro-me-
 sto - ria. Poi che fa - rrò qual vo - gliò! Io l'ho pro -

ti - do à los que a - fue - ra a - guar - dan quea - sì co - mo tua -
 mes - so a quan - ti at - ten - don fue - ri la por - ta che m'a -

Mal a - pos - tas - te!
 Mal pro - met - te - sti!

bris - te La puer - ta ce - rra - ràs! Te
 pri - sti a - des - so ser - re - rai! Ri -

Allegro. $\text{♩} = 120.$

Lazaro. Sì! Ten - - - te!
 Sì! Ten - - - ta!

Melchiorre. (andando verso lei) Es -
 Ar -

nieras? Ve - remos!
 fiuti? Ve - dremo!

cresc. -

Scena ottava.

I suddetti - Lazaro.

(S'apre ad un tratto violentamente la porta della casa di Dolores e comparisce Lazaro, pallido, stravolto, tremando di dolore e di rabbia; dalla porta, del tutto aperta, si vede la finestra interna spalancata, i fiori recisi e la pianta rampicante caduta dalla cornice. Lazaro corre a chiudere la porta a sinistra e poi torna per sfidare Melchiorre. La luna rischiarata coi suoi raggi la casa di Dolores.)

Dolores. *Cie - los!*
Cie - lo!

Lazaro. *pe - ra!*
re - (sorpreso) sta!

Melchiorre.

PIANO. *Allegro* ♩ = 120. *Tu!*
Tu!

Lazaro. *Tu vi - da!*
Tua ri - ta!

Què bus - cas?
Che riu - i?

Com - pren - do!
Com - pren - do!

(a Dolores) *De - fien - de - te*
Di - fen - di - ti o -

O - cul - to en tu cuar - to!
Na - sco - sto in tua ca - sa!

Por Dios! ————— por Dios!
Per Dio! ————— per Dio!

ya!
la!

Es - - ya tu - ya?
Fu già tu - a?

mf

Lazaro.

Aun no!
No an-cor!

Des-pues que tu mue-ras,
Mo - rir tu dei pri - ma.

Pues ncen-tien - do!
Non in - ten - do!

Yo!
Che!

Dolores. (a Lazaro)

Què has he - - cho!
Che hai fa - - to!

mi - a se-rà!
Mi - a sa-rà!

En - te-rar - me de su fe - lo -
Ac - certar - mi di tut - to do -

p
mf
p

m - a!
 re - ro!
 3
 Co-bar - de!
 Co-dar - do!
 3
 Vi - lla-na em - bos - ca - da!
 I - gno - bi - le ag - gua - to!
 Què o -
 Smet -

(grido antimusicale)
 Por la Vir - gen!
 Per la Ver - gi - ne!
 (con gioia feroce)
 (furente, cavando un pugnale)
 A - sì a - sì te que -
 Co - sì co - sì ti ro -

il tiam! No màs!
 Or - sù!
 No màs!
 Or - sù!
 f

Te - nè - os!
 Fer-mate-vi!
 (indicando la casa di Dolores)
 3
 rì-a!
 le-ro!
 A - lli
 Di là
 a - lli hay luz yes - pa - cio!
 di là lu - cee spa - zio!
 A -
 An

No màs no màs!
 Or - sù smet - tiam!
 A - lli a -
 An-diam! an -

p
 cresc. -
 p

nid!
 me!

Ay tris - tel
 Qual - cum liar - re - sti!

A - brid!
 Cor - re - - - te!

Co -
 a -

rred!
 pri - - - te!

No ce - de
 Non ce - de

no!
no!

3

poco

cresc.

cresc.

3

3

nid!
me!

Co - rred!
A - me!

cresc.

A - qui!
Soc - cor -

cresc.

f

- so!

fff

Scena nona.

Dolores, Lazaro, Gaspara, Patrizio, Rojas, Celemino e Coro.

(S'apre la porta in fondo e riapparisce Lazaro in disordine respirando a stento, gli occhi stravolti; passa, chiude la porta e rimane un istante immobile.)

Allegro. $\text{♩} = 144$.

PIANO.

poco a m.d. poco di - mi -

Dolores.

Ah! La - za - ro!
Ah! La - za - ro!

nu - en - do

Lazaro.

Què hi cis - tel
Che fe - sti!

(gettandosi sul sedile a dritta, il volto abbassato tra le mani)

Yo soy!
Io son!

Ah! se que -
Ei là re -

dim.

(udendo poi venir gente Dolores si pone di spalla al-

Ho - rror!
Or - ror!

ho - rror!
or - ror!

Celemino.

dò!
stò!

Patrizio.

Quien gri - taa-sil
Chi gri - da qui!

in 2

Quien Che
cre -

la porta come per impedire che qualcuno attraversi la soglia. Compariscono i suonatori della rondalla con chitarre etc. Celemino, Patrizio e Rojas. Dall' interno Gaspara con alcune giovanette.) (a Celemino che va verso

Dolores. *A - tràs!*
Ar - re - tra - - ti!

Gaspara. (in scena)

Patrizio. *Tu! Do - lo - res e - - ra!*
a che i - cla - mo - - ri!

Rojas. *es?*
fù?

Què o - cu - rre!
Che oc - cu - de?

CORO. (in scena)
Quien es!
Che fù!

Quien es!
Che fù!

Quien es!
Che fù!

- scen - - do *cresc.*

lei:)

Celemino. *No!* *Na - - da!*
No! *An - - la!*

Patrizio. *A - par - ta!*
Ti sco - sta!

Què o - cul - tas?
Che oc - cul - ti?

Què o - cul - - tas?
Che oc - cul - - ti?

Què o - cul - - tas?
Che oc - cul - - ti?

Què o - cul - - tas?
Che oc - cul - - ti?

Dolores.

Celemino. (cercando trar via Dolores.)

No!
No!

Fue - ra!
Fuo - ri!

Ce - de -
do - rrai

p

cre -

(giunge a scortar Dolores; alcuni entrano nella casa.)

ra!
ce-de-re!

En - tre - mos!
En - tria - mo!

En - tre - mos!
En - tria - mo!

En - tre - mos!
En - tria - mo!

- scen - do

molto

(restano tutti stupidi.)

Cie-los!
Cie-lo!

Cie-los!
Cie-lo!

Cie-los!
Cie-lo!

Cie-los!
Cie-lo!

ff

f

Lento. $\text{♩} = 96$.
Dolores.

(con nobile slancio) 263

Yo le ma-tè! (al-
Uc - ci-so io l'ho!

Lazaro.

Celemino.

Muer-to Se en-cuen-tra a-quí Mel-chor!
Im-mer-so nel san-gue e qui Mel-chior!

Lento. $\text{♩} = 96$.

No, il

Gaspara.

(cadendo priva di sensi presso la Vergine.)

zandosi e venendo in mezzo) Gran Dios!
ten. ten. Gran Dio!

cier-to, Yo scy su ma-ta-dor! Li-via-no Mau-ci-lloes-ta mu-
giu-ro io so-no l'uc-ci-sor! L'im-pu-ro Do-to-res ol-trag-

Por-què?
Per-chè?

Dolores.

Hu-ye!
Fug-gi!

Lazaro. (indicando Dolores)

ger! Yo laa-mo! No! no! el fuè un vi-
giò! lo l'a-mo! No! no! ei fu un per-

ten. Allegro. $\text{♩} = 84$. Quadro-Cade len -

lla-no Yo que-do de su muer-te à res-pon - der!
 ver-so di sua mor-te i - o sol ri-spon-der ro!

tamente la tela.

Fine dell Opera